



JEUDI 9 DÉCEMBRE 1993

No 35529 - 113e année
J.A. 2300 La Chaux-de-Fonds
Fax: 039/210 360
Fr. s. 2.- / FF 6,00

Administration: 039/210 310
Rédaction: 039/210 210
Abonnements: 039/210 311
Annonces Publicitaires: 039/210 410

L'Impartial



Conseil fédéral: président et vice-président élus confortablement

Stich, président de crise

Algérie

La grande peur des étrangers

Un Britannique et un Français ont été assassinés à quelques heures d'intervalle mardi en Algérie. Ces deux nouvelles victimes portent à quatre le nombre d'étrangers tués depuis l'expiration, mardi dernier à minuit, de l'ultimatum islamiste exigeant leur départ d'Algérie. Depuis le 21 septembre, date du premier assassinat d'étrangers, onze personnes sont tombées dans des attentats attribués aux groupes armés islamistes. Pour le moment, aucun plan de rapatriement des Suisses n'est prévu.

Page 2

Budget de la Confédération

Coupes disciplinées

Couper partout dans le budget afin que la croissance des dépenses ne dépasse pas 3,5% et que le déficit reste en dessous des sept milliards! Telle fut la devise appliquée hier par le Conseil national qui a manié les ciseaux avec discipline en suivant fidèlement sa commission. Quelques économies de bouts de ficelle ont été proposées par des députés. Ils n'ont pas eu gain de cause.

Page 6

Canton de Neuchâtel

Taux record à 6,8%!

Le chômage dans le canton de Neuchâtel a atteint 6,8% à fin novembre, contre 6,6% le mois précédent. En chiffres absolus, la statistique de l'office de l'emploi, publiée hier, recense 5807 demandeurs d'emplois, soit 214 de plus qu'en octobre, dont 5193 sont des chômeurs complets (+194). 57% des chômeurs neuchâtelois sont des hommes.

Page 17

Otto Stich, élu confortablement hier avec 167 voix au Parlement, sera président de la Confédération en 1994. Une année qui restera marquée par la crise: le chômage, les finances fédérales et la relance économique seront au centre des préoccupations du nouveau président. Kaspar Villiger, avec 198 voix, réalise un des meilleurs scores dans l'histoire des élections à la vice-présidence du Conseil fédéral.

puis son élection au gouvernement (1983), ce socialiste soleurois est devenu, au fil des années, un «grand argentier» de l'Etat incontesté.

Il y a dix ans, son élection s'était déroulée dans la turbulence: l'Assemblée fédérale l'avait choisi contre la volonté de son parti, qui avait proposé la candidature unique de la Zurichoise Lilian Uchtenhagen. Mais, contrairement à Francis Matthey en mars dernier, Otto Stich avait accepté son élection. Dans la crise qui avait suivi, le Parti socialiste avait failli quitter le gouvernement.

VAIN AVERTISSEMENT

L'épisode est aujourd'hui oublié. L'ancien chef du personnel de Coop (et conseiller national durant vingt ans) s'est rapidement débarrassé de l'étiquette d'«otage des bourgeois» et s'est attelé scrupuleusement à gérer les deniers de l'Etat. Avec clairvoyance: dès 1988, il prévenait (en vain) le Parlement que les dépenses augmentaient trop rapidement et que les recettes n'arriveraient pas à suivre. Aujourd'hui, le déficit budgétaire (7 milliards) est dû pour moitié aux défauts structurels qu'il dénonçait alors.

Otto Stich entame sa présidence après avoir obtenu, cette année, une hausse du prix de l'essence et un taux de TVA de 6,5%. Mais il a déjà prévenu que ça ne suffirait pas. Il faudra (vote en février) renforcer la vignette et la taxe poids-lourds. Il pourrait également revenir avec une révision de l'impôt fédéral

Berne

François NUSSBAUM

Malgré d'inévitables voix éparses, les deux candidats étaient soutenus officiellement par tous les groupes politiques, sauf un. Otto Stich n'a pas eu les bulletins du Parti des automobilistes, qui n'a probablement pas digéré la hausse du prix de l'essence. Kaspar Villiger, lui, a été boycotté par les Démocrates suisses/Lega tessinoise, qui ne veulent pas entendre parler de Casques bleus helvétiques.

GRAND ARGENTIER

Agé de 67 ans, Otto Stich accède donc pour la deuxième fois à la présidence de la Confédération (après 1988). A la tête du Département fédéral des finances de-



direct sur les sociétés: taxer davantage celles qui sont fortement capitalisées, quitte à soulager les autres.

DE NOUVELLES MESURES D'ÉCONOMIE

Mais de nouvelles économies seront indispensables. Un deuxième «programme d'assainissement» sera discuté l'an prochain, en attendant une large redéfinition des tâches de l'Etat et de la répartition Confédération-cantons. On ne peut pas, par exemple, demander à la Berne fédérale de subventionner l'as-

surance-chômage sans une flexion globale sur les structures de financement du secteur social.

DROIT ET COLLÉGIAL

Quant à la brillante élection de Kaspar Villiger (53 ans), elle correspond à une réputation méritée de droiture, de clarté et de collégialité. Elu en 1989 au Conseil fédéral après la démission d'Elisabeth Kopp, ce radical lucernois s'est attaché à remettre de l'ordre – et à s'imposer – dans un département militaire qui avait tendance à obéir à ses

propres règles. Dans des dossiers plus généraux (EEE, ONU), il n'a pas hésité à expliquer ouvertement ses changements d'opinion.

Mais on retiendra surtout la mise sur pied d'Armée 95, un projet ambitieux de restructuration et de modernisation de l'armée. Kaspar Villiger a obtenu, dans ce cadre, l'appui populaire à l'achat des FA-18. Son prochain (et difficile) combat: la constitution d'un bataillon de Casques bleus. On votera en juin. F.N.

Football - Monaco battu à Barcelone (0-2)

Une leçon de football



Le «Barça» exulte

Les Espagnols prennent la tête de leur groupe en Ligue des champions.

● Lire en page 11

OPINION

M. Stich: ironique mais opiniâtre

La présidence de la Confédération, en 1994, n'aura pas la même allure que cette année. Otto Stich remplacera probablement cette fonction dans une tradition à laquelle Adolf Ogi a tenté d'échapper durant quelques mois. Au ballet incessant des hélicoptères succédera la quiétude de la pipe et du fauteuil. Mais l'image est en partie trompeuse.

Adolf Ogi a clairement bousculé la règle tacite selon laquelle un président de la Confédération ne franchit pas les frontières durant son mandat. Il a allégrement parcouru l'Europe: Vienne, Paris, Bruxelles, Vaduz, Madrid (lundi prochain), jusqu'au Sommet francophone de l'île Maurice.

Ce comportement de chef d'Etat a au moins une double explication. Ogi aime, dans les contacts directs, faire passer un peu de chaleur humaine. Et son charme naturel a certainement contribué à débloquer certains dossiers difficiles, comme l'Accord de transit avec Bruxelles. Mais il y avait aussi l'urgence d'éviter l'isolement diplomatique de la Suisse après le vote sur l'EEE.

Otto Stich, lui, n'aura pas ce souci. Dans le processus de rapprochement européen de la Suisse, l'année 1994 sera une année d'attente. Le principe de négociations bilatérales a été admis, il s'agit maintenant de les engager – au niveau des experts. L'EEE entrera en vigueur en janvier:

attendons au moins un an avant de faire un bilan. Ça tombe bien: le moins qu'on puisse dire est que Stich n'est pas particulièrement intéressé par le dossier européen. Le nouveau président pourra donc, plus que l'ancien, rester dans son bureau. Ce qui convient mieux à cet antimondain. Mais ne nous y trompons pas: derrière l'image un peu bourru du personnage se cachent une ironie parfois décapante et une opiniâtreté à toute épreuve.

C'est dans les débats financiers au Parlement qu'il donne sa pleine mesure: lorsqu'il renvoie sur les bancs d'école le piètre fiscaliste Christoph Blocher, ou lorsque, les mains jointes et un regard angélique lancé au plafond, il s'apprête à répondre à quinze députés qui se sont plaints des dépenses de la Confédération... votées par le Parlement.

Mais son cheval de bataille restera l'assainissement des finances fédérales: parallèlement aux coupes dans les budgets, un premier paquet de mesures a été voté l'an dernier (économies et hausse de l'essence). Un deuxième est en partie réalisé avec la TVA à 6,5%. Un troisième devrait suivre, plus ambitieux sur les changements structurels. On peut en être sûr: Otto Stich ne s'en ira pas avant.

François NUSSBAUM

Algérie

Encore deux étrangers assassinés

Un Français et un Britannique sont tombés sous des balles inconnues ces dernières heures en Algérie et, même si ces actes n'ont pas été revendiqués, leur origine ne semble guère faire de doute: les «islamistes armés» paraissent bien décidés à mettre leurs menaces à exécution en assassinant des étrangers, apparemment choisis plus ou moins au hasard.

La priorité est désormais aux mesures de sécurité, y compris au niveau européen, voire au «repli» pour reprendre le mot employé hier par le ministre français des Affaires étrangères, Alain Juppé. Depuis le mois d'octobre, quelque 5000 étrangers ont quitté l'Algérie dont 3500 Français.

Mardi, c'est un retraité français de 67 ans, Max Barbot, qui a été tué d'une balle dans la poitrine par des inconnus près de Larbaa, à 20 km au sud-est d'Alger. Larbaa est considéré comme l'un des principaux fiefs islamistes de l'Algérie. La victime a été retrouvée morte dans la cabane qu'elle habitait.

Selon ses anciens employeurs, M. Barbot était très apprécié et on ne lui connaissait pas d'ennemis. Les autorités algériennes ont ouvert une enquête, mais sans que l'on sache si elles privilégient la piste du banditisme ou celle de l'islamisme.

Le doute subsiste aussi quant aux mobiles de l'assassinat de

l'autre victime, David Vincent Malcolm, un technicien en informatique de 41 ans qui a été tué de plusieurs balles mardi soir par deux hommes dans la station-service de Bethioua, près du port d'Arzew, dans l'Ouest algérien. Il s'appretait à faire le plein de carburant de sa voiture lorsqu'il a été surpris par les deux hommes qui, sous la menace de leurs pistolets, ont, semble-t-il, tenté de s'emparer de son véhicule. Devant sa résistance, ils ont ouvert le feu.

Dans la même station, les deux hommes ont agressé un Algérien dont ils ont volé la voiture pour prendre la fuite.

ONZE ÉTRANGERS

Ce sont 11 étrangers au total, dont trois Français, qui ont été assassinés depuis le mois de septembre. Les islamistes avaient annoncé une trêve en novembre et donné un mois aux étrangers pour qu'ils quittent le pays. Cet ultimatum avait été transmis dans un message remis à l'un des trois Français du consulat de France enlevés pendant une semaine à la fin octobre. Depuis le début décembre, c'est-à-dire depuis l'expiration de l'ultimatum, ont été assassinés un Espagnol, une Russe, le Britannique et le Français de mardi, en plus des cadres algériens pris pour cibles par les islamistes armés.

La question algérienne préoccupe de plus en plus la communauté internationale et particulièrement l'Europe. M. Lamassoure expliquait hier matin que «c'est un des sujets dont nous parlons le plus fréquemment à douze. Nous en avons encore parlé entre ministres des Affaires étrangères lundi à Bruxelles». (ap)



Pas de rapatriement

Aucun plan de rapatriement des Suisses n'est prévu pour le moment, a indiqué hier l'ambassadeur suisse à Alger, Blaise Schenk. Après l'assassinat mardi de deux étrangers en Algérie, «on constate une certaine crispation de nos concitoyens, mais aucune panique collective», a précisé M. Schenk. «Nos concitoyens sont certes un peu crispés, comme tous les étrangers actuellement. Mais il n'y a pas de panique collective, de demandes de conseils ou d'éventuels plan d'évacuation. Les seuls hommes d'affaires suisses qui se sont repliés l'ont fait à la demande de leurs employeurs, qui ne

sont pas Suisses», a souligné M. Schenk. «Le Département fédéral des Affaires étrangères (DFAE) n'envisage pas pour le moment de recommander le rapatriement des quelque 230 ressortissants suisses qui vivent en Algérie», a-t-il ajouté. «Les mesures de sécurité pour le personnel diplomatique et autour de l'ambassade ont été renforcées», a, par ailleurs, rappelé le diplomate.

Le DFAE a confirmé qu'aucune demande de rapatriement n'a été adressée par des ressortissants suisses depuis la vague d'assassinats d'étrangers. (ats)

BRÈVES

Escadrons de la mort Commission d'enquête

L'ONU et le gouvernement salvadorien sont parvenus à un accord pour la création d'une commission conjointe chargée d'enquêter sur les «escadrons de la mort» au Salvador.

Chine Détournement au scalpel

Un avion chinois avec 129 passagers et huit membres d'équipage a été détourné hier sur Taiwan par un homme d'affaires chinois armé d'un scalpel. C'est le huitième détournement d'un avion de la Chine sur Taiwan depuis avril. L'armée de l'air chinoise a fait décoller quatre chasseurs pour tenter en vain de faire faire demi-tour à l'appareil de la Northern Airlines sur une ligne intérieure.

Philippines Bilan de Lola

Le typhon Lola qui a frappé les Philippines le week-end dernier a fait 157 morts et 11 disparus, a-t-on annoncé hier de sources officielles. Plus de 242.000 personnes ont dû être évacuées. La plupart des victimes, mortes noyées, ont été dénombrées dans la région de Bicol, au sud-est de Manille.

Winnie Mandela Suspension levée

La Ligue des femmes de l'ANC a levé mardi à Durban la suspension de Winnie Mandela de ses fonctions au sein du comité exécutif régional de la fédération de Johannesburg-Pretoria. L'épouse de Nelson Mandela avait été suspendue en mai 1992, après avoir été accusée d'avoir monté une manifestation contre l'ANC.

Elections au Gabon Bongo devance Paul Mba Abessolé

Le président sortant Omar Bongo devance le candidat du principal parti d'opposition, le père Paul Mba Abessolé, selon les premiers résultats partiels officiels. Un calme relatif s'est par ailleurs instauré mardi en fin de soirée à Libreville.

Warren Christopher au Proche-Orient

Délai envisageable

Les Etats-Unis ne s'opposeraient pas au report de la mise en œuvre de l'accord sur l'autonomie palestinienne, a indiqué hier au Caire le secrétaire d'Etat américain Warren Christopher. Un délai est envisageable pour autant qu'il obtienne l'accord des Israéliens et des Palestiniens, a ajouté M. Christopher. Il a souligné que l'application rapide de l'accord pouvait contribuer à réduire la violence dans les territoires occupés.

En tournée au Proche-Orient, M. Christopher a rencontré le président égyptien Hosni Mubarak. Au cours de leur conférence de presse commune, il a assuré qu'il quitterait la région à la fin de la semaine avec «un sentiment d'optimisme». Il a insisté sur la nécessité de mettre en œuvre la déclaration de principes, signée le 13 septembre à Washington, et qui prévoit le début du retrait israélien de la bande de Gaza et de la région de Jéricho à partir de lundi.

«C'est la condition pour mettre fin à la violence, pour montrer à la population que des améliorations sur le terrain peuvent se produire», a déclaré le secrétaire d'Etat, au terme de sa brève visite au Caire. Mais, a-t-il poursuivi, «si les deux parties décident qu'elles ont besoin de quelques jours de plus, les Etats-Unis n'ont pas d'opinion particulière sur le fait de savoir si cela est négatif».

OLP DÉTERMINÉ

De son côté, le président égyptien a lui aussi refusé de considérer un délai comme un «retour en arrière». «Mais, a-t-il dit, je crois que ce qui est important, c'est que quelque chose se passe au début de la mise en œuvre de la déclaration de principes».

Le dirigeant de l'OLP Yasser Arafat, qui effectue une visite de deux jours en Allemagne, a insisté sur la nécessité de respecter la date du 13 décembre pour débiter le retrait israélien des territoires occupés.

M. Arafat a également déclaré qu'il ferait pression pour que Jérusalem devienne la capitale commune d'Israël et d'un futur Etat Palestinien, mais «sans mur de Berlin».

La semaine dernière, le premier ministre israélien Itzhak Rabin qui effectuait lui aussi un voyage en Allemagne, avait affirmé que Jérusalem était indivisible et resterait toujours israélienne.

«Il parle de sa Jérusalem et je parle de ma Jérusalem», a souligné Yasser Arafat. «Je parle de la Jérusalem qui a été occupée en octobre 1967 et des résolutions des Nations Unies qui appellent au retrait d'Israël».

MANIFS DES COLONS

Par ailleurs, plusieurs centaines de juifs religieux ont manifesté hier à Mea Shearim, quartier ultra-orthodoxe de Jérusalem, contre le gouvernement de Yitzhak Rabin. L'appel à la manifestation faisait suite à la multiplication des attentats palestiniens contre des colons dans les territoires occupés. Un rabbin ultra-orthodoxe de Mea Shearim, Henri Kahn, a affirmé que cette manifestation était l'œuvre «de colons et non des habitants de Mea Shearim, qui préfèrent étudier plutôt que manifester».

Le premier ministre Yitzhak Rabin s'en est pris pour sa part à des colons juifs qui l'avaient accusé de ne pas assurer leur sécurité. «L'armée israélienne protège les colons dans leurs implantations 100 fois plus que ces implantations ne protègent l'Etat israélien. (ats, afp, ap)

Négociations de l'Uruguay Round du GATT

Les petits mis au parfum

Le groupe de négociations sur l'accès au marché a tenu une réunion informelle hier matin à Genève. Les Etats-Unis et l'Union européenne (UE) ont présenté à cette occasion aux autres pays engagés dans les négociations de l'Uruguay Round du GATT le résultat de leurs délibérations. Reste maintenant à introduire le marchandage des deux puissances commerciales dans le processus multilatéral qui débute à Genève.

En ce qui concerne le volet agricole, les paramètres sont maintenant connus, a déclaré au sor-

tir de la réunion un délégué suisse. Les avantages pour la Suisse sont «assez réjouissants». Le délégué se félicite que la période de référence pour la réduction des exportations subventionnées de produits agricoles soit maintenant 1991/92, au lieu de 1986/1989. Les exportations de produits agricoles suisses ont en effet augmenté en 1991/92.

Il y a en général une amélioration nette dans l'accès au marché des biens industriels. Mais cette amélioration ne concerne pas forcément des produits d'exportations helvétiques, a ajouté le délégué. La Suisse avait par exemple souhaité que les tarifs

soient ramenés à zéro. La réduction actuelle proposée est de 65%.

Une délégation de Japonais, opposés à la libéralisation du marché du riz, a rencontré le directeur général du GATT hier matin.

Au sortir de son entrevue, le parlementaire Matsuka Toshikazu, du Parti libéral démocratique (LDP), a vivement critiqué la position du gouvernement nippon, prêt à ouvrir le marché du riz japonais aux importations. M. Sutherland a également reçu une délégation de la Corée du Sud. (ats)

Michael Jackson

J'ai 12 ans

Michael Jackson reviendra aux Etats-Unis pour témoigner et expliquer qu'il a simplement dormi avec un garçon de 13 ans, dont les parents l'accusent d'avoir abusé sexuellement, a déclaré son défenseur au magazine Vanity Fair.

«Il vit vraiment la vie d'un garçon de 12 ans», a déclaré Bert Fields au célèbre magazine américain. «L'une des choses qu'il a faites - des choses comme j'en ai faites quand j'avais 11 ou 12 ans, comme tout le monde - c'est d'inviter un copain à dormir chez lui».

Michael Jackson, 35 ans, a annulé un tour mondial de concerts après les accusations d'abus sexuel par les parents du garçon.

Une enquête de police est en cours. Le chanteur a disparu, expliquant qu'il avait besoin de se désintoxiquer. (ap)

Angola

Accord majeur

Le gouvernement angolais et les rebelles de l'Unita ont approuvé hier les dernières modalités d'application d'un cessez-le-feu, ont déclaré des diplomates. Aucune date n'a été annoncée pour cette trêve négociée dans la capitale zambienne Lusaka.

«Toutes les modalités et mesures pratiques de mise en œuvre du cessez-le-feu ont été adoptées ce soir en séance plénière de la conférence de paix», a déclaré un diplomate. Les dernières réunions de la conférence ont permis de définir «le calendrier de retour des troupes aux casernes». Le maintien des troupes dans les casernes se poursuivra «jusqu'à la formation d'une nouvelle armée nationale», a ajouté le diplomate. «C'est un grand jour pour le peuple angolais» a dit un autre diplomate. (ats, reuter)

Télescope spatial

Hubble plus myope

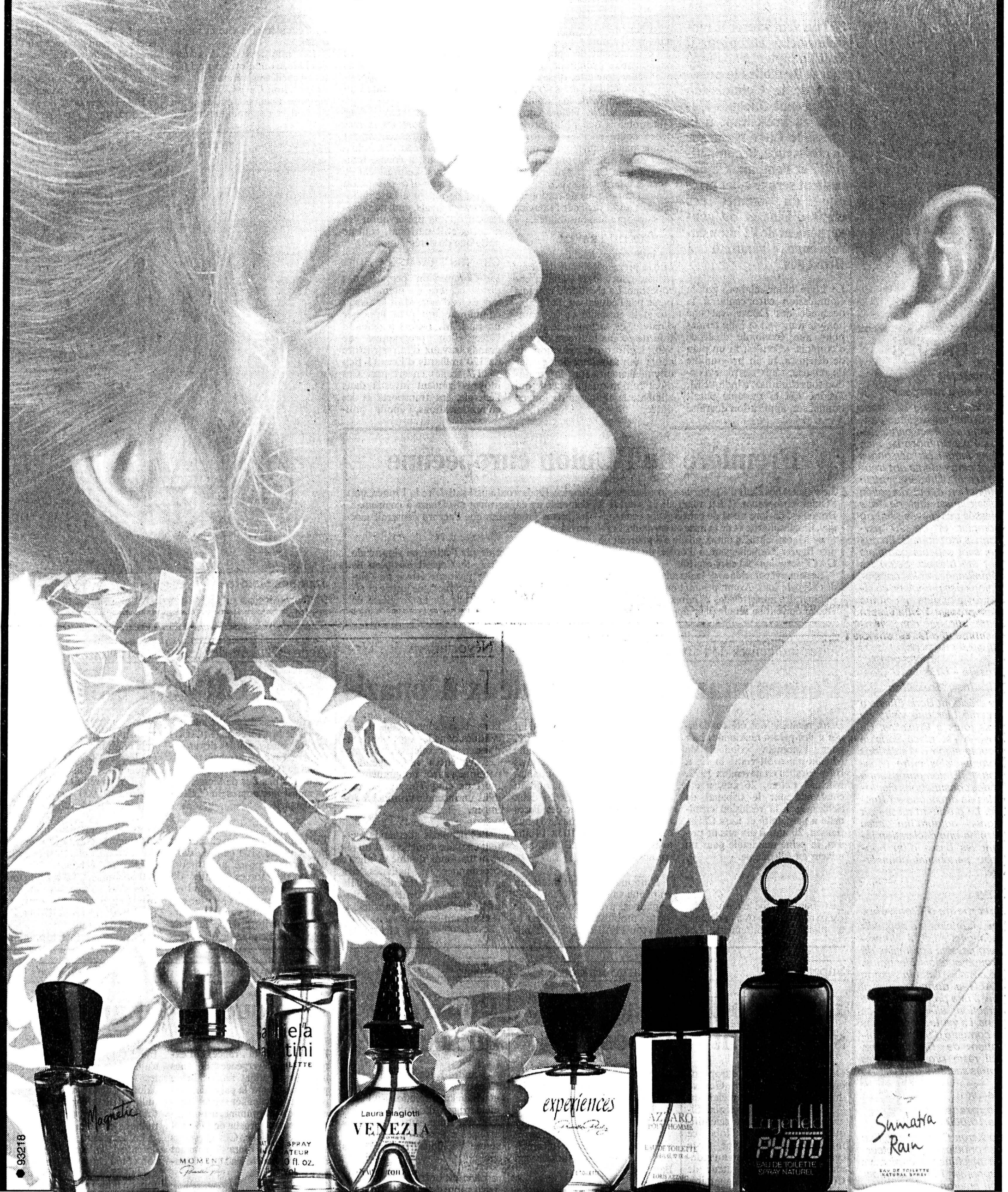
Le télescope spatial Hubble ne devrait plus être myope. Deux astronautes Kathy Thornton et Tom Akers ont accompli hier plusieurs réparations en plaçant correctement des miroirs correcteurs sur le télescope. Mais les responsables de la NASA restent prudents en attendant les résultats des premiers tests.

Hubble avait été doté la veille de l'autre instrument optique prévu au programme des réparations: une caméra planétaire conçue pour corriger le défaut de fabrication du miroir principal. La NASA espère que Hubble, muni de ces deux instruments, pourra détenir 90% des capacités qu'il aurait dû avoir initialement.

Cette sortie de six heures et 45 minutes s'est passée tout à fait comme prévu. Le succès est notamment dû à l'expérience de l'équipage (ats, afp)

PARFUMS INOUBLIABLES

pour dames et messieurs



93218

35.-
au lieu de 43.-
Magnetic
Eau de toilette
Spray, 30 ml

35.-
au lieu de 43.-
Moments
Eau de toilette
Spray, 30 ml

45.-
au lieu de 55.-
Sabatini
Eau de toilette
Spray, 60 ml

89.-
au lieu de 103.-
Venezia
Eau de toilette
Vaporisateur, 75 ml

79.-
au lieu de 99.-
Kenzo
Eau de toilette
Vaporisateur, 100 ml

45.-
au lieu de 57.-
Experiences
Eau de toilette
Spray, 50 ml

49.-
au lieu de 66.-
Azzaro
Eau de toilette
Vaporisateur, 100 ml

59.-
au lieu de 79.-
Photo
Eau de toilette
Vaporisateur, 125 ml

29.50
au lieu de 37.50
Sumatra Rain
Eau de toilette
Vaporisateur, 100 ml

 **PLACETTE**

Delors soumet son Livre blanc aux leaders européens

Sauver le modèle social européen

Si l'on veut sauver le modèle social européen, il faut l'adapter, a souligné hier à Bruxelles le président de la Commission européenne Jacques Delors, en présentant à la presse le Livre blanc sur la croissance, la compétitivité et l'emploi. Ce document sera le sujet principal du sommet des chefs d'Etat et de gouvernement de l'Union européenne, vendredi à Bruxelles.

Le Livre blanc, élaboré par la Commission européenne à la demande des Douze, est une analyse à moyen et long termes pour une économie créatrice d'emplois. «Ce n'est ni un plan de dépenses, ni un programme de relance, mais un plan d'action tous azimuts», a indiqué M. Delors. «Si la thérapie paraît bonne, son application devra se

faire surtout au niveau national», a-t-il ajouté.

Ce document de deux cents pages serrées prône une économie «saine, ouverte, décentralisée, compétitive et solidaire, dans le droit fil de la tradition européenne». M. Delors constate toutefois que l'Etat providence coûte cher et ne fonctionne pas à satisfaction, puisqu'il y a 40 à 50 millions de pauvres dans la CE. Il plaide pour «une solidarité plus active, où chacun aurait plus de responsabilité et serait jugé sur l'exercice de sa propre responsabilité».

COÛTS DU TRAVAIL

La lutte contre le chômage doit être le premier objectif de la dimension sociale de l'Union européenne. La création d'emplois passe par l'éducation, la flexibilité et la mobilité de la main-d'œuvre, et surtout une réduction des coûts indirects du travail. L'effort de réduction de coûts non salariaux doit porter essentiellement sur la main-d'œuvre non qualifiée, celle qui alimente le chômage de longue durée.

Il faut aussi que l'on puisse choisir son temps de travail, pour beaucoup une valeur aussi importante que le revenu. Mais M. Delors a rappelé son opposition à un partage généralisé du travail.

80% des idées contenues dans le Livre blanc sont les mêmes que celles présentées récemment par la Table ronde des industriels européens, a encore indiqué M. Delors. Le président de la Commission n'a pas perdu l'espoir de réussir à faire dialoguer les syndicats, «qui ne s'intéressent qu'à la préservation des acquis», et le patronat, «qui ne parle que de dérégulation».

GRANDS TRAVAUX

La Commission propose des pistes, ce sera en premier lieu aux Etats d'agir. Mais le niveau communautaire peut apporter un plus. M. Delors a défendu l'idée d'un programme de grands travaux d'infrastructure de 120 milliards d'Ecus (1 Ecu = 1,7 franc) en six ans. Ces moyens seraient investis dans l'énergie, les transports et les communications, «pour pou-

voir circuler plus vite et moins cher».

Les ministres des Finances des Douze ont d'ores et déjà fait un accueil très réservé à cette proposition. Ce programme ne suppose aucune augmentation du budget communautaire, as-

sure M. Delors. Par ailleurs, la partie du plan financée par l'emprunt (8 milliards d'Ecus sur 20 au total par année) ne représente que 2% du total des obligations émises en Europe chaque année, calcule le président de la Commission. (ats)

9.12.1798 - Abdication de Charles Emmanuel IV de Sardaigne.

9.12.1865 - Mort de Léopold Ier, roi des Belges.

9.12.1905 - Séparation de l'Eglise et de l'Etat décrétée en France.

BRÈVES

Créteil (F)

Incendie ravageur

Un immeuble de 12 étages de Créteil en banlieue parisienne a été en partie détruit par un incendie, hier, dans lequel six personnes dont cinq enfants ont trouvé la mort. Un dernier bilan officiel en début de soirée faisait aussi état de trois blessés très graves dont un pompier et de 20 personnes intoxiquées. En outre, sept sapeurs-pompiers ont été blessés. Selon les témoignages et les constatations des pompiers, ce sinistre d'origine inconnue s'est propagé à une vitesse extraordinaire dans l'immeuble de la Cité des Bluets.

Russie - UE

Elsine à Bruxelles

Le président Boris Eltsine a entamé hier une visite de trois jours à Bruxelles. Ce voyage est placé sous le double signe des relations commerciales entre Moscou et l'Union européenne et des consultations électorales de dimanche en Russie. Le président russe doit signer aujourd'hui avec l'Union une déclaration jetant les bases d'un nouveau partenariat commercial.

AEG

Aux mains d'Electrolux

Le fabricant d'appareils ménagers AEG, à Nuremberg passera aux mains du groupe suédois Electrolux. Le conseil d'administration d'AEG a donné son aval hier à une proposition de la direction allant dans ce sens. La vente s'inscrit dans le contexte d'une réorganisation de Daimler-Benz, qui reste propriétaire des autres secteurs d'AEG.

Xerox

Suppression de 10.000 emplois

La Xerox Corporation, l'un des principaux producteurs de machines à copier, va supprimer 10.000 emplois, soit environ un emploi sur dix, dans le monde et va fermer plusieurs sites de production.

Décès de Marcel Jean Un des derniers surréalistes

L'écrivain et peintre français Marcel Jean, l'un des derniers acteurs et témoins du surréalisme, est décédé samedi à Louveciennes (région parisienne), à l'âge de 93 ans.

Première de l'Union européenne

Le sommet des chefs d'Etat et de gouvernement de l'Union européenne (CE), vendredi et samedi à Bruxelles, parlera aussi de convergence économique, de subsidiarité et de la mise en œuvre du Traité de Maastricht. En outre, même s'il pourrait ne pas figurer formellement à l'ordre du jour, le GATT sera dans tous les esprits.

Le sommet coïncide avec la dernière ligne droite des négociations. Avant, pendant ou juste après le sommet, les ministres des Affaires étrangères des Douze doivent se réunir pour apprécier l'état du

dossier. Ils devront aussi satisfaire la France, qui demande un engagement des Douze à compenser les pertes éventuelles que l'accord causerait aux paysans français.

Premier sommet depuis l'entrée en vigueur du Traité de Maastricht, le Conseil européen de Bruxelles discutera de politique étrangère (plusieurs actions communes prévues), de justice et affaires intérieures, ainsi que de la 2e phase de l'union monétaire. (ats)

Suites judiciaires de l'attentat raciste de Moelln

Peines maximales pour deux néonazis

Deux néonazis ont été condamnés à des peines maximales hier pour l'incendie criminel de Moelln qui avait coûté la vie à trois Turques en novembre 1992. Michael Peters, 26 ans, a été condamné par le tribunal de Schleswig à la réclusion criminelle à perpétuité et Lars Christiansen, 20 ans, à dix ans de prison, la peine maximale pour un mineur en Allemagne.

deux accusés comparaissaient depuis mai pour triple meurtre, tentatives de meurtre et incendie criminel. Les deux jeunes gens ont été reconnus coupables d'avoir mis le feu dans la nuit du 23 au 24 novembre 1992 à deux maisons habitées par des Turcs à Moelln. Une femme de 51 ans et deux fillettes de 10 et 14 ans avaient été tuées et huit personnes blessées.

L'attentat, qui était intervenu en pleine vague de violences xénophobes, avait provoqué une vaste mobilisation antiraciste dans toute l'Allemagne. Des mil-

lions de personnes étaient descendues dans les rues pour manifester leur rejet du racisme. Les violences ont cependant continué avec notamment la mort de cinq Turques en mai dans un incendie criminel à Solingen.

Les néonazis allemands mettent en place actuellement un réseau national destiné à mieux coordonner les activités des groupuscules extrémistes. Ils tentent ainsi d'éviter de commettre les erreurs de leurs activités spontanées du passé. (ats, afp, reuter)

Superphénix

Des Nobel s'opposent

Des antinucléaires européens ont rendu public hier à Genève un «appel à la raison» réclamant l'abandon de Superphénix. Signé par 126 sommités scientifiques, dont trois prix Nobel, ce manifeste annonce une vaste campagne d'opposition au redémarrage du surgénérateur de Creys-Malville. Les signataires estiment que l'expérience Superphénix est «coûteuse, dangereuse et inutile».

La campagne a été présentée à Lyon par «Les Européens contre Superphénix», un collectif qui coordonne 75 associations et mouvements européens opposés au redémarrage de Superphénix. Une des raisons centrales de cette opposition est le bilan négatif de l'expérience «aux plans économique, écologique et de sûreté». (ats)

Embargo irakien

Maggie dépose

Lady Margaret Thatcher, qui a déposé hier devant une commission d'enquête sur les ventes de matériel militaire britannique à l'Irak, a démenti que son gouvernement ait violé ses propres règles en autorisant discrètement certaines exportations vers Bagdad.

Parfois un peu agacée par les questions, la «Dame de fer» a expliqué que la fin de la guerre entre l'Irak et l'Iran, en 1988, a constitué «un changement de circonstances mais pas un changement de politique».

Les dépositions de nombreux hauts fonctionnaires et de plusieurs membres du gouvernement ont montré que cet embargo, imposé en 1985, avait été ensuite appliqué avec beaucoup moins de rigueur après la fin de la guerre Iran-Irak en 1988. (ap)

Russie

Putschistes au secret

Alexandre Routskoï et Rouslan Khasboulatov, les deux meneurs de l'insurrection du Parlement russe d'octobre dernier, ainsi que treize autres personnes arrêtées à l'issue de cette crise, seront détenus encore trois mois.

En effet, ordre a été donné le 3 décembre dernier de prolonger de trois mois l'enquête préliminaire, prolongeant d'autant la détention des prévenus, a déclaré Alexandre Zviagintsev, un porte-parole du Procureur général de Russie.

Cette prolongation vise à s'assurer que l'enquête est «absolument complète, absolument exacte et absolument objective», a-t-il expliqué.

Les suspects sont détenus à la prison Lefortovo de Moscou. (ap)

Accroissement des tensions en Bosnie

Le CICR pour cible

Deux camions du comité international de la Croix rouge (CICR) ont été touchés par des tirs en entrant mardi dans la partie musulmane de la ville de Mostar. L'attaque n'a pas fait de blessé, a-t-on appris hier auprès du CICR à Medjugorje.

Les camions ont reçu chacun un projectile de gros calibre, dans une zone exposée aux tirs d'élite des forces croates du HVO. Ce convoi, le second du CICR à entrer dans Mostar-est, comprenait cinq camions chargés de nourriture, de poêles et de vêtements. Pendant le décharge-

ment, quatre ou cinq obus sont tombés dans cette partie de la ville et au moins deux civils ont été blessés. Le HVO bombarde régulièrement la partie est de Mostar, un réduit où s'entassent environ 50 000 personnes, en majorité des Musulmans.

D'autre part, des négociations se poursuivaient hier à Medjugorje entre des représentants croates et musulmans au sujet d'un échange d'environ 300 prisonniers. La tension militaire s'est accrue sur plusieurs fronts en Bosnie, notamment à Sarajevo, où se sont déroulés de violents combats. (ats, afp, reuter)

OTAN: réunion des ministres de la Défense

Une question d'argent

Les ministres de la Défense de l'OTAN (sauf la France) ont exprimé des divergences de vues hier sur le projet américain de partenariat pour la paix. Ils s'opposent en particulier sur le financement du programme, a-t-on appris de source proche de l'OTAN et de délégations. Ces questions seront abordées lors du sommet de l'OTAN prévu les 10 et 11 janvier à Bruxelles.

Certains ministres ont fait valoir qu'il fallait utiliser les ressources déjà existantes dans les budgets pour financer le partenariat. Ce projet vise à accroître la coopération pratique avec les pays ex-communistes (opérations communes de maintien de la paix, manœuvres, opérations de secours...).

Plusieurs pays membres se sont déclarés prêts à faire des dépenses supplémentaires pour le projet, a-t-on indiqué de

source proche de l'OTAN. Les Etats-Unis estiment qu'il ne s'agit «pas de sommes colossales». La participation américaine pourrait s'élever à sept millions de dollars pour un coût total du programme de trente millions de dollars.

Le secrétaire américain à la défense Les Aspin a évoqué de son côté l'élargissement à terme de l'OTAN. «Nous avons besoin de nous rapprocher de l'Est et de préparer l'extension (de l'organisation) à de nouveaux membres», a-t-il dit dans son discours devant les ministres à l'OTAN.

«A notre avis, le partenariat pour la paix est la meilleure manière de satisfaire les désirs de l'Europe centrale en vue de relations plus étroites avec l'OTAN tout en empêchant une nouvelle division du continent et en évitant des troubles pour les forces démocratiques en Russie», a poursuivi M. Aspin. (ats, afp)

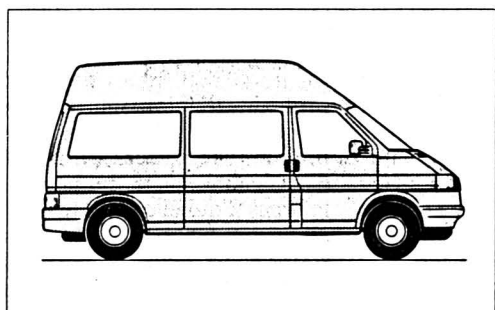


Jacques Delors

La Commission propose des pistes pour adapter le modèle social. (ASL-a)



A la hauteur de vos besoins: le fourgon surélevé.



Vous avez raison: votre nouveau fourgon doit être économique, garantir un maximum de sécurité, révéler une finition parfaite jusqu'à la dernière touche. Le portrait fidèle du Transporter VW, quoi! Un modèle de sobriété quant à la consommation de carburant, caverne d'Ali Baba quand il s'agit du chargement. Evidemment, 7.8 m³ de volume surélevé, ce n'est pas rien! Avec une hauteur de 188 cm, les bains turcs

(ceux d'Ingres et de Picasso), y tiendraient debout. Les europalettes et les objets encombrants s'y trouvent tout à fait à l'aise. Et à propos de palette, bien entendu, le modèle surélevé offre tout le choix de variantes d'équipements qui font la richesse des Transporter VW: moteurs essence, diesel, turbo diesel avec catalyseur; boîte automatique, etc. Enfin, pour qu'il n'y ait aucune ombre au

tableau: votre agent VW est à même de vous soumettre un plan de financement ne dépassant pas le cadre que vous vous êtes fixé.



Le nouveau fourgon surélevé existe également en synco 4x4. Vous savez ce que vous achetez.

AMAG Importateur de VW, 5116 Schinznach-Bad et les 600 partenaires VW sont toujours à votre disposition pour un essai sur route.

2-11512/4x4

Bienvenue au stand 2411, halle 2, du Salon des véhicules utilitaires, à Genève, du 14 au 23 janvier 1994.

La Chaux-de-Fonds: Sporting Garage SA - Carrosserie J.-F. Stich, Crêtets 90, tél. 039/26 44 26

Le Locle: Garage Pandolfo & Cie tél. 039/31 50 00
 La Ferrière: Garage du Jura, J.-C. Geiser tél. 039/61 12 14
 Saint-Imier: Garage Touring, L. Fiorucci tél. 039/41 41 71

132-12001

DIVERS

Dégustez avant d'acheter!



Tous les vins de la région
 Caveau ouvert tous les jours y compris le samedi matin

Action spéciale

Cave des Coteaux

2016 Cortaillod - Tél. 038/42 11 86

Représentation: J. Zybach, La Chaux-de-Fonds, tél. 039/26 82 90

Publicité intensive, Publicité par annonces

ENSEIGNEMENT

COURS INTENSIF D'ALLEMAND POUR PERSONNES AU CHÔMAGE

Le cours est financé par l'assurance chômage en collaboration avec le service cantonal de l'emploi et n'occasionne aucun frais pour les chômeurs, à condition qu'il augmente leurs chances de retrouver un emploi.

Entretien d'évaluation le vendredi matin 10 décembre à l'école-club

Inscriptions à notre secrétariat
 Rue Jaquet-Droz 12
 2300 La Chaux-de-Fonds
 Tél. 039 / 23 69 44

école-club migros

28-92

ACHÈTE AU PLUS HAUT PRIX VOITURES

Bus, camionnettes. Kilométrage, état: sans importance. Paiement comptant.

Tél. 077/47 61 89

SOL HEIMO & FILS SA

■ Tapis
 ■ Parquets
 ■ Plastiques
 Maîtrise fédérale
 Tél. 039/28 16 24
 Les professionnels de votre intérieur!
 Rue du Parc 9 - 2300 La Chaux-de-Fonds

GERARD PASQUIER PARIS

TAILLES 36 - 52



Des jeux de décolletés, des détails perlés pour souligner la féminité. Des broderies or pour fêter la soirée

● En exclusivité chez

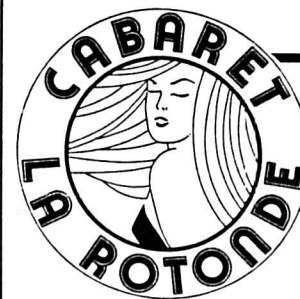
Classymode

Mme Lucienne Regazzoni

BOUTIQUE DE LA FEMME ÉLÉGANTE
 Léopold-Robert 11 (face Fontaine Monumentale)
 La Chaux-de-Fonds - ☎ (039) 23 15 62

NOCTURNES: jeudi 16 décembre mercredi 22 décembre 22 h

SPECTACLES - LOISIRS



CASINO DE LA ROTONDE Neuchâtel

Show durant tout le mois avec nos artistes internationaux

28-1532

Police-secours: 117

FINANCE



Veuillez me verser Fr.
 Je rembourserai par mois env. Fr.
 Nom
 Prénom Date de naissance
 Rue No
 NP/Domicile
 Signature

A adresser dès aujourd'hui à Banque Procrédit, 25, Avenue L.-Robert, 2301 La Chaux-de-Fonds (08.00 - 12.15/13.45 - 18.00 heures) ou téléphoner:

039 - 23 16 12

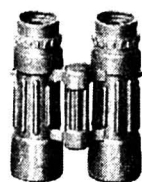
Xprocrédit

Taux annuels effectifs globaux de 14,2 à 15,9% y compris assurance solde de dette, frais d'administration et commissions.

DIVERS



TELESCOPE
 Dès Fr. 528.-



ZEISS SWAROVSKI
 TELESCOPES



BAROMÈTRES
 BOUSSOLES
 ALTIMÈTRES
 LOUPES



MICROSCOPES
 OLYMPUS

Maître opticien - diplôme fédéral

von gunten

Léopold-Robert 23
 La Chaux-de-Fonds
 ☎ 039/23 50 44
 132-12092

Feu: 118

28-508170

132-12115

Les recommandations de coupes budgétaires suivies par le Conseil national

Budget découpé selon les pointillés

Couper partout dans le budget afin que la croissance des dépenses ne dépasse pas 3,5% et que le déficit reste en dessous des sept milliards! Telle fut la devise appliquée hier par le Conseil national qui a manié les ciseaux avec discipline en suivant fidèlement sa commission. La coopération avec les pays de l'Europe de l'Est ainsi que l'Office fédéral des forêts et de la protection du paysage ont subi quelques attaques. Plusieurs tentatives visant à augmenter les subventions aux universités ont échoué. Reste au Conseil national à discuter aujourd'hui les routes, l'agriculture et les réfugiés.

Les représentants du peuple ont coupé à qui mieux mieux dans les dépenses en présence d'un ministre des finances encore tout auréolé de sa confortable élection à la présidence de la Confédération. Les députés ont souvent discuté longuement, malgré l'adoption d'une procédure accélérée, pour des économies de bouts de chandelle. Mais, les ruisseaux faisant les grandes rivières, ils ne désespèrent pas de ramener le déficit du



Otto Stich en fête après son élection

Le Conseil national a suivi avec discipline les coupes budgétaires proposées.

(Keystone)

budget 94 au-dessous de la barre des sept milliards de francs comme le propose la commission.

Une minorité de la commission voulait économiser 17 millions sur les 42 que le gouvernement veut consacrer à la protection de la nature et du paysage. Rudolf Hafner (PES/BE) a rappelé qu'il s'agissait là d'un objectif prioritaire sur lequel on ne saurait transiger. Le National l'a entendu, qui, par 83 voix contre 47, a renoncé à amputer ce crédit d'un tiers.

La Chambre basse a décidé par 69 voix contre 51 de consacrer

185 millions pour subventionner les installations pour les eaux usées et les déchets. C'est 15 millions de moins que ce que réclamait Cyril Bruegger (PS/FR) et 9,4 millions de moins que ce que souhaitait Joseph Deiss (PDC/FR) et avec lui le Conseil des Etats.

Les professeurs Peter Tschoop (PRD/GE) et Rémy Scheurer (lib/NE) sont montés à la tribune pour tenter de renforcer les subventions de la Confédération aux universités. La majorité de la commission voulait limiter ces subventions à 368,3

millions. Rémy Scheurer, qui redoute des tensions parmi les étudiants alors que se profile à l'horizon le numerus clausus, proposait 379 millions. Peter Tschoop en réclamait 378 contre 370 pour le Conseil fédéral, le Conseil des Etats et la minorité de la commission. Le National, à trois voix près, a encore suivi sa commission qui proposait d'épargner 1,8 million de plus au détriment des universités.

Les Démocrates suisses et la Ligue des Tessinois ne voulaient

pas consacrer à la coopération avec les Etats de l'Europe de l'Est plus de 48 millions alors que le Conseil des Etats avait octroyé 54 millions au Conseil fédéral qui en réclamait 58. Albrecht Rychen (UDC/BE) voulait de son côté consacrer quatre millions de plus (58) à l'aide aux pays de l'Est et quatre de moins à l'aide aux pays en voie de développement. Cela est inacceptable, a rétorqué Ursula Baumann (PS/BE) qui a proposé sans succès une répartition différente des crédits pour la coopération au développement. Marguerite Misteli (PES/SO) n'a pas eu davantage de succès, qui proposait de transférer 17 millions de l'aide alimentaire en produits laitiers à l'aide alimentaire en général. Otto Stich a précisé que l'aide alimentaire à l'étranger devait aussi parfois bénéficier à l'économie suisse. La commission l'a nettement emporté: la coopération avec des Etats de l'Europe de l'Est bénéficiera de 54 millions.

L'ÉGALITÉ, SELON SUZETTE

Adversaire déclarée de l'EEE, Suzette Sandoz (lib/VD) a voulu en vain elle aussi rayer du budget les 40.000 francs destinés à soutenir l'Union européenne. Mme Sandoz s'en est aussi prise, toujours sans succès, au Bureau de l'égalité entre hommes et femmes à qui elle ne voulait pas allouer les 500.000 francs qui lui sont prévus. Le National a aussi nettement désavoué Charles Friderici (lib/VD) qui voulait économiser les 150.000 francs prévus pour la session des jeunes. (ap)

BRÈVES

«Nouveau Quotidien» Lamunière vendrait des actions

Jacques Pilet, rédacteur en chef du «Nouveau Quotidien» (NQ), pourrait acquérir une partie des actions de son journal. Edipresse lui céderait un pourcentage non déterminé de ses parts. Jacques Pilet et Pierre Lamunière, patron d'Edipresse, ont partiellement confirmé un article à paraître aujourd'hui dans «L'Hebdo».

Railtour S.A.

Kuoni rachète

Voyages Kuoni SA prendra, au 1er janvier 1994, la majorité de Railtour Suisse SA. Selon le communiqué publié hier soir par le voyageur zurichois, la majorité sera de 50,1% des voix. Railtour, spécialisé dans l'organisation de voyages en chemin de fer, poursuivra ses activités de manière autonome. La reprise n'affectera pas le personnel, ni la direction de Railtour, à Berne.

Initiatives cantonales

Mieux traitées

Le Parlement fédéral accordera plus d'attention à l'avenir aux initiatives émanant des cantons. Elles seront mises sur le même pied que celles des membres des Chambres fédérales. Après le Conseil des Etats, le Conseil national a pris cette décision hier par 79 voix sans opposition.

Voyous racistes

Condamnés à Cossona

Deux «voyous» comparaisent depuis hier devant le Tribunal correctionnel de Cossonay pour avoir tabassé deux Tamouls dans le train régional Lausanne-Yverdon. «Je n'ai rien contre les étrangers. Je ne suis pas raciste», a expliqué l'accusé principal. Les témoins sont unanimes: les deux Tamouls discutaient calmement dans leur coin sans importuner quiconque.

Liberté de la presse

Discutée au National

Le conseiller national Hans Zbinden (PS/AG) a déposé une motion demandant un article constitutionnel sur la presse. Cet article devrait garantir la liberté de la presse, son indépendance et sa diversité. La Confédération devrait surveiller les fusions et garantir le droit des minorités de s'exprimer.

Lettre ouverte des jeunes au Conseil fédéral

Plus vite pour l'EEE

Le Mouvement «Né le 7 décembre 1992» entend voir son initiative «Pour notre avenir au cœur de l'Europe» traitée dans les meilleurs délais. Il l'a rappelé au Conseil fédéral dans une lettre ouverte datée du 7 décembre 1993. «Vous connaissez tous l'énigme du Sphinx: Qu'est-ce qui va d'abord sur quatre pattes, puis sur deux, puis sur trois?», demandent les jeunes. Ils estiment que la politique du Conseil fédéral est au soir de sa vie.

Pour les jeunes proeuropéens, la politique gouvernementale était campée sur quatre pattes en mai

1992: les quatre libertés fondamentales de la CE. En automne de la même année, il restait deux pattes: «oui» ou «non» à l'EEE. Depuis la publication de son rapport de politique extérieure, jeudi dernier, le Conseil fédéral s'appuie sur trois pattes: les négociations bilatérales, l'adhésion à l'UE (ex-CE) et l'entrée dans l'EEE. Pour les jeunes, le gouvernement s'apprette pourtant à classer l'EEE dans un tiroir quand il écrit dans ce rapport: «Selon les circonstances, il pourrait s'avérer souhaitable de procéder à une nouvelle appréciation de cette forme de participation de la Suisse». (ats)

Taxe occulte

Pression

La demande au Conseil fédéral d'introduire la déduction de l'impôt préalable dès le milieu de 1994 se fait toujours plus pressante. Le groupe radical des Chambres fédérales a déposé hier une motion exigeant la suppression anticipée de la taxe occulte, pour contribuer à la relance de l'économie.

La déduction de l'impôt préalable sera possible grâce au passage à la taxe à la valeur ajoutée (TVA), qui entrera en vigueur en 1995. Les radicaux sont convaincus qu'on favorisera les investissements en autorisant les entreprises à déduire leurs impôts préalables dès le 1er juillet 1994.

S'il faut attendre le 1er janvier 1995, l'économie risque de mettre un frein à ses investissements, estime le groupe radical au Parlement. (ats)

Berne et Romands

Conférence sur charte

La Charte de la Conférence des cantons de Suisse occidentale sera signée aujourd'hui à Lausanne. Ce document encourage les cantons signataires à trouver des solutions communes à leurs tâches lorsque ces dernières dépassent la force des cantons pris isolément.

La Conférence, créée en juin dernier, soutient également les efforts visant à l'intégration européenne. Des membres des gouvernements des six cantons romands et du canton de Berne participeront à la cérémonie officielle. L'idée de cette Conférence des cantons de Suisse occidentale avait été lancée peu après le 6 décembre 1992. Les cantons romands, minorisés après le scrutin sur l'EEE, avaient résolu de renforcer leur collaboration. Berne s'était rapproché d'eux en tant que canton bilingue. (ap, Imp)

Assurances

Helvetia chez Patria

La compagnie d'assurance Winterthur a vendu son paquet d'actions Helvetia - il représente environ 28% du capital - à l'assurance-vie Patria. Cette transaction est le résultat de longues négociations, a indiqué hier un communiqué commun des deux sociétés. Les partenaires ont décidé de ne pas publier les détails de cette opération qui conduira à des suppressions de personnel.

Selon Martin Huser, porte-parole de cette opération, on ne peut pas parler d'une fusion entre Patria et Helvetia. L'achat du paquet d'actions de la Winterthur permet à Patria d'augmenter à 39% sa part inscrite au registre des actionnaires et reconnue par le conseil d'administration de l'Helvetia. Une prise de participation majoritaire n'est cependant pas envisagée.

L'Helvetia et la Patria voulaient développer leur collaboration depuis de nombreuses années, souligne le communiqué commun. Dans ce but, la direction opérationnelle des deux sociétés sera confiée à une direction commune qui sera présidée par Erich Walsler, directeur général d'Helvetia.

SUPPRESSIONS D'EMPLOIS

Les deux compagnies vont ainsi renforcer leur collaboration et restructurer leurs activités. Selon Martin Huser, les suppressions de postes atteindront environ 160 emplois avant une année.

La Patria est la cinquième plus grande assurance-vie du pays avec l'encaissement de primes brutes de plus de 1,16 milliard de francs par année.

De son côté, l'Helvetia a enregistré un montant de 1,75 milliard de primes perçues en 1992. (ap)

Conseil des Etats: révision du Code pénal

Pirates et virus visés

Les délits réalisés avec des cartes de crédit ou par l'intermédiaire de l'informatique seront punis par le Code pénal. Le Conseil des Etats a décidé hier d'inclure la fabrication et la propagation de virus informatiques dans les infractions contre le patrimoine.

Le Conseil des Etats veut punir le vol des informations et de leur transmission, le piratage des programmes et des systèmes informatiques. Le piratage pourra être puni de l'amende ou de l'emprisonnement, mais sur plainte seulement.

En outre, un alinéa sera consacré aux dommages occa-

sionnés à des données informatiques. On considérera comme titres, non seulement les documents écrits, mais aussi les supports de données et d'images. Leur soustraction sera punie de l'emprisonnement ou de la réclusion.

La révision des infractions contre le patrimoine fait partie de la révision globale du Code pénal suisse: elle vise à adapter la loi à l'évolution des mœurs et des techniques. Cette mise à jour vise d'abord la criminalité économique et ses nouvelles formes d'organisation. Le Conseil des Etats terminera demain l'examen de cet objet. (ap)

Commerce en gros

Chamboulement

Nouveau chamboulement dans le grand commerce suisse: Usego-Trimerco Holding (UTH), dirigé par Beat Curti, se restructure et s'agrandit. La chaîne Waro change de mains. Karl Scherri, propriétaire de Denner, la reprend et cède en échange sa part dans UTH. Qui présentera une OPA sur ses propres actions à ses petits porteurs, avant de réduire son capital de 20 millions. Le «nouvel UTH» prend également le contrôle de Pick-Pay. Et la «3e force» gagne un allié de poids: Jumbo qui appartient au groupe genevois Maus (Grands magasins Placette). Les synergies espérées ne resteront pas sans conséquences sur le personnel.

Une certaine d'emplois seront supprimés dans les trois dépôts Usego de Granges (SO), Fribourg et Münsingen (BE). Le personnel de Waro et de Pick-Pay ne sera pas touché. (ats)

Grève de la SCNF

Suisse touchée

Le personnel de la Société nationale des chemins de fer français (SNCF) s'est mis en grève hier à 20 heures et jusqu'à demain à 8 heures. Certains trains internationaux Suisse-France sont touchés par cet arrêt de travail, ont indiqué hier les CFF. Il faut en outre s'attendre à d'importants retards et à des suppressions de trains en France.

Quatre des six TGV reliant Genève à Paris ont été maintenus aujourd'hui et quatre TGV sur cinq circuleront de Paris à Genève. Les TGV entre Lausanne-Berne et Paris rouleront selon l'horaire. Le train-hôtel «Pablo Casals» sera supprimé entre Zurich et Barcelone cette nuit.

La grève touche aussi certains trains partant de Genève pour le sud de la France et de Bâle pour Paris et la Belgique. (ap)

OUVERTURE

LA CHAUX-DE-FONDS
(Avenue Léopold-Robert 53)

Yendi

MODE FEMININE & JEANSWEAR

- Yendi, c'est une mode sympa, d'idée jeune
- Yendi, c'est en permanence les dernières nouveautés de Paris
- Yendi, c'est aussi des prix avantageux et une ambiance décontractée où l'on peut flâner en toute tranquillité, mais Yendi c'est aussi pouvoir être conseillé sur demande

dès demain, c'est la fête...

chez Yendi

vendredi et samedi

**** 10 et 11 DECEMBRE 1993 ****

(vendredi dès 14 h. et samedi dès 8 h.30 non-stop)

2 jours À NE PAS MANQUER !

Dans une ambiance SYMPA, nous nous ferons un plaisir de vous servir le verre de l'amitié !

- **SUPER animation !**
- **NOUVELLES surprises** à chaque heure !
- **des cadeaux !**
- **des ballons** pour les ENFANTS !
- **DES prix supers !**

130-12237

Le Corbusier

Le Corbusier vu par 12 artistes

Dans le cadre du centenaire de la naissance du génial architecte chaux-de-fonnier, douze artistes avaient prêté leur talent à l'évocation de cette éminente personnalité.

Un certain nombre de reproductions des oeuvres réalisées à cette occasion peuvent être acquises au bureau de L'Impartial.

Un cadeau original!

Oeuvres de:



Kohler	Stasys
Schweizer	Cattin
Myrha	Oswald
Wiggli	Müller
Bouille	Marquis
Claudévard	Oldenburg

Les 12 pièces Fr. 100.-
La pièce Fr. 10.-

DIVERS

OLYMPIA



Prix de lancement

799.-

au lieu de 949.-

Olympia Quadrophone

Téléphone-fax très compact à répondeur avec interrogation à distance intégré, fonction copie, commutation tél./fax automatique, mémoire pour 26 numéros (dont 6 directes), affichage LCD à 16 caractères, utilise des rouleaux de papier de 15 m.

PLACETTE

ELECTRONIC

3-11725



OFFRE DU MOIS

Château Petit-Village MC, Pomerol	75 cl 1980	Fr. 25.-
Château Petit-Village MC, Pomerol	75 cl 1984	Fr. 38.-
Château Chasse-Spleen MC, Moulis	37,5 cl 1984	Fr. 7.80
Château Haut-Brion MC, 1er cru, classé Graves	75 cl 1984	Fr. 68.-

132-12087

GASTRONOMIE

Vente de poisson frais

En promotion le 10 décembre 1993

Chaque vendredi
de 8 h. à 12 h.

Filets de merlan
(sans peau)



100 g **Fr. 1.10**
au lieu de 1.60

dans les magasins suivants :

- Super Centre Ville, La Chaux-de-Fonds
- Super Centre Delémont
- Centre Porrentruy
- Centre Bévillard-Malleray
- Centre Tramelan
- Centre Bassecourt
- Centre Saignelégier
- Centre Le Locle
- Centre Moutier
- Centre St-Imier

132-12081



La Chaux-de-Fonds

L'annonce, reflet vivant du marché

visavis

actuel cette semaine

valable du 9.12. au 11.12.93

Bananes

kg **1.70**



Endives tendres

500 g **1.80**

tessy • Yogourt

Lait entier, fruits + arôme

180 g **-.65**

500 g **1.45**

• **Bifidus part. écréme** 150 g **-.60**

Gruyère

• doux 100 g **1.85**

• salé 100 g **1.95**

Viande séchée

en tranches 100 g **6.15**

lanquette 100 g **6.70**

Sandra Mouchoirs 10 x 10 **1.30**

BONNY Jus d'orange 1 litre **-.95**

Châteauneuf-du-Pape AC 1991/92 «Sélection Bergeron» 75 cl **8.95**

Fleurie AC 1992 «Sélection Bergeron» 75 cl **9.40**



Classic Bschüssig • Spaghetti 500 g **1.90**

Heró

Sugo 420 g **2.95**

RIMUSS Party sans alcool 70 cl **3.25**

Dentagard Dentifrice Duo 2 x 75 ml **5.95**

Hakle Recycling Papier hygiénique 3 couches 10 rouleaux **5.30**

ARIEL Lessive complète liquide **ULTRA** Sachet recharge 2 litre **13.90**

L'annonce, reflet vivant du marché

Conseillers en prévoyance et placements

pour le Haut du canton de Neuchâtel et Val-de-Ruz.

Si vous avez:

- une formation bancaire ou équivalente;
- 25 ans et plus;
- le sens de la négociation et du conseil approprié;
- l'ambition de vous créer une situation et une réputation enviables dans une branche en pleine expansion,

... alors venez rejoindre notre équipe de professionnels.

Vous recevrez en contrepartie:

- une formation approfondie et continue, ainsi que le soutien d'une grande société;
- des produits de première qualité (prévoyance individuelle, collective et placements financiers en multi-devises);
- une rémunération sortant de la moyenne mais proportionnelle à votre effort.

Intéressé(e) ? Alors prenez contact avec Mlle Catherine Zbinden au 038/24 73 24.

Winterthur-Vie
Agence générale de Neuchâtel
Daniel-Jeanjaquet
Case postale 1490
Rue Saint-Honoré 2
2001 Neuchâtel

winterthur

De nous, vous pouvez attendre plus.

41-119-12

Hôpital du Val-de-Ruz
2046 Fontaines

Nous cherchons à repourvoir un poste

d'infirmière diplômée

Ce poste, à temps complet est à repourvoir pour le 1er mars 1994 ou pour une date à convenir.

Le service concerné comprend 16 lits de médecine

Les renseignements sont à demander à l'infirmier-chef (tél. 038/53 34 44) et les offres écrites à adresser à la Direction de l'Hôpital

28-1959

FEUILLETON

Feuilleton de «L'IMPARTIAL»

4

Marie-Thérèse Labat

La corde de sol

Roman

(Droits réservés: Casterman et Sciaky presse)

- Oui, elle y croit. J'en suis sûre. D'ailleurs, le moyen de faire autrement? Elles existent, ces lettres.

- Vous les avez vues?

- J'en ai vu une.

Kay siffla entre ses dents.

- Tsss... Comment avez-vous fait?

- Fait quoi? Je n'ai rien fait. Madame me l'a montrée.

Re-tsss admiratif de Kay.

- Quand je dis que vous avez la

manière avec les patrons! Ce genre de missive, habituellement, ne se met pas sous le nez des femmes de chambre.

- Si nous terminions ce lit? Il y en a un second à faire et toute la chambre à préparer.

- Oh! Nous avons le temps.

Mais Kay condescendit à border la couverture bleu pâle.

- Comment était la lettre?

- Sale, la colle avait bavé. Elle m'a paru écrite avec des caractères découpés dans un journal.

- Et elle disait quoi, au juste?

- Simplement ceci: «j'aurai ta peau».

- A savoir si c'est vrai, dit Kay en empoignant un oreiller et en l'enfonçant à grands coups dans la taie comme si elle avait affaire à l'auteur des lettres anonymes.

- Je ne vois pas ce que vous voulez

dire?

- Eh bien, je me demande si ce n'est pas madame Edwina qui envoie ces lettres à sa belle-fille qu'elle déteste. Ce serait pour l'effrayer, la tracter.

- Non, Kay. Madame Edwina, elle aussi, a peur. Vraiment peur.

- Alors c'est madame Liz que se les expédie à elle-même pour se rendre intéressante. J'ai toujours pensé que ces lettres venaient de la maison. D'ici même.

- Qu'est-ce qui vous fait croire ça?

- Sais pas. Une impression. C'est peut-être Monsieur qui les écrit.

- Oh! mais, non, voyons!

- Pourquoi pas? Moi, je crois qu'il hait sa femme. Elle s'est trop moquée de lui.

Se penchant, elle me chuchota:

- Les invités pour qui nous préparons cette chambre, eh bien, ce ne

sont pas du tout des amis des patrons.

Comment?... Kay savait cela aussi! Je ne pensais pas qu'elle puisse être au courant. J'ai baissé les yeux.

- Tiens, dis-je le plus naturellement que je le pus, si ce ne sont pas des amis, que viennent-ils faire ici? On les a bien invités, tout de même?

- Oui mais pour s'occuper de trouver l'auteur des lettres anonymes. Ce ménage, c'est un détective privé - un Français comme vous - et sa femme. Il l'amène pour que ça fasse plus naturel. Madame Edwina a raconté qu'elle les avait connus tous les deux sur la Côte d'Azur l'été dernier, lors de son voyage en Europe, mais ce n'est pas vrai. J'ai entendu la fin d'une conversation où elle expliquait ça à Monsieur. Lui seul est dans le secret.

(A suivre)

W 49/93

DIVERS

K AUFMANN
La griffe de la qualité

rappelle à sa fidèle clientèle que son magasin

P.-A. Kaufmann & Fils, Marché 8-10
CH-2302 La Chaux-de-Fonds 2

**SERA OUVERT TOUT LE MOIS DE DÉCEMBRE
LES SAMEDIS JUSQU'À 17 HEURES**



132-12191

Nos magnifiques calendriers

1994

Vues de la Suisse ou d'animaux, en couleurs



Fr. 7.- le calendrier

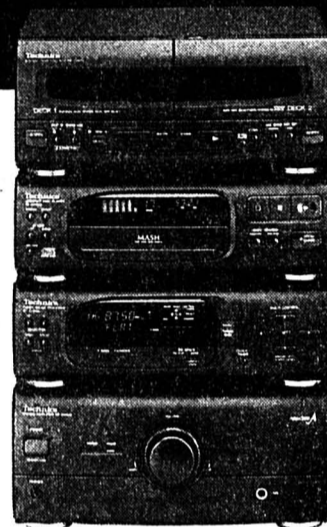
En vente à la réception de L'Impartial:
Rue Neuve 14
2300 La Chaux-de-Fonds
Rue du Pont 8
2400 Le Locle
ou verser le montant + Fr. 3.50 pour les frais d'expédition (fourre cartonnée) au Journal L'Impartial, CCP 23-325-4 (pas d'envoi contre remboursement)

SPECTACLES - LOISIRS

Le petit Paris
JAZZ
11 décembre à 22 heures
ZEM
Jean-Philippe Zwohler, guitare
Marc Erbeha, batterie
Ivor Malherbe, basse
jazz peaufiné, plein de finesse

DIVERS

La meilleure
Technics
est de
bon ton.



Le mini-système 404: processeur de son spatial avec réglage fin par égaliseur pour une ambiance individuelle - de disco à cathédrale. Technologie avancée avec intelligence artificielle pour des duplications CD/cassette meilleures. Et bien plus. A tester maintenant, dans un magasin spécialisé. Prix au comptant: Fr. 1'395.-.

La passion du son.



Publicité intensive, Publicité par annonces

IMMOBILIER

A vendre Rue des Noyers à Neuchâtel
APPARTEMENT 6½ PIÈCES de 152 m²
Haut standing en PPE. Situation dominante avec vue imprenable. Comprenant: 1 garage, 1 grand galetas, 1 cave et 1 place de parc extérieure. Ecrire sous chiffres O 28-775794 à Publicitas, case postale 1471, 2000 Neuchâtel 1.

GHB GERANCE S.à.r.l.
Partirage 4a - 2114 Fleurier
Tél. 038/61.25.56 Fax 038/61.12.75
A LOUER À LA CHAUX-DE-FONDS Grand 2½ pièces
Dans quartier tranquille, cuisine agencée grande salle de bains/W.-C., balcon, jardin. Libre tout de suite. Fr. 650.- + charges. 28-1295

La Chaux-de-Fonds A vendre DANS RÉSIDENCE DE CONSTRUCTION RÉCENTE
Appartement neuf 4½ pièces 102 m². Terrasse 19 m². **Prix de vente: Fr. 418 000.-.**
DANS UN IMMEUBLE ANCIEN
Spacieux 5½ pièces, 137 m² Cuisine et sanitaires refaits à neuf. **Prix de vente: Fr. 430 000.-.** Financement à convenir. 038/24 57 31 28-440

A vendre à LA CHAUX-DE-FONDS, Jardinière 97, rez supérieur
APPARTEMENT DE 4 PIÈCES
Cuisine habitable agencée, salle de bains, cave, réduit, jardin d'hiver et terrasse. Libre immédiatement. 038/24 77 40. 28-440

L'annonce, reflet vivant du marché

IMMOBILIER

A vendre à SAINT-IMIER, rue du Soleil 30, vue superbe sur la vallée
APPARTEMENT DE 4½ PIÈCES
Grand balcon, caves et place de parc. Libre tout de suite. 038/24 77 40. 28-40

Crédit rapide
038/51 18 33
Discretion assurée. Lu à sa de 10 à 20 h
Meyer Finance + Leasing
Tirage 28
2520 La Neuveville 6-1515

A louer dès le 15 décembre 1993 ou à convenir à l'avenue Léopold-Robert 76, La Chaux-de-Fonds
APPARTEMENT DE 2 PIÈCES
au 3e étage. Loyer: Fr. 630.- plus les charges de Fr. 110.-. Pour visiter: M. Thourot (concierge), 039/23 17 86. Pour la location: **DEVO Société immobilière et de Gérances SA, 3000 Berne 9.** 5-1622

Feu: 118

Un «chez-soi» à bon compte!
Devenez propriétaire, à Cormoret, d'une maison familiale de 6 pièces
Cuisine habitable, 2 salles d'eau, petite galerie, jardin, garage et réduit. Petite, mais pratique et bien entretenue!
Prix de vente: seul. Fr. 240 000.-.
Liegenchaften Etude immobilière
werner engelmann ag
Biel Gen. Dufour-Str. 34 Bienne Tél. (032) 410885

BOURSE

MÉTAUX PRÉCIEUX

Or	Achat	Vente
\$ Once	375.50	378.50
Lingot	17.600.-	17.850.-
Vreneli 20.-	104.-	109.-
Napoléon	100.-	110.-
Souver new	129.-	140.-
Souver old	129.-	138.-

Argent

\$ Once	4,82	5,02
Lingot/kg	225.-	235.-

Platine

Kilo	17.600.-	17.900.-
------	----------	----------

CONVENTION OR

Plage or	18.200.-
Achat	17.780.-
Base argent	280.-

INDICES

	7/12/93	8/12/93
Swiss Index	1788,57	1793,60
SMI	2834,80	2843,80
Dow Jones	3718,88	3735.-
DAX	2115,46	2148,13
CAC 40	2176,12	2205,18
Nikkei	16903,40	16507,90

Les cours de clôture des bourses suisses sont communiqués par le groupement local des banques.

HORS BOURSE

	7/12/93	8/12/93
Calida	1190.-	1200.-
Ciment Portland	560.-	560.-
Kuoni	35500.-	36000.-

ACTIONS SUISSES

	7/12/93	8/12/93
Adia p	173.-	163.-
Alusuisse p	564.-	558.-
Ascom hold. p	1080.-	1085.-
Baer hold. p	1650.-	1640.-
Bâloise hold. n	2600.-	2595.-
BBC IA	1030.-	1024.-
B. C. C.	940.-	930.-
Bobst p	1810.-	1825.-
Bührle n	111.50	112.-
C. F. N.	780.-	780.-
Ciba p	841.-	837.-
Ciba bp	804.-	805.-
Cortaid n	5000.-	5000.-
CS hold p	3585.-	3580.-
CS hold n	707.-	705.-
Elektrowatt	3775.-	3850.-
EMS-Chemie p	4100.-	4100.-
Georg Fischer p	935.-	940.-
Forbo p	2370.-	2400.-
Galenica bp	430.-	433.-
Holderbank p	838.-	837.-
Jelmoli	900.-	905.-
Landis n	705.-	715.-
Logitech n	205.-	203.-
Merkur hold. p	337.-	336.-
Mœven p	400.-	410.-
Nestlé n	1220.-	1225.-
Neuchât. n	800.-	800.-
Reassur p	787.-	780.-
Reassur n	742.-	734.-
Roche p	11000.-	11000.-
Roche bj	6245.-	6215.-
Sandoz p	4000.-	4050.-
Sandoz n	3850.-	3935.-
Sandoz bp	3820.-	3890.-
SBS p	491.-	491.-
SBS n	237.-	238.-
Schindler p	6860.-	7000.-
Sibra n	235.-	235.-
SMH 100	229.-	229.-

ACTIONS ÉTRANGÈRES

	7/12/93	8/12/93
Abbott Labor	43.75	44.25
Aetna LF	89.50	90.50
Alcan alu	30.25	31.-
Amaz	-	-
Am Cyanamid	75.-	74.50
Amoco	76.50	78.-
ATL Richf	153.-	153.-
ATT	80.75	82.-
Baker Hu	29.-	29.-
Baxter	33.50	34.-
Boeing	57.-	59.75
Caterpillar	125.50	124.-
Citicorp	52.50	53.-
Coca Cola	64.-	65.-
Du Pont	70.75	70.75
Eastm Kodak	91.75	90.50
Exxon	92.-	92.75
Gen Elec.	147.-	147.-
Gen Motors	80.75	80.50
Halliburton	43.-	43.-
Homestake	29.25	30.50
Honeywell	48.50	48.50
IBM	35.50	37.75
Inco Ltd	79.-	79.75
Litton	96.25	98.-
MMM	158.50	158.-
Mobil corp	111.-	110.-
Pacific Gas & El	50.25	50.50
Pepsico	59.25	59.50
Pfizer	99.25	98.50
Phil Morris	81.50	83.-
Phillips pet	42.-	41.25
Proct Gamb.	83.75	85.75
Rockwell	51.-	50.75
Sara Lee	37.75	39.25
Schlumberger	85.-	86.75
Sears Roeb	77.25	79.25
Texaco	91.25	92.75
Unisys	17.75	17.25

PARIS

	7/12/93	8/12/93
Alcatel Alstom	802.-	815.-
BSN	845.-	861.-
Euro Disneyland	36.90	37.-
Eurotunnel	40.75	41.50
Générale Eaux	2631.-	2712.-
L'Oréal	1213.-	1231.-
Lyonnaisse Eaux	545.-	539.-
Sanofi	996.-	1004.-
Paribas	476.80	482.-

NEW YORK

	7/12/93	8/12/93
Aetna LF & CAS	61%	62%
Alcan	21%	22.-
Aluminco of Am	69%	72%
Amaz Inc	-	-
Asarco Inc	21%	22%
ATT	55%	55%
Amoco Corp	53%	52%
Atl Richfhd	103%	103%
Boeing Co	41.-	39%

LONDRES

	7/12/93	8/12/93
B.A.T.	5.1625	5.325
British Petrol.	3.30	3.32
British Telecom	4.68	4.73
Cadbury	4.65	4.69
Glaxo	6.84	6.86
Imperial Chem	7.47	7.53

TOKYO

	7/12/93	8/12/93
Ajinomoto	1180.-	1140.-
Canon	1400.-	1360.-
Daiwa House	1500.-	1490.-
Fuji Bank	1890.-	1820.-
Fujitsu	757.-	755.-
Hitachi	765.-	769.-
Honda Motor	1370.-	1320.-
Komatsu	732.-	712.-
Matsush el I	1430.-	1410.-
Mitsub. el	483.-	473.-
Mitsub. Heavy	636.-	615.-
Mitsui co	683.-	655.-
Nippon Oil	668.-	660.-
Nissan Motor	726.-	690.-
Nomura sec	1790.-	1740.-
Olympus opt	914.-	897.-
Ricoh	631.-	627.-
Sankyo	2440.-	2390.-
Sanyo elect.	404.-	380.-
Shiseido	1220.-	1220.-
Sony	4920.-	4920.-
Takeda chem.	1170.-	1160.-
Tokyo Marine	1160.-	1170.-
Toshiba	646.-	641.-
Toyota Motor	1750.-	1700.-
Yamanouchi	2060.-	2000.-

BILLETTS (CHANGE)

Cours de la veille	Achat	Vente
1 \$ US	1.43	1.50
1 \$ canadien	1.0750	1.1450
1 £ sterling	2.12	2.26
100 FF	24.40	25.70
100 lires	0.0845	0.0905
100 DM	84.-	88.-
100 fl. holland.	74.80	78.80
100 fr. belges	4.02	4.22
100 pesetas	1.01	1.09
100 schilling aut.	11.93	12.53
100 escudos	0.81	0.89
100 yens	1.32	1.40

DEVICES

1 \$ US	1.4475	1.4845
1 \$ canadien	1.0945	1.1225
1 £ sterling	2.1545	2.2095
100 FF	24.75	25.25
100 lires	0.0865	0.0887
100 DM	85.-	86.70
100 yens	1.3420	1.3760
100 fl. holland.	75.95	77.45
100 fr belges	4.0790	4.1610
100 pesetas	1.0350	1.0670
100 schilling aut.	12.12	12.36
100 escudos	0.8305	0.8555
1 ECU	1.6415	1.6745

UNISYS CORP

Can Pacif	11%	11%
Caterpillar	16%	16%
Citicorp	84.-	85.-
Exxon corp	36%	36%
Coca Cola	44.-	43%
Dow chem.	57.-	57.-
Du Pont	47%	47%
Eastm. Kodak	61%	62%
Exxon corp	62%	62%
Fluor corp	42%	42.-
Gen dynamics	91%	92%
Gen elec.	99%	100%
Gen Motors	54%	55%
Halliburton	29.-	29%
Homestake	20%	21%
Honeywell	33%	33%
Inco Ltd	26.-	26%
IBM	53%	54.-
ITT	88%	91%
Litton Ind	66%	65%
MMM	107%	108%
Mobil corp	75%	73%
Pacific gas/elec	34%	34%
Pepsico	40%	40%
Pfizer inc	66%	66%
Phil. Morris	56%	56.-
Phillips petrol	28%	28%
Procter & Gamble	57%	57%
Rockwell intl	34%	35.-
Sears, Roebuck	54%	54%
Texaco inc	62%	62%
Union Carbide	20%	20%
USD Corp	37%	38%
UTD Technolog	62.-	62%
Warner Lambert	65%	65%
Woolworth Co	24%	23%
Xerox	80%	86.-
Zenith elec	7%	7%
Amerada Hess	45.-	45%
Avon Products	50%	51%
Chevron corp	87%	86.-
UAL	150.-	150%
Motorola inc	94%	94.-
Polaroid	36%	36%
Raytheon	64.-	63%
Ralston Purina	41%	41%
Hewlett-Packard	76%	76%
Texas Instrum	63%	63%
Unocal corp	26%	26%
Westingh elec	14.-	14.-
Schlumberger	58%	58%

**Demain
vendredi
10 décembre**

GRAND LOTO

de la Société Suisse des Employés de Commerce à l'Ancien Stand, à 20 heures précises

Abonnements à Fr. 13.-
valables pour
les 27 premiers tours,
en vente à l'entrée
4 cartons

132-503228

IMMOBILIER

espace & habitat

À VENDRE

A La Chaux-de-Fonds
APPARTEMENT DE 3,5 PIÈCES
à rénover.
Situé dans un quartier tranquille au nord de la ville dans un petit immeuble résidentiel se composant de: grand séjour, deux balcons, 2 chambres à coucher, salle de bains, W.-C. séparés, cuisine - possibilité de garage.
Prix intéressant
132-12185
Tél. 039/23 77 76-77

A louer dès le 15 décembre 1993 ou à convenir à la rue du Locle 38 à La Chaux-de-Fonds

APPARTEMENT DE 2 PIÈCES

au 5e étage.
Loyer: Fr. 550.- plus Fr. 89.50 pour les charges.
Pour visiter: Mme Miranda (concièrge), ☎ 039/26 46 16.

Pour la location:
DEVO Société immobilière et de Gérances SA, 3000 Berne 9.
5-1622

A vendre à TRAMELAN

CHARMANTE VILLA

mitoyenne, de 3 chambres à coucher, salon-salle à manger avec cheminée, cuisine habitable fermée et agencée, galetas, disponible, buanderie/cave. Fr. 390 000.-
☎ 038/24 77 40.
28-40

A louer tout de suite ou à convenir à l'av. Léopold-Robert 76, La Chaux-de-Fonds

STUDIO D'UNE PIÈCE

au 5e étage, complètement rénové, avec salle de bains et cuisine.
Loyer: Fr. 550.- plus Fr. 80.- pour les charges.
Pour visiter: M. Thourot (concièrge), ☎ 039/23 17 86.
Pour location: **DEVO Société immobilière et de Gérances SA.**
5-1622

À VENDRE

aux Franches-Montagnes
(10 minutes de Saignelégier et La Chaux-de-Fonds)

MAISON FAMILIALE

Construite en 1982. Sur parcelle de 800 m². 4 chambres, cuisine agencée, salon avec cheminée, 3 salles d'eau, garage 2 voitures.
Fr. 550 000.-
☎ 038/53 57 03.
28-520283

CRANS MONTANA
SUR SIERRE SWITZERLAND

A vendre de particulier

chalet neuf de 4 pièces

130 m², vue imprenable sur les Alpes, finitions au choix du client, offre avantageuse.

Tél. 027 41 1535.
Fax 027 41 1566.

36-515672/4x4

A louer aux Geneveys-sur-Coffrane

Rue du 1er-Mars

2 1/2 PIÈCES (58 m²)
Loyer Fr. 1099.- charges comprises.

3 1/2 PIÈCES (78 m²)
Fr. 1465.- charges comprises, véranda et cheminée de salon.

3 PIÈCES (66 m²)

Plain-pied avec terrasse.
Fr. 1459.- charges comprises.
Libres tout de suite ou à convenir.
Pour tous renseignements: 28-486

Régie F. Bernasconi & Cie
Clos-de-Serrières 31
2003 Neuchâtel
Tél. 038/31 90 31

AUTOS - MOTOS - VELOS

Celui que vous attendiez depuis longtemps... FORD Maverick



Dès Fr. 34 350.-

Versions 3 ou 5 portes, 5 ou 7 places...
2,4i essence - 124 CV ou 2,7 Turbo-diesel - 100 CV...

- Traction intégrale enclenchable + boîte de réduction
 - Charge utile de 570 à 830 kg
 - Poids tractable non freiné: 750 kg
 - Poids tractable avec freins: 2800 kg
- + 3 ans de garantie totale**

Venez le voir
et l'essayer

GARAGE DES 3 ROIS SA

La Chaux-de-Fonds
Neuchâtel
Le Locle

DIVERS

**Cadeaux utiles
presque donnés!**

OTTO LE SOLDEUR

Décor pour sapin et paquets 1.-
div. modèles

Papier Noël 1.-
2,0 x 0,7 m



Cartes de Noël avec enveloppes 2.50
carte 13,4 x 8,5 cm
paquet de 20 pcs
div. motifs

Jardinière de porcelaine 9.90
en 2 parties
hauteur 25 cm



t. 92 - 116
54.90

Set de vases 3.90
6 pièces

Legging dames 9.90
50 % coton, 50 % acryl
uni, div. couleurs, t. S - XL

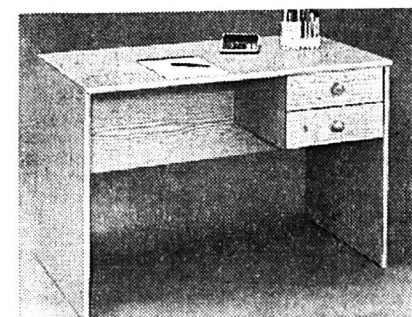
Duvet 199.-
200 x 210 cm

plumarex 199.-



Veste pour fillettes 59.50

longue, matelassée, mélange de dessins, taille avec cordon, capuchon avec fourrure, doublure flanelle de coton, t. 122 - 164 pour

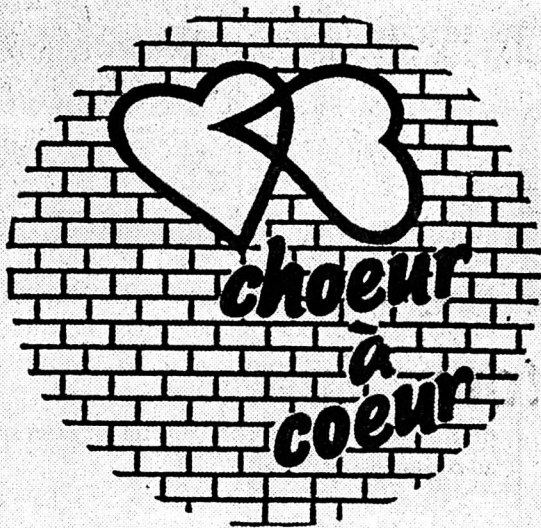


Pupitre en pin 49.-

Vous nous trouvez à:

CHAUX-DE-FDS.
Cap Sud
Divi. des Éplatures/vis à vis JUMBO
Lu 13.30-18.30 h
Ma - Ve 09.00-12.00/13.30 - 18.30 h
Samedi 08.00 - 17.00 h non-stop

180-19288



**choeur
à
coeur**

**UN NOËL
COMME NOUS AIMONS NOËL**

ensemble
on se rencontre
on se parle
on crée ce miracle
oui, un miracle, simplement

**ON SE REÇOIT
À LA MAISON DU PEUPLE**
(Entrée rue du Parc 73)

Deux jours et une nuit
du 24 décembre à midi
au 25 décembre à minuit

**VENEZ COMME VOUS ÊTES
TOUS ET TOUTES
POUR VIVRE ENSEMBLE
UN NOËL COMME À NOËL
VRAI, SIMPLE ET FRATERNEL**

Accueillez-vous les uns et les autres.
Nous: nous sommes tout le monde,
sans distinctions.

Vous: vous apportez votre cœur
à cette fête en chœur.

C.C.P. 23-4062-8

Football - Ligue des champions, groupe A: Monaco a tenu une demi-heure au Nou Camp

Une leçon de football

● BARCELONE - MONACO 2-0 (2-0)

Monaco n'aura pas tenu une demi-heure au Nou Camp. Le Barcelone de Johan Cruyff a, en effet, délivré une superbe leçon de football aux représentants français dans cette Ligue des Champions. Battue 0-2 malgré l'absence du meilleur attaquant «Blaugrana», le Brésilien Romario touché à une cheville, la formation de la Principauté a pu mesurer toute la différence qui la sépare encore avec les «grands» d'Europe.

Avec un artificier génial en la personne de Michael Laudrup pour allumer les mèches, les Catalans ont très vite mis hors de

position la défense en ligne instaurée par Arsène Wenger. Au quart d'heure, Laudrup lançait parfaitement Beguiristain dans le dos des défenseurs monégasques. L'attaquant catalan effaçait très facilement un Ettori sorti peut-être prématurément pour marquer dans la cage vide.

A la 27e minute, Laudrup était encore à l'origine du 2-0. Il alertait cette fois Bakero. Ce dernier laissait filer le cuir à Beguiristain qui, encore une fois, n'éprouvait aucune peine pour tromper Ettori. Malgré son courage et les bonnes dispositions de son attaquant nigérian Ipkeba, le héros du match contre Spartak Moscou, jamais l'AS Monaco n'a donné l'impression d'être en mesure de contester la suprématie des champions d'Espagne.

«Barcelone est la meilleure équipe du monde lorsqu'elle a le ballon, précisait Arsène Wenger avant le match. La meilleure façon de l'en priver, c'est de développer notre jeu.»

L'entraîneur alsacien avait donc façonné une équipe offen-

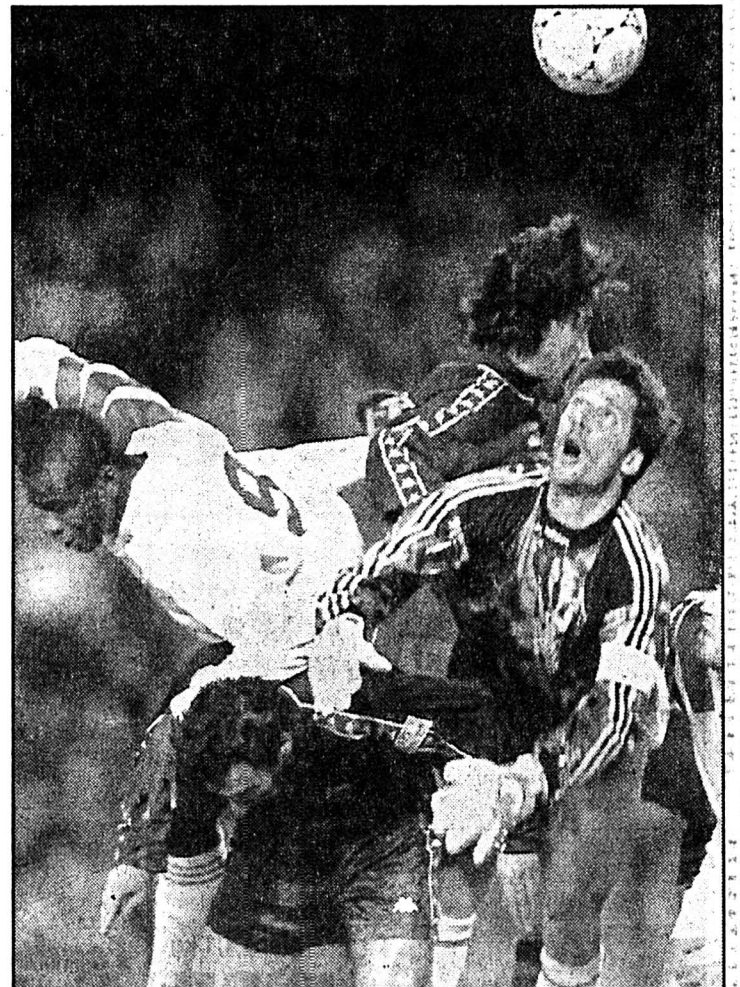
sive avec Scifo à la manœuvre. Seulement, les Monégasques ont perdu trop de ballons en ligne médiane pour le plus grand bonheur d'un Laudrup qui a réalisé un véritable festival. Et en évoluant avec deux véritables ailiers, Goicoechea à droite et Stoitschkov à gauche, Cruyff a su pleinement exploiter la relative faiblesse des latéraux monégasques.

UNE OPTION

En première période, les Monégasques n'ont bénéficié que d'une seule chance avec une frappe soudaine de Klinsmann qui ne surprenait pas Zubizarreta (25e). Au début de la seconde période, le portier catalan, peut-être l'homme le plus discuté de Barcelone, était moins souverain sur un corner de Scifo qu'il ne pouvait contrôler. A l'affût, Ipkeba armat une reprise acrobatique détournée sur la ligne par Amor.

A 2-1, Barcelone aurait été sans doute un petit peu moins fringant. Mais il n'empêche que Koeman et ses partenaires ont géré ce match avec une maîtrise impressionnante. La seule fausse note de la soirée pour les spectateurs du Nou Camp fut ce penalty raté par Koeman à l'ultime minute.

A la faveur de ce succès indiscutable, Barcelone a pris une option sans doute décisive sur la première place du groupe A. (si)



Ettori aux abois
Monaco a pris un mauvais départ au Nou Camp. (Keystone)

Il y a un an -
Après trois défaites successives, le HC Lugano décide de se séparer de son entraîneur, le Canadien Andy Murray, avec effet immédiat. Murray avait remplacé Slettvoll au début de la saison. (Imp)

Football

Une qualification heureuse



Borussia Dortmund n'a pas été à la noce sur ses terres. Face aux Danois de Brøndby IF, Stéphane Chapuisat (photo Keystone) et ses potes ont obtenu une qualification heureuse grâce à une victoire par 1-0.

Page 13

Ski nordique

Tous derrière Capol

Malgré les caprices de la météo, les fondeurs du GJ sont prêts. A l'aube de la nouvelle saison, placée sous le signe de la continuité, les protégés de Laurent Donzé affichent certaines ambitions, qui compteront sur leur locomotive Jürg Capol pour leur montrer la voie du succès.

Page 15

Tennis

Exit Pioline

Une surprise de taille a été enregistrée lors de la seconde journée de la Coupe du Grand Chelem. En effet, le Français Cédric Pioline a connu l'élimination face au Néo-Zélandais Brett Steven.

Page 15

Encore un nul pour Galatasaray

Les lacunes du Spartak

● SPARTAK MOSCOU - GALATASARAY 0-0

Deux semaines après avoir tenu en échec Barcelone à Galatasaray, le tombeur de Manchester United, a encore obtenu un 0-0 dans la Ligue des Champions.

A Moscou, devant 40.000 spectateurs, les Turcs ont été incapables de tirer parti des lacunes défensives que le Spartak avait dévoilées quinze jours plus tôt à Monaco et qui furent aggravées par une double expulsion.

Le défenseur Ramiz Mamedov a en effet été expulsé en première mi-temps et le capitaine Viktor Onopko peu après la re-

prise. Galatasaray n'a toutefois évolué à onze contre neuf que pendant vingt minutes, jusqu'à ce que son défenseur allemand Reinhardt Stumpf ne reçoive à son tour un carton rouge pour avoir écopé d'un second avertissement.

Privé des services de l'Allemand Götz et de Kubilay Türkyilmaz, Galatasaray, par une température de - 4 degrés, a exercé un certain ascendant en début de match. Mais au fil des minutes, devant le manque de tranchant de leurs attaquants, les Turcs ont limité la prise de risque pour assurer ce point qui vaudra peut-être de l'or au printemps. (si)

Groupe B: Werder Brême était mené 0-3

Incroyable retour

● WERDER BRÊME - ANDERLECHT 5-3 (0-3)

Avec la volonté et la vitalité qui les caractérisent, les champions d'Allemagne ont renversé une situation qui paraissait irrémédiablement compromise au Weserstadion.

Anderlecht menait 3-0 à la pause et cet avantage récompensait logiquement un jeu collectif de grande qualité. Le dos au mur, Werder Brême se découvrait des ressources insoupçonnées pour triompher 5-3 dans le groupe B de la Ligue des champions.

L'équipe de Rehagel, composée pour l'essentiel de bat-tants, ne s'avoue jamais vaincue.

La fureur de vaincre de Werder Brême en seconde période balaya tout sur son passage. Le jeune Walem, le Suédois Zetterberg et Boffin, trois petits gabarits, ne faisaient plus le poids, au propre comme au figuré. Auteur de deux buts, Wynton Rufer démontra qu'il demeurerait compétitif au plus haut niveau.

Sous une pluie diluvienne et sur une pelouse glissante, les deux formations abordaient la rencontre sur un rythme élevé. Les Bruxellois développaient les actions les plus fluides. A leur troisième coup de coin, ils ouvraient la marque par Albert. Le stoppeur reprenait en force du pied gauche un renvoi trop court du gardien allemand (16e).

Deux minutes plus tard, Anderlecht doublait son avantage. Un mouvement de rupture esquissé par Zetterberg et poursuivi sur le flanc droit par Haagdorn était parachevé par Boffin. Un coup de tête de Beiersdorfer (21e) et un coup franc botté en force par Basler (30e) inquiétaient le gardien De Wilde. Pas très heureux, son vis-à-vis Reck concédait un troisième but évitable. Trop avancé sur un tir en-veloppé de Boffin, il était battu à la 33e minute. L'arbitre rou-

main prolongeait jusqu'à la 49e minute la première mi-temps. Une volée du pied gauche de Herzog s'écrasait dans le petit filet.

Avec une tenacité admirable, les Allemands s'employaient en seconde mi-temps à refaire leur handicap. Acculés dans leur arrière camp, les Belges concédaient un premier but à la 66e: ouverture en profondeur d'Eilts que Rufer transformait après avoir devancé la sortie du gardien. A la 72e, sur un centre de Beiersdorfer, le Norvégien Bratseth de la tête gagnait son duel aérien avec De Wilde. A 3-2, tout redevenait possible.

Werder Brême était maître du jeu. A la 81e, le Suisse Rufer plaçait une accélération meurtrière suivie d'un centre que Hobsch de la tête plaçait hors de portée du gardien. Au bord du k.-o., la défense bruxelloise

concédaient trois minutes plus tard un quatrième but sur une reprise à bout portant de Bode. Wynton Rufer exploitait le désarroi total de la défense belge pour inscrire le cinquième but à une minute de la fin.

Weserstadion: 36.000 spectateurs.

Arbitre: M. Craciunescu (Roum).

Buts: 16e Albert 0-1. 18e Boffin 0-2. 33e Boffin 0-3. 66e Rufer 1-3. 72e Bratseth 2-3. 81e Hobsch 3-3. 84e Bode 4-3. 89e Rufer 5-3.

Werder Brême: Reck; Bratseth; Beiersdorfer, Borowka; Basler (85e Wiedener), Votava, Eilts, Herzog (46e Wolter), Bode; Hobsch, Rufer.

Anderlecht: De Wilde; Emmers; Crasson, Rutjes, Albert, Versavel; Haagdoren, Walem, Zetterberg (83e Koiman), Boffin; Bosman (68e Nilis). (si)

HCC - Lausanne avancé

La rencontre HCC - Lausanne, prévue le 21 décembre, a été avancée au jeudi 16 décembre (à 20 h).

Pourquoi? «C'est Lausanne qui a demandé de modifier la date de ce match, explique Marc Monnat, président du HCC. Un des défenseurs lausannois, Fabian Guignard, est convoqué en équipe nationale des «moins de 20 ans» le 20 décembre et les Vaudois ont le droit de demander une dérogation pour changer de date. Le LHC voulait reporter la partie au mois de janvier, mais nous avons refusé, étant donné que ce mois-là est particulièrement chargé (ré: huit matches au menu). Alors, nous avons avancé la rencontre au jeudi 16 dé-

cembre, avec tous les inconvénients que cela comporte.

»En effet, le 16 décembre est un soir de «nocturne» en ville et nous avons prévu de procéder à la pesée du «Kilokay» ce jour-là. Nous avons donc dû changer tout notre programme pour un seul joueur, alors que nous, nous avons aussi deux gars (ré: Jeannin et Oppliger) engagés dans les équipes nationales à cette même période. En fait, j'ai l'impression que Lausanne, qui est privé de Desjardin et Hodgson, entend disputer le moins de matches possible avant la fin de l'année.» L'avantage c'est que l'année se terminera le samedi 18 décembre à Weinfelden pour les joueurs du HCC. (Imp)

LIGUE DES CHAMPIONS, 2e journée

HIER SOIR

Groupe A

Spartak Moscou - Galatasaray Istanbul 0-0 (0-0)
Barcelone - Monaco 2-0 (2-0)
Classement: 1. Barcelone 2-3 (2-0). 2. Monaco 2-2 (4-3). 3. Galatasaray 2-2 (0-0). 4. Spartak Moscou 2-1 (1-4).

Prochaine journée, 2 mars 1994: Spartak Moscou - Barcelone, Monaco - Galatasaray.

Groupe B

Werder Brême - Anderlecht 5-3 (0-3)
Classement: 1. AC Milan 2-3 (3-0). 2. Werder Brême 2-2 (7-6). 3. Porto 2-2 (3-5). 4. Anderlecht 2-1 (3-5).

Prochaine journée, 2 mars 1994: AC Milan - Werder Brême, Anderlecht - Porto.

COUPE DE L'UEFA, huitièmes de finale retour

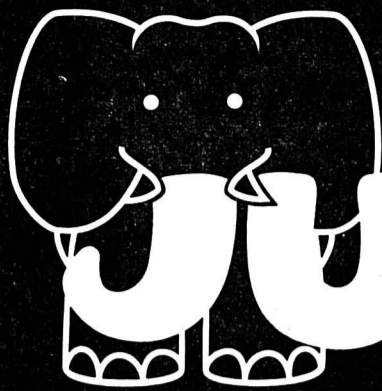
MARDI

Salzbourg - Sporting Lisbonne a.p.	3-0	0-2
Boavista Porto - OFI Crète	2-0	4-1
SC Karlsruhe - Bordeaux	3-0	0-1
La Corogne - Eintracht Francfort	0-1	0-1

HIER SOIR

Borussia Dortmund - Broendby IF	1-0	1-1
Tenerife - Juventus	2-1	0-3
Inter Milan - Norwich City	1-0	1-0
Cagliari - Malines	2-0	3-1

● En gras, les équipes qualifiées



Hypermarché

JUMBO

La Chaux-de-Fonds

Direction **Le Locle**

Sem. 49



Jambon roulé **kg 12.90**
au lieu de 16.-
Epaule
Pièces 900 - 1300 g

Côtelettes de porc

kg 9.90
au lieu de 16.-

Bœuf haché **kg 8.90**
au lieu de 14.-

Ragoût de bœuf **kg 12.90**
au lieu de 18.-

Entrecôte parisienne **kg 19.90**
au lieu de 26.-

Saucisson neuchâtelois **kg 9.90**
au lieu de 15.50



Poulet SEG
Poulet suisse d'excellente qualité, surgelé
pièce 1,1 kg
4.95
au lieu de 7.60

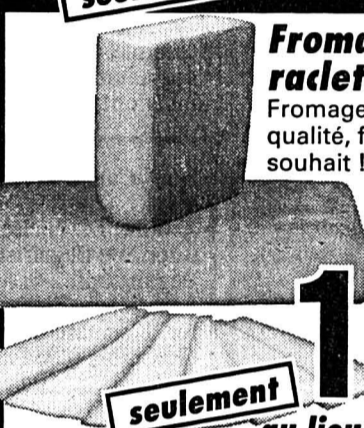


Fondue chinoise **kg 42.-**
au lieu de 49.-
Barquettes d'env. 400 g

DE NOTRE POISSONNERIE



Truite fraîche **kg 9.-**
au lieu de 15.-
Pour une alimentation saine!



Fromage à raclette EMMI
Fromage suisse de qualité, fondant à souhait!
kg 15.-
au lieu de 17.50



Oranges
filet 2 kg
1.95



2 margarine PLANTA
2 x 250 g
3.40
au lieu de 3.80



Haricots DITZLER
Surgelés
1 kg
3.95
au lieu de 4.95



3 pizzas fraîches HILCONA
Diverses sortes délicieuses!
3 x 330 g
9.50
au lieu de 14.25



Chips ZWEIFEL
Nature ou paprika
paquet 280 g
4.50
au lieu de 4.95



Biscuits de Noël HUG
paquet 750 g
7.50
au lieu de 9.90



Pralinés Fémina CAILLER
boîte 500 g
15.50



Café Medaille d'or JACOBS
En grains ou moulu VAC
500 g
5.75
au lieu de 6.75



Lessive complète JUMBO "ultra"
boîte ou sachet 2 kg
5.-



20 bouteilles de bière "Premium" FRASTANZER
Une bière d'excellente qualité
20 x 33 cl
10.90
au lieu de 13.90



6 bouteilles de FENDANT DU VALAIS
Vin blanc valaisan
carton 6 x 75 cl
19.50
au lieu de 39.-



6 bouteilles de BEAUJOLAIS
Vin rouge français
carton 6 x 75 cl
19.50
au lieu de 39.-

OUVERTURES SPÉCIALES :

Jeudi 16.12.93 fermeture 21³⁰
Lundi 20.12.93 09⁰⁰ - 18³⁰
Mercredi 22.12.93 fermeture 21³⁰

Vendredi 24.12.93 08⁰⁰ - 17⁰⁰
Lundi 27.12.93 09⁰⁰ - 18³⁰
Vendredi 31.12.93 08⁰⁰ - 17⁰⁰

Football - Coupe UEFA: Borussia Dortmund n'a pas été à la noce face à Bröndby IF

Une qualification heureuse



Michael Zorc élimine Dan Eggen
L'Allemand s'en va inscrire le seul but de la rencontre. (Keystone)

Les trois premiers selon la FIFA - L'Italien Roberto Baggio (Juventus), le Hollandais Dennis Bergkamp (Inter) et Le Brésilien Romario (Barcelone) sont les trois premiers de la liste du meilleur footballeur du monde de la FIFA de l'année. Plus de septante entraîneurs du monde entier ont pris part à cette troisième élection officielle. Le 19 décembre prochain, le classement final sera dévoilé lors du tirage au sort de la phase finale de la World Cup 94. (si)

● BOR. DORTMUND - BRÖNDBY IF 1-0 (1-0)

Borussia Dortmund n'a vraiment pas été à la noce au Westfalenstadion. Face à Bröndby IF, Stéphane Chapuisat et ses coéquipiers ont été plutôt heureux de fêter une nouvelle qualification pour les quarts de finale de la Coupe de l'UEFA.

Tenus en échec au match aller (1-1), les Allemands ont forcé la décision grâce à une réussite de leur capitaine Zorc, à l'affût sur un centre de Reuter mal repoussé par les défenseurs danois (29e minute). Mais sans le brio de leur gardien Klos, ils auraient

pu connaître leur plus grosse désillusion de l'année.

Ainsi, Dortmund n'aurait peut-être pas passé l'hiver au chaud si Klos, au prix d'un réflexe stupéfiant, n'avait pas détourné une tête de Rieper à la 71e minute. Cette reprise du défenseur danois fut l'occasion la plus nette du match pour Bröndby. Mais Högh, Vilfort et l'ex-Grasshopper Strudal ont, eux aussi, galvaudé des chances en or.

Surpris par ces Danois qui ont pris tous les risques, Borussia Dortmund a connu son meilleur moment au début de la seconde période avec notamment un solo de Povlsen, stoppé par le gardien Krogh, et un tir de Poschner sur le poteau. Mais en l'absence d'un homme capable de poser le jeu, les Allemands ont constamment reculé dans la dernière demi-heure.

(si)

Westfalenstadion: 35.000 spectateurs.
Arbitre: M. McCluskey (Eco).
But: 29e Zorc 1-0.
Borussia Dortmund: Klos; Sammer; Kutowski, Schulz; Reuter, Zorc, Poschner,

Freund (90e Franck), Reinhardt; Povlsen (90e Mill), Chapuisat.
Bröndby IF: Krogh; Högh; Rieper, Eggen (80e H. Jensen); Bjur, Vilfort, Madsen (75e Schram), Kristensen. B. Jensen; Strudal, Thøgeresen.

TV-SPORTS

TSI
12.30 Mezzogiorno di sport.
S +
21.45 Hippiisme.
CSI-W de Genève.
France 2
15.45 Tiercé.
France 3
20.30 Le journal des sports.

Eurosport
09.00 GRS.
10.00 Aérobie.
11.00 Marathon.
12.00 Football.
14.00 Snooker.
16.00 Courses de camions.
16.30 NHL action.
17.30 Motors magazine.
18.30 Euroski.
19.30 News 1.
20.00 Top Rank Boxing.
21.00 Courses de camions.
22.00 Basketball.
Limoges - Trévise.
23.30 Football.
01.30 News 2.

BANCO JASS

- ♥ 6, 7, 9, D, R
- ♣ 6, 9, V
- ♦ A
- ♠ 10, V, R

L'Inter Milan a souffert avant de s'imposer

San Siro a tremblé

● INTER MILAN - NORWICH CITY 1-0 (0-0)

L'Inter a dû attendre l'ultime minute de jeu avant d'assurer, dans son antre de San Siro, sa qualification pour les quarts de finale de la Coupe de l'UEFA aux dépens de Norwich City.

Déjà auteur du seul but du match aller, Dennis Bergkamp, sur une rupture sur le côté gauche, battait le portier Gunn à la 89e minute pour libérer 30.000 tifosi qui auront longtemps tremblé devant le pressing des Anglais.

Norwich City, qui restait sur un 2-2 samedi dernier à Old

Trafford devant Manchester United, s'est, en effet, battu jusqu'à la limite de ses forces pour tenter d'effacer le handicap du match aller. Dans sa cage, Zenga a passé une après-midi fort difficile. S'il n'a pas dû réaliser une intervention vraiment décisive, le portier milanais est cependant resté tout le match sous la menace de deux attaquants de couleur, Fox et Ekoku, particulièrement tranchants.

Dominés en première période, dans laquelle ils frôlaient le pire avec ce tir d'Ekoku qui sortait d'un rien alors que Zenga était battu (24e), les Milanais, sous la férule de Dell'Anno, ont offert une toute autre réplique après la pause. Même si le pressing anglais était toujours aussi impressionnant, l'Inter, sur des

ruptures menées souvent avec brio, aurait pu forcer la décision plus tôt. Avant le but de Bergkamp, son septième cette saison en Coupe de l'UEFA, Dell'Anno, après un magnifique relais avec Sosa, et ce même Bergkamp, stoppé à la limite de la régularité par Gunn, ont eu le 1-0 au bout du pied.

San Siro: 30.000 spectateurs.
Arbitre: M. Kronold (Tch).
But: 89e Bergkamp 1-0.
Inter Milan: Zenga; Battistini; Bergomi, M. Paganin, Orlando; Fontolan, Dell'Anno, Shalimov, A. Paganin; Bergkamp, Sosa.
Norwich City: Gunn; Woodhorpe, Megson, Newman, Bowen; Prior (79e Power), Ullathorne, Goss; Ekoku (84e Sutch), Sutton, Fox. (si)

Tenerife tombe avec les honneurs

La Juve chahutée

● TENERIFE - JUVENTUS 2-1 (1-0)

La Juventus de Turin, qui comptait trois buts d'avance après le match aller, a profité de cet avantage pour accéder aux quarts de finale de la Coupe de l'UEFA, malgré une défaite à Tenerife (1-2).

Le club des Canaries, pour sa première saison en compétition européenne, est tombé avec les honneurs. Dans une ambiance survoltée, les Espagnols ont largement dominé cette rencontre, ouvrant la marque à la 37e minute par Aguilera et se créant de nombreuses occasions. Mais la Juve est parvenue à égaliser sur un contre de Möller à cinq minutes de la fin, mettant fin aux espoirs de qualification des joueurs de Tenerife.

Tenerife: 25.000 spectateurs.
Arbitre: M. Puhl (Hon).
Buts: 37e Aguilera 1-0. 85e Möller 1-1. 86e Del Solar 2-1.
Tenerife: Manolo; Cesar Gomez, Aguilera, Del Solar, Mata; Chano, Redondo, Castillo, Felipe (62e Latorre); I. Conte, Pinilla (62e Pier).
Juventus: Rampulla (50e Marchioro); Porrini, Fortunato, D. Baggio, Kohler; Torrecelli, Francescoli, A. Conte, Möller; R. Baggio, Vialli (32e Marchiochi).

● CAGLIARI - MALINES 2-0 (1-0)
Sant'Elia: 32.000 spectateurs.
Arbitre: M. Schmidhuber (All).
Buts: 14e Firicano 1-0. 79. Allegrì 2-0. (si)

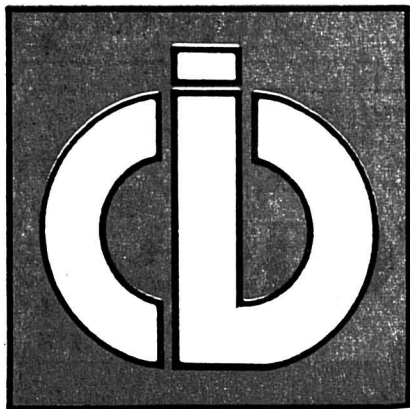
PMUR	CHEVAL	MÈTRES	DRIVER	ENTRAÎNEUR	ES	PERF.	NOTRE OPINION	
La pointe finale «d'Uraba» Aujourd'hui à Vincennes, Prix de Blois (Trot-attelé, réunion I, 5e course, 2175 mètres, départ 15 h 45). <i>Cette rubrique vous est offerte par les dépositaires locaux du PMU:</i> RESTAURANT CORTINA Rue du Bois-Noir 39 2300 La Chaix-de-Fonds Tél. 039 269 335 RESTAURANT DU CLOS-DE-SERRIÈRES Salle des turfistes Clos-de-Serrières 2 2003 Neuchâtel Tél: 038 313 498 PUB LA CRAVACHE Rte de Neuchâtel 3a 2053 Cemier Tél: 038 532 298	1	Tornado-de-Brion	2175	A. Le Coant	E. Guitton	40/1	3aDa0a	4 Sa classe n'est plus à démontrer, malgré une distance un peu courte, elle sera dedans. 14 Elle trouve un remarquable engagement ou sa pointe finale va faire des ravages. 10 A l'aise sur toutes les distances; elle est en forme; court rapproché. 8 Il va tenter le coup de trois mais ce sera plus difficile car il trouve de bons chevaux au même échelon. 13 Il marque un net retour de forme, lui qui avait défait «Vahine» et «Treize-Juin». 5 Très bon Provincial, il fait une semi-rentree; n'est pas dénué de moyens. 9 Fait aussi bien sur parcours court que long, une place n'est pas à exclure. 7 Après une rentrée très prometteuse, il ne peut que s'être amélioré. Pourquoi pas? LES REMPLAÇANTS: 12 Difficile de lui trouver une bonne perf. sur courte distance. 6 Nous paraît un peu barré, mais reste compétitif sur une pointe finale.
	2	Voire-du-Buisson	2175	J.-C. Rivault	J.-C. Rivault	28/1	0a3a0a	
	3	Unnering	2175	E. Ledoyen	E. Ledoyen	50/1	Da4m6a	
	4	Vanille	2175	C. Chalon	G.-M. Dreux	5/1	2a1a7a	
	5	Voltigeur-de-Rives	2175	J.-H. Treich	J.-H. Treich	22/1	7a2a2a	
	6	Tagreed-Kebir	2175	R.-W. Denechère	R.-W. Denechère	18/1	6a3a1a	
	7	Val-de-l'Aube	2175	J.-P. Mary	J.-Y. Bodin	16/1	4a10a7a	
	8	Varus-de-Courbure	2175	A. Laurent	F.-R. Le Vexier	6/1	1a1aDa	
	9	Uranium-de-Tillard	2175	J.-C. Hallais	J.-C. Hallais	15/1	3a0a4a	
	10	Urasie-de-Canisy	2175	D. Vimond	D. Vimond	9/1	2a6a2a	
	11	Ustang-de-Mai	2175	G. Vidal	J. Fresnay	21/1	0a0a5a	
	12	Valseur-de-Change	2175	P. Orrière	R. Boulain	12/1	4a7a2a	
	13	Vapito-des-Bois	2175	D. Bethouart	D. Bethouart	6/1	0a1a0a	
	14	Uraba	2175	P. Levesque	P. Levesque	5/1	0a5a1Da	
	15	Ubu-de-la-Garenne	2175	J.-M. Monclin	J.-M. Monclin	16/1	0a0a0m	
	16	Tigre-du-Buisson	2200	J.-E. Dubois	R. Aebischer	36/1	0a2a0a	
	17	Tyssia-des-Sources	2200	J. Hallais	J. Hallais	42/1	0a1a0a	
	18	Volcan-des-Rotours	2200	B. Oger	L. Verroken	36/1	9a7a4a	
	19	Uka-des-Champs	2200	T. Leveau	T. Leveau	27/1	Dm2m0a	
	20	Vita-Nuova	2200	J.-Ph. Dubois	J.-Ph. Dubois	21/1	10a9a8a	

IMPAR-PRONO
4*
14*
10*
8
13
5
9
7
*BASES

COUP DE POKER
5
AU 2/4
4 - 10

AU TIERCÉ
POUR 18 FRANCS
4 - 14 - X

IMPAR-SURPRISE
15
4
13
9
10
8
2
19



COMMERCE INDÉPENDANT DE DÉTAIL



ASSOCIATION DES DÉTAILLANTS DU DISTRICT DE LA CHAUX-DE-FONDS

Beaucoup de cadeaux dans votre parfumerie

Nina Ricci pour Fr. 60.- achat un super coffret
 Madame Rochas pour Fr. 60.- achat un ravissant coffret
 Kenzo Signature pour Fr. 60.- achat un lait pour le corps 30 ml
 XS Paco Rabanne pour Fr. 60.- achat un CD
 Globe Rochas pour Fr. 60.- achat un coffret coll. voyage
 Carte de fidélité 10% + cadeau de fin d'année

INSTITUT DE BEAUTÉ - BOUTIQUE
 Avenue Léopold-Robert 53
 La Chaux-de-Fonds
 ☎ 039/237 337. Fax 039/231 426

PARFUMERIE DUMONT DE L'AVENUE
 132-12404

MONTRES ET BIJOUX

BIJOUTERIE
Mayer Stehlin
 LA CHAUX-DE-FONDS
 avenue Léopold-Robert 57
 039/23 41 42
 132-12398

K AUFMANN La griffe de la qualité



P.A. Kaufmann & FILS, Marché 8-10
 CH - 2302 La Chaux-de-Fonds 2 132-12191

Gaille

Votre boucherie Hôtel-de-Ville 4
 Votre charcuterie La Chaux-de-Fonds
 ☎ 039/28 40 23

Médaille d'or Jambon
 Médaille d'or Saucisse sèche
 Médaille d'or Saucisse à rôtir de porc

Parc privé à disposition
 132-12555

De la plus petite à la plus grande taille

Un cadeau chic et confortable

Robe de chambre, peignoir, tenue d'intérieur,
 chemise de nuit, pyjama, body

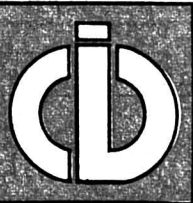
On réserve pour les fêtes



Rue Neuve 9, La Chaux-de-Fonds ☎ 039/28 42 50

Police-secours: 117

COMMERCE INDÉPENDANT DE DÉTAIL



PHARMACIE DES FORGES

Richard Müller

2306 La Chaux-de-Fonds 6 - Charles-Naine 2a - ☎ 039/26 95 44

Livraisons à domicile



132-12615



240 COMMERCES À LA CHAUX-DE-FONDS, LE NUMÉRO 1 DU CHOIX ET DU SERVICE !

DIVERS



Rosy Coiffare

vous souhaite de **bonnes fêtes**
 Av. Léopold-Robert 65, 1er étage
 La Chaux-de-Fonds
 ☎ 039/23 96 16

132-12509

CSP MARCHÉ AUX PUCES
 CENTRE SOCIAL PROTESTANT
 Meubles, vaisselle, bibelots, (vêtements, livres)

- À LA CHAUX-DE-FONDS
 Rue du Puits 1 et rue du Soleil 2
 Du mardi au vendredi 14 - 18 h
 samedi 9 h 30 - 11 h 30
- À LA JONCHÈRE (Près de Boudevilliers)
 OUVERT samedi de 9 h 30 - 12 h

28-1928

ENSEIGNEMENT

FORMATION COMMERCIALE

COURS

Brevet fédéral d'agent technico-commercial

reconnu par l'OFIAMT

Début du cours fin janvier 1994
 LAUSANNE - MOUTIER
 (au total 700 leçons en cours du soir et samedis)

Examens automne 1995

organisés par la Société suisse des agents technico-commerciaux.

Branches des examens:
 Economie politique/gestion d'entreprise, droit, comptabilité, organisation, conduite des collaborateurs, marketing et vente, gestion de la production, technique des achats, langue française et technique de la négociation, informatique.

Documentation et informations:
 MPM, avenue de la Rasude 2, 1006 Lausanne
 ☎ (021) 320 55 68



Publicité intensive, Publicité par annonces

OFFRES D'EMPLOI

ADVANCED SAW PRODUCTS SA

Entreprise «High-Tech» en plein développement produisant des filtres SAW, située à Bevaix et Marin, cherche:

- un technicien ou ingénieur pour la production (test et assemblage) avec expérience dans la production, l'industrialisation de produits et le «packaging» - boîtiers hermétiques;
- un informaticien pour le contrôle de la production avec expérience de travail en environnement Windows, Excel, Basic C++ et bases de données Oracle;
- une opératrice (temporaire, éventuellement fixe par la suite) avec expérience dans le test ou l'assemblage.

Préférence sera donnée aux candidats ayant

- un bon esprit d'équipe
- des connaissances d'anglais (exceptée opératrice)
- une motivation à toute épreuve.

Entrée en fonction: tout de suite (opératrice) ou à convenir.

Nous attendons avec intérêt votre dossier.

Pour toute information veuillez prendre contact avec Mme Gehringer au No de tél. 038/46 04 07.

28-1613

La mode, la beauté vous attirent Débutantes bienvenues

Haut salaire, plus primes importantes. Possibilité d'avancement. Nous vous demandons un contact avec la clientèle et de l'entregent. Soutenues au sein d'une équipe jeune et sympathique.
 Premier contact: ☎ 038/46 25 52.
 28-1551

Café le Pantin
 Ronde 5
 La Chaux-de-Fonds
 Cherche
UNE EXTRA
 Sans permis s'abstenir.
 ☎ 039/28 67 20.
 132-508737

Propriétaire CH recherche
1 (2) couple(s) retraité(s)

pour occuper joli mas, tout confort, près Nîmes, dans les vignes. Courtes périodes répétitives. Pas de loyer sauf charges.
 Renseignements: ☎ 038/47 21 64
 28-520105

BENFINA
 Crédits rapides et sûrs
 ☎ 038/25 37 45 ou 037/26 82 10
 Ecluse 61
 2000 Neuchâtel
 28-1356/4x4

L'annonce, reflet vivant du marché

Répondez s.v.p. aux offres sous chiffres...

Nous prions les personnes et les entreprises qui publient des annonces sous chiffres de répondre promptement aux auteurs des offres qu'elles reçoivent. C'est un devoir de courtoisie et c'est l'intérêt de chacun que ce service fonctionne normalement. On répondra donc même si l'offre ne peut être prise en considération et on retournera le plus tôt possible les copies de certificats, photographies et autres documents joints à ces offres. Les intéressés leur en seront très reconnaissants, car ces pièces leur sont absolument nécessaires pour répondre à d'autres demandes.

Ski nordique - Le Giron jurassien à l'aube de la nouvelle saison

Tous derrière Capol

La météo a beau faire encore des siennes, les fondeurs du Giron jurassien (GJ) sont fin prêts à l'aube de la nouvelle saison. La campagne 1993-94 s'inscrit dans la continuité et pourrait apporter quelques belles satisfactions pour une équipe qui sera tirée par sa locomotive Jürg Capol.

Par
Julian CERVIÑO



Christophe Frésard

Il quittera le GJ en cours d'exercice, mais il est un des meilleurs espoirs jurassiens.

veau qui était le sien avant la perte d'un de ses reins, il va tout faire pour participer aux JO de Lillehammer.»

SANDOZ EN FRANCE

Derrière la garde-frontière des Cernets-Verrières, on ne trouve plus Daniel Sandoz qui réside désormais en France voisine. Christophe Frésard et Harald Kaempfer seront donc les plus sérieux espoirs du GJ. «Le premier va aussi nous quitter, explique Laurent Donzé. Il va tenter sa chance à l'école des gardes-frontière afin de pouvoir se consacrer quasiment exclusivement à son sport. C'est une bonne nouvelle pour lui et il faut espérer qu'il continuera à progresser. On peut s'attendre à quelques bonnes performances de sa part. Pour ce qui est d'Harald, il peut nourrir certaines

ambitions. Après une année sabbatique, il a pris une vingt-cinquième place aux championnats suisses la saison dernière et il peut faire encore mieux au mois de janvier à Campra. Pour Frédéric Oppliger et Jérôme Châtelain, qui effectuent leurs classes en seniors, la campagne sera placée sous le signe de la transition, alors que Feuz et Fattion représentent deux inconnues.»

Le groupe féminin est, lui, un peu moins ambitieux. «L'écart s'est creusé au plan national, analyse Laurent Donzé. Elles doivent encore s'aguerrir et nous comptons surtout sur Laurence Simon-Vermot qui possède un potentiel intéressant.» Chez les juniors, le niveau est en hausse et une bonne surprise pourrait être enregistrée. «Elle devrait venir de Christophe Pittier qui fut le plus en vue la sai-

son passée et qui en est à sa dernière année dans la catégorie, commente Laurent Donzé. Sinon, tout est possible pour les autres.»

PAS SI GRAVE

C'est du côté des OJ que le bât blesse un peu. «Il n'y en a plus beaucoup, mais ça peut repartir, espère Laurent Donzé. L'important pour ces jeunes est de progresser et de conserver le plaisir de skier. Ils doivent avant tout acquérir une bonne technique et poursuivre leur apprentissage.»

Vous l'aurez compris, la continuité est de mise au GJ où Laurent Donzé et les siens poursuivent leur travail en profondeur. Un travail qui tôt ou tard apportera des fruits intéressants pour autant que le manque de neige ne compromette pas tout car il devient toujours plus difficile de recruter des jeunes dans ces conditions. «Ce n'est pas si grave, lâche Laurent Donzé. Le ski de fond est un sport dans lequel on peut se lancer assez tard, mais il est certain que nous manquons de relève.» J.C.

Plus de paris sur MU - La plupart des bookmakers ont décidé de ne plus accepter les paris sur les chances de Manchester United de conserver le titre de champion d'Angleterre, estimant qu'avec 15 points d'avance après 19 journées, il est certain d'être sacré une nouvelle fois en fin de saison. Ces bookmakers proposent en remplacement des paris sur l'équipe qui terminera deuxième. (si)

BRÈVES

Tennis
Faugère perd en finale

Après avoir battu la Chaux-de-Fonnière Aline Bise en demi-finale (4-6 6-3 6-2), Virginie Faugère s'est inclinée en finale d'un tournoi juniors R7-R9 qui s'est disputé à Colombier. La Neuchâteloise a perdu en deux sets, 2-6 2-6, contre la Genevoise Joëlle Bouchet, qui avait éliminé la Chaux-de-Fonnière Sandrine Perroud au tour précédent (6-3 6-4).

Ski alpin
Veysonnaz: piste trop molle

En raison du réchauffement de la température qui a rendu la piste trop molle, l'entraînement de la descente féminine Coupe du monde de Veysonnaz, a été annulé. La course est prévue demain.

Combiné nordique
Encore les Japonais

Les Japonais ont encore dominé le combiné nordique de Coupe du monde d'Andelsbuch, en Autriche.

Volleyball
Le LUC dispose de Chênois

Messieurs. LNA. Match avancé du 10^e tour: LUC - Chênois 3-1 (12-15 15-15 15-13 15-9). Classement: 1. Näfels 10-20. 2. LUC 10-16. 3. Amriswil 9-10. 4. Chênois 10-10. 5. Jona 9-8 (18-18). 6. Lugano 9-8 (16-20). 7. TGV-87 9-6. 8. Plateau-de-Diesse 9-4. 9. Galina Schaan 9-2.

Boxe
Nouveau forfait de Meuret

Le poids léger lausannois Fabien Zavattini (28 ans) et le poids welter valaisan Jean Chiarelli (28 ans, Charrat) boxeront le 26 décembre, au lendemain de Noël, à Berne, en compagnie du mi-lourd Stefan Angehrn, face probablement à des adversaires italiens. En revanche, le Jurassien Jean-Charles Meuret a déclaré forfait, pour raisons personnelles, contre le Bulgare Borislav Abadjiev. Ainsi, le championnat d'Europe qu'il vise paraît bien éloigné.

Football
Dries à Granges

Engagé le printemps prochain dans le tour contre la relégation en LNB, le FC Granges a engagé un nouvel entraîneur en la personne de l'Allemand Jochem Dries (46 ans).

Une retombée positive

Si le manque de neige de ces derniers hivers handicape les fondeurs de la région, il a une retombée positive. «Avant, les coureurs s'entraînaient tout seul et il n'y avait pas d'esprit d'équipe, explique Laurent Donzé. Maintenant, les fondeurs du GJ se déplacent ensemble pour s'entraîner et l'ambiance au sein du groupe est nettement meilleure.»

Qui s'en plaindra?

J.C.

Tennis - Coupe du Grand Chelem

Exit Pioline

Une surprise de taille a été enregistrée lors de la deuxième journée de la Coupe du Grand Chelem de Munich. Finaliste de l'US Open, Cédric Pioline a mordu la poussière au premier tour. Le Français a été battu 6-4 7-6 (9-7) par le Néo-Zélandais Brett Steven.

En quart de finale, le joueur des Antipodes aura le redoutable honneur de se mesurer à Michael Stich. Trois jours après avoir donné le point de la victoire à l'Allemagne lors de la finale de la Coupe Davis contre l'Australie sur la terre battue de Düsseldorf, Stich n'a laissé que quatre jeux à Mali'Vai Washington.

Numéro un mondial, Pete Sampras a été aussi impérial que Stich. Malgré tout son courage, Thomas Muster a été balayé 6-3 6-1. Il est vrai que l'Autrichien n'était pas avantage par la surface ultra-rapide de Munich. Enfin dans le premier match de la journée, Michael Chang a dû aller à la limite des trois sets devant Wally Masur.

Munich. Coupe du Grand Chelem, premier tour: Sampras (EU) bat Muster (Aut) 6-3 6-1. Chang (EU) bat Masur (Aus) 6-



Cédric Pioline
A la trappe! (Keystone)

3 6-1. Stich (All) bat Washington (EU) 6-3 6-1. Steven (N-Z) bat Pioline (Fr) 6-4 7-6 (9-7). (si)

Hippisme - CSI-W de Genève: la fine fleur à Palexpo

De la concurrence pour les Suisses

Le 33^e CSI-W de Genève (Concours de Saut international, le W figurant pour World-Cup, Coupe du monde) se déroulera au Palexpo de Genève, dès aujourd'hui jusqu'à dimanche. Cinquante cavaliers, parmi les meilleurs du monde, en provenance de 17 pays, dont 18 cavaliers helvétiques, disputeront douze épreuves en quatre soirées de compétition serrée.

Le double champion d'Europe Willi Melliger (40 ans) devait en être la grande attraction avec sa fameuse jument française de 12 ans, «Quinta C». Or, «Quinta C» vient d'être vendue par le Soleurois et son mécène, le Dr Urs Mühlebach. On suivra, cependant, avec intérêt Melliger, dont le travail principal est précisément de former des montures aptes au Grand Prix. Avec «Citibanking», le Suisse dispose, dit-il, d'un hongre belge qui laisse présager d'un bel avenir. «Mais, il n'a que 7 ans.» C'est dire que Melliger ne sera pas à l'avant-scène dans l'épreuve Coupe du monde. Mais avec

«Concorde», il monte aussi le vainqueur de la puissance de l'an dernier. Les trois autres champions d'Europe seront présents avec leur monture fétiche: Lesley McNaught-Mändli, Stefan Lauber et Thomas Fuchs.

Ludger Beerbaum (30 ans), l'Allemand champion olympique individuel à Barcelone et par équipe à Séoul, sera l'un des grands noms présents à Palex-

po. Tout comme le Hollandais Jos Lansink (32 ans), champion olympique par équipe en 1992, champion d'Europe par équipe 1991, deux fois médaillé de bronze individuel aux Championnats d'Europe, et actuel leader de la Coupe du monde. Lansink a remporté les trois premiers concours de la saison, à Oslo, Helsinki et Amsterdam. (si)

La joie de participer

Parmi tous les grands cavaliers présents à Palexpo, il y aura, bien sûr, le jurassien Philippe Guerdat, vainqueur des Six-barres en 1992 sur «Cornado-Fier», qui sera le représentant romand le plus ambitieux. Le citoyen de Bassecour pourrât notamment se distinguer sur «Biscayo-Fier», très en forme ces temps-ci.

Les Neuchâtelois Laurence et Philippe Schneider tenteront, eux, de faire honneur à leur sélection obtenue, respectivement, à Poliez-Pittet et Signy, où ils ont décroché deux des six «wildcards» en jeu. Avec «Plenipotentiary», «Pépette» s'alignera dans la chasse aujourd'hui et un barème A demain. «Philou» en fera autant sur «Alkarad». Si tout va bien, ils pourraient peut-être se qualifier pour une épreuve de samedi, mais la tâche s'annonce ardue car la concurrence est rude et, en plus, les montures des enfants de Daniel Schneider manquent de compétition. (Imp)

PUBLICITÉ

TELECOM JOB



LA POSTE JOB

"AU SPORT ET AU TRAVAIL, TOUJOURS A LA POINTE"

TELECOM PTT, DIRECTION NEUCHÂTEL

SPONSOR PRINCIPAL DU GIRON JURASSIEN

Serviettes Contessa triple épaisseur, 41 x 41 cm
 blanches, les 50 **1.80** couleur, les 28 **1.50**
 au lieu de 2.20 au lieu de 1.80

Les nouveautés Coop:
 Teletext page 542
 Videotex *7575#

**Seulement jeudi,
 vendredi et samedi
 du 9.12. au 11.12.1993**

Oranges Navelinas d'Espagne **2.-**
 le filet de 2 kg
 Bouquet multicolore **6.90**

**Hits hebdo Coop
 du 7.12. au 13.12.1993**

Incarom, sachet recharge **9.50**
 2 x 275 g ~~11.20~~
 Pain tessinois **1.25**
 les 250 g ~~1.55~~
 Caprice des Dieux **3.75**
 les 200 g ~~4.90~~
 Tous les yoghourts Quattro Coop **-60**
 4 x 180 g de moins

Fromage à raclette suisse en tranches **1.85**
 portion d'env. 250 g, les 100 g
 Riz Uncle Ben's **5.30**
 2 x 900 g ~~6.80~~

Riz sauvage Uncle Ben's **5.30**
 2 x 200 g ~~6.80~~
 Palette Quick Coop **19.50**
 le kg

Jambonneau Quick Coop **23.-**
 le kg
 Langue Quick Coop **22.-**
 le kg

Ananas Mondial, 10 tranches **1.20**
 la boîte de 567 g net, poids égoutté 340 g ~~1.70~~
 Pêches Mondial **1.70**
 la boîte de 822 g net, poids égoutté 510 g ~~2.20~~

Salade de fruits Mondial **2.10**
 la boîte de 822 g net, poids égoutté 548 g ~~2.60~~
 Chocolats sélectionnés **de 1.60 à 2.60**
 la boîte de moins

p. ex. Frigor, 45 Croquettes, 337 g ~~11.50~~ **9.90**
 p. ex. Pralinés de Luxe Arni, 495 g ~~15.90~~ **13.50**
 p. ex. Truffes Arni, chocolat au lait
 et chocolat noir, 308 g ~~10.50~~ **8.50**

Vicks bleu sans sucre **3.50**
 2 x 75 g ~~3.-~~
 Bonbons aux herbes Ricola **3.90**
 la boîte de 400 g ~~5.10~~

Côtes-du-Rhône a.c. «Grand Palais» 1992
 le carton de 6 x 75 cl ~~28.20~~ **19.20**
 Rimuss Party **3.25**
 la bouteille de 70 cl ~~3.75~~

Aliments pour animaux
 Toutes les boîtes de César de 150 g **-30**
 de moins
 p. ex. au poulet et au bœuf ~~1.40~~ **1.10**

Toutes les boîtes de Sheba **2.10**
 en lot de 8 x 100 g de moins
 p. ex. Sheba au veau ~~3.60~~ **7.50**

Coop vous informe:

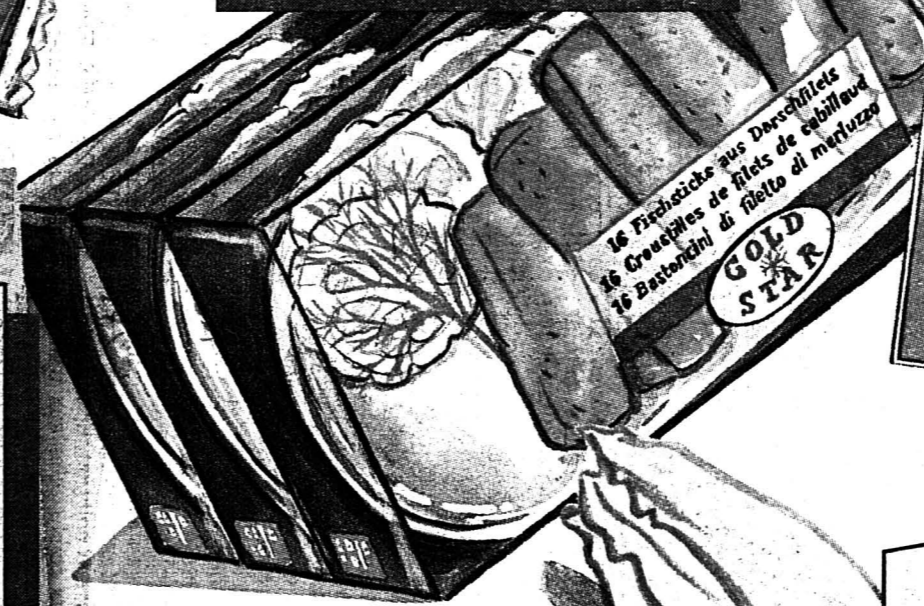


morceau, d'env.
 800 g, les 100 g
1.45
 Fromage à raclette suisse
 du 7.12. au 13.12.1993

3 x 400 g
9.80
~~14.70~~
 Croustilles de filets de cabillaud surgelées
 du 7.12. au 13.12.1993

**Rabais permanent
 Coop n° 49:**

Nouveau prix
 valable dès à présent
 Toblerone au lait
 100 g
1.50
 Ancien prix: 1.75



les 500 g
1.60
 Endives de Belgique
 du 9.12. au 11.12.1993

Chocolats sélectionnés
 la boîte
de 1.60 à 2.60 de moins
 p. ex. Fémina Dentelle Cailler, 500 g ~~18.50~~ **15.90**



59.-
 au lieu de 75.-
 Satrap-cafetime 10
 Cafetière électrique, programmable

Dans les Centres Coop.



LA CHAUX-DE-FONDS

LE LOCLE

HAUT-DOUBS

NEUCHÂTEL

VAL-DE-RUZ

VAL-DE-TRAVERS

JURA

JURA BERNOIS

La Chaux-de-Fonds

Un «couac» isolé

Une consultation annulée à cause d'une ancienne facture non payée: telle est la mésaventure survenue il y a peu à une sexagénaire qui s'était adressée au médecin de garde. Un cas heureusement rarissime à La Chaux-de-Fonds.

Page 19

Le Locle

Angélique est de retour

Enlevée par ruse, au Locle et à son domicile le 1er octobre dernier par son père naturel, la petite Angélique (3 ans le 24 janvier prochain) a retrouvé sa ville dimanche dernier. Elle est de retour de Tunisie, avec sa mère et... son père.

Page 20

Neuchâtel

Une première suisse

Pour permettre une meilleure intégration aux étrangers des pays de l'Est résidant dans le canton, une permanence de consultation et d'information sociales vient d'être mise sur pied à Neuchâtel, en complément de deux autres permanences pour les populations portugaise et turque ouvertes au printemps. Il s'agit d'une première suisse.

Page 24



Météo:

Encore quelques chutes de neige, sinon belles éclaircies, surtout en plaine et au sud.

Demain:

Souvent très nuageux, quelques précipitations. Dès samedi, neige à basse altitude.

Lac des Brenets

750,46 m

Lac de Neuchâtel

429,02 m

Fête à souhaiter jeudi 9 décembre 1993: VALÉRIE



9°

4°

Neige

Lever: 8 h 06

Lever: 3 h 14

Coucher: 16 h 43

Coucher: 13 h 51

1400 m



L'Impartial

La Chaux-de-Fonds: 118e session du Synode de l'Eglise réformée évangélique neuchâteloise

L'Esprit a inspiré la réflexion

Le Conseil synodal de l'Eglise réformée évangélique du canton de Neuchâtel a tenu hier sa 118e session au collège des Forges de La Chaux-de-Fonds. Les députés ont refusé d'entrer en matière sur la réduction des postes ministériels cantonaux, demandant un sursis de réflexion. Ils ont par contre accepté un budget présentant un déficit de 246.000 francs, mais qui ne pénalise pas trop durement le salaire des ministres de l'Eglise.

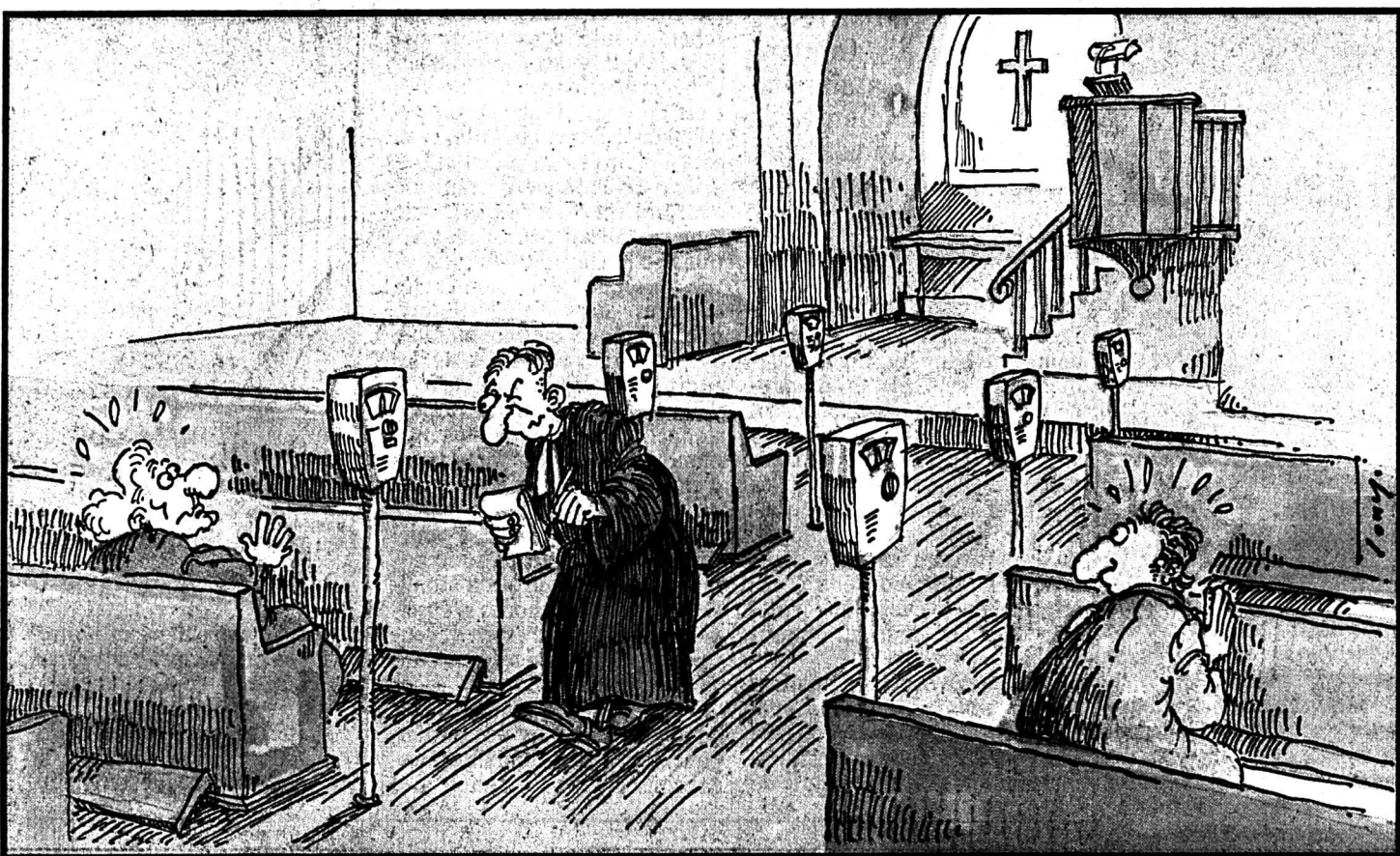
Dans le rapport qu'elle présentait hier à la centaine de députés du Conseil synodal de l'EREN, la Commission d'examen de la gestion proposait diverses voies pour remédier au déficit croissant du budget de l'Eglise. Elle suggérait de revoir les montants dévolus à l'aide au tiers monde, ce qui fut refusé (lire le Regard). Elle proposait encore une réduction de 2,39 postes, découlant d'un grappillage dans les domaines de la formation, de l'information et des aumôneries.

Lors d'un précédent synode, c'est une diminution de trois postes qui avait été demandée, selon un processus excluant les licenciements et profitant des départs naturels et de non-réélection.

Les députés ont refusé d'entrer en matière sur les propositions de réduction, regrettant que les trois postes ne soient pas entièrement pris en compte et que la formation des laïcs soit touchée. Le Conseil synodal est prié de faire de nouvelles propositions en juin prochain.

SALAIRES EN RATTRAPAGE

Tablant sur une rentrée raisonnable de contributions ecclésiastiques de 8,4 millions, et bloquant les salaires au barème de janvier 1992, le premier budget soumis présentait un léger bénéfice. Compte tenu de l'indice du coût de la vie, c'était pénaliser



de plus de 10% les salaires des employés de l'EREN (tout personnel confondu). Après négociations avec l'Association du personnel, partenaire en la matière, et pour conserver des revenus convenables aux ministres et autres collaborateurs, ce budget a été revu avec une indexation des salaires à 136 points, soit au niveau de janvier 1993. Mais tout comme à fin 1992, le 13e salaire est supprimé cette année.

Avec une fourchette de salaires de 4550 francs à 5740 francs bruts après 10 ans de service pour les diacres, et respectivement de 4884 francs à 6072 francs pour les pasteurs, les salaires de l'EREN peuvent être comparés aux jardiniers d'enfants, dit-on; ils gagnent ainsi de 30% (comparé à Genève) à 90% (Jura Bernois) de moins que leurs collègues romands.

ÉLECTIONS

Le Synode a encore validé les élections de nouveaux députés, soit les pasteurs Michel Braek-

man, Félix Moser (Le Locle), Corinne Cochand (La Chaux-de-Fonds) et celles d'anciens suppléants, tels Christine Fischer (La Côte), Pierrette Bernasconi (Le Locle), Francis Du-

lois (Les Ponts-de-Martel), et des pasteurs Marco Pedrolini et Francis Berthoud.

Laïc complétant l'effectif du Conseil synodal, Roland Heubi de La Chaux-de-Fonds a également été élu. Le Synode a encore accepté la demande de

consécration pastorale de Isabelle de Salis et Simon Weber, ainsi que la demande d'agrégation au corps pastoral neuchâtelois de la pasteur Susanne Jossitutzet.

I.B.

REGARD

L'Eglise au milieu du village

Une Synode est d'abord un temps et un lieu de décisions mais la spiritualité et le souci du prochain ne sauraient abandonner une telle assemblée de chrétiens généreux. Ils avaient frémé à la lecture du rapport de la Commission d'examen de la gestion qui remettait en cause l'aide au tiers monde et se demandait si «une Eglise qui ne peut plus payer convenablement ses ministres ne fait-elle pas déjà partie du tiers monde?» Une phrase à prendre avec humour (!) ou dictée par la frustration de voir son travail incorrectement rétribué et par trop légèrement considéré...

L'esprit de la solidarité a soufflé sur le Synode et jailli d'entre les chiffres et soucis. La formulation a été jugée insultante pour les démunis de la planète et les députés ont estimé

déplacé de mettre au même niveau les problèmes de l'EREN et ceux du tiers monde. Ils ont remis l'église au milieu du village. Les problèmes financiers demeurent, certes, entraînant le corps pastoral et les chrétiens militants dans un cercle vicieux. Alors que le désarroi envahit les gens, que le bonheur matérialiste effiloche son aura, la spiritualité portée par l'Eglise apparaît de plus en plus nécessaire. Mais cette Eglise doit se sabborder, en réduisant ses effectifs, et par là ses champs d'intervention, par manque de deniers. C'est toute la structure qui doit être revue et les besoins mieux cernés, reconnaissent les hommes des premiers lignes; en chœur avec la base qui s'est dignement et très humblement exprimée lors de ce 118e Synode.

Irène BROSSARD

Nouvelle hausse du chômage dans le canton de Neuchâtel

Taux record à 6,8%!

Le chômage dans le canton de Neuchâtel a atteint 6,8% à fin novembre, contre 6,6% le mois précédent. En chiffres absolus, la statistique de l'Office de l'emploi, publiée hier, recense 5807 demandeurs d'emplois, soit 214 de plus qu'en octobre, dont 5193 sont des chômeurs complets (+194). 57% des chômeurs neuchâtelois sont des hommes.

La forte augmentation du chômage au cours du mois de novembre est essentiellement imputable à des phénomènes saisonniers, novembre est toujours un mois négatif en terme

d'emploi, alors que les jeunes qui n'ont pas trouvé d'emploi à la sortie de leur école de recrues figurent désormais dans cette statistique.

TOUS LES DISTRICTS

Tous les districts ont dénombré des chômeurs supplémentaires. Celui de Neuchâtel reste toujours en tête de ce triste palmarès avec 1972 chômeurs inscrits (+63). La Chaux-de-Fonds a enregistré la plus forte progression du mois (+73) et compte 1359. sans-emploi, suivi de Boudry 1213 (+33), Le Locle 503 (+13), le Val-de-Travers

425 (+13) et le Val-de-Ruz 335 (+19).

Par secteurs d'activités, l'administration et le commerce recensent 1323 chômeurs, soit le 22,8% du total cantonal; l'industrie des métaux et machines 890 (15,3%); l'hôtellerie et la restauration 536 (9,2%); le bâtiment 385 (6,6%) et l'industrie horlogère 280 (4,8%).

A relever encore que 63 placements ont pu être réalisés le mois dernier, contre 82 en octobre. Pour mémoire, le canton de Neuchâtel comptait déjà 4350 demandeurs d'emploi à fin novembre 1992. (ms)

PUBLICITÉ

Champagnes et vins mousseux!

Colligny brut 75 cl la bouteille 18.45	Colligny rosé 75 cl la bouteille 19.95	Colligny demi-séc 75 cl la bouteille 18.45	Blanc Foussy brut 75 cl la bouteille 19.90
à partir de 2 bouteilles 13.95 par bouteille	à partir de 2 bouteilles 15.95 par bouteille	à partir de 2 bouteilles 13.95 par bouteille	à partir de 2 bouteilles 9.90 par bouteille

Des articles sont également disponibles chez les détaillants indépendants des articles DENNER de 40/9.12.93

Nous sommes toujours avantageux!

DENNER
SUPERDISCOUNT

Cours postgrades pour maîtres de l'enseignement professionnel

L'horlogerie sous la loupe

Les cours postgrades, encore au stade de cours-pilote, ont été voulus par l'OFIAMT, dans le but de familiariser les maîtres de l'enseignement professionnel avec les évolutions du métier pour lequel ils forment leurs élèves. La sixième volée de ces volontaires de la formation continue faisait halte hier à La Chaux-de-Fonds pour une journée d'étude sur l'horlogerie.

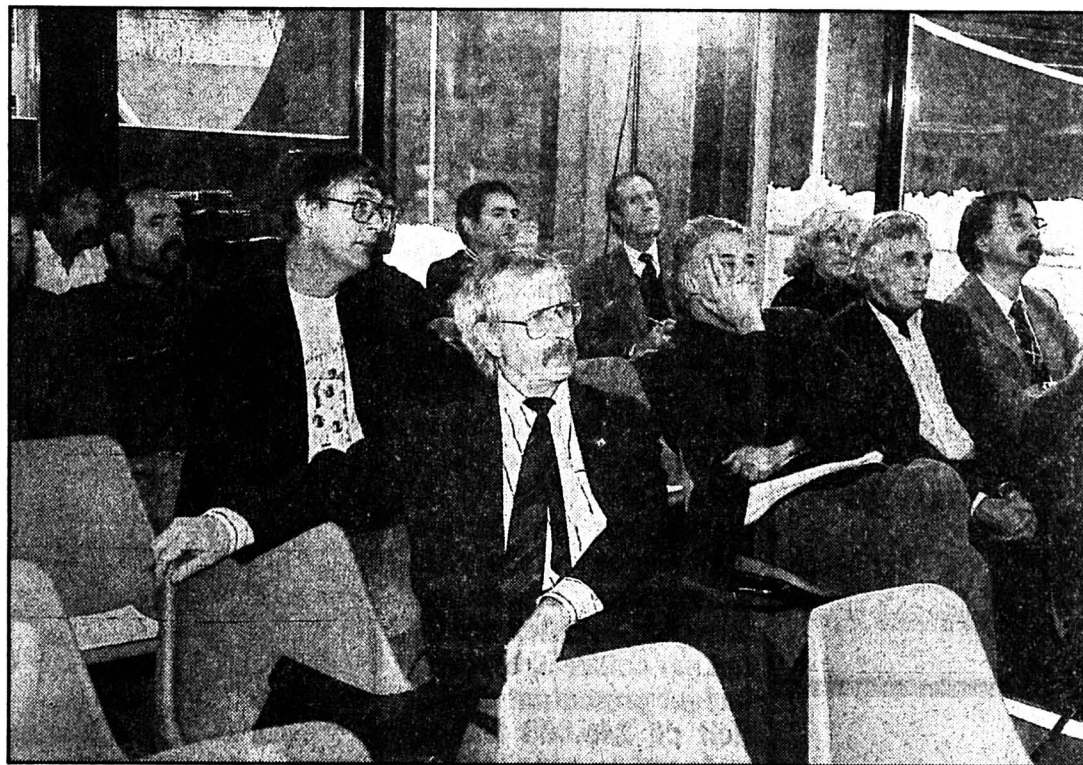
Les enseignants intéressés par ce cours – ils sont 16 cette année – quittent leur école professionnelle pour une période de six mois. Tous les cantons romands sont concernés. La première phase, de onze semaines, les plonge directement dans une entreprise, en tant qu'employés, où ils pourront mesurer le décalage, ou l'adéquation, entre l'enseignement et l'évolution du métier dans la pratique quotidienne.

«Un électrochoc salutaire», reconnaît une participante, aussitôt approuvée par un collègue qui voit dans ce stage par immersion «une chance unique de

sortir un peu du monde clos de l'enseignement». Suivent des cours individualisés, durant lesquels ils peuvent approfondir leurs connaissances dans les matières de leur choix, que ce soit l'informatique, les langues ou les nouvelles technologies.

Une troisième phase de «séminaires en entreprises et échanges intersectoriels» permet d'étudier un secteur précis d'activité professionnelle. L'un des trois groupes avait jeté son dévolu sur le domaine horloger et choisi de visiter quelques entreprises de la région avant de conclure cette journée par une table ronde au Musée international d'horlogerie. Une industrie disséquée sous toutes les coutures, aussi bien historique que technique ou économique, avec quelques éclairages sur les conventions collectives de travail, les organisations professionnelles l'horlogerie suisse et mondiale et les différents types d'entreprise.

Cette série de visites se poursuivra à l'étranger, en Inde notamment, mais surtout à Hongkong, où les méthodes d'enseignement et l'état d'esprit des entreprises horlogères seront soigneusement observés. «Ces voyages d'études sont bien évidemment au frais des participants», précise Johnny Stroumza, conseiller en formation. Les



Les participants, hier au MIH

Un jour pour faire le tour (ou presque) de l'industrie horlogère.

(Henry)

stages de trois mois en entreprise sont en revanche payés par le canton et la confédération.

L'intérêt premier de ces cours postgrades réside dans la confrontation des enseignants

avec la rapide évolution des métiers. Pour Johnny Stroumza, deux objectifs prédominent: «D'une part, comprendre les phénomènes inhérents à ces évolutions, et d'autre part, sur un plan plus pédagogique, l'ap-

prentissage du travail en commun entre les participants eux-mêmes». La Chaux-de-Fonds hier, Yverdon aujourd'hui, où un autre groupe se penche sur le secteur de la mécanique automobile. I. R.

Rédaction
LOCALE
Tél: 039/210 210
Fax: 039/210 360

Irène BROSSARD
Alain MEYRAT

AGENDA

Bikini Test

Transmusicales suisses

Sensation des récentes transmusicales de Rennes, «Morphine» (USA) sera vendredi soir à Bikini Test. Ce trio hors normes (basse deux cordes, batterie, saxophone) tend vers le dépouillement et produit quelque chose de totalement neuf et bouleversant. A ne rater sous aucun prétexte! Avec eux, Goober & The Peas, soit un quintet de cow-boys caricaturaux et pince-sans-rire mené par un long échelas au sourire crispé. Plus proche du punk que de Hank Williams. En ouverture, les Souleurois de Psycho P, vainqueurs du dernier Rock'In, avec leur rapcore pour le moins énergique. Bref: le concert du mois. Ouverture des portes: 21 h. (mam)

L'Inde au P'tit Paris
Musique et cuisine

Dans le cadre des soirées culturelles de Sunitee Voyages, un concert de musique classique indienne est proposé vendredi 10 décembre, dès 21 h 30, au P'tit Paris. Sont annoncés le maître de cithare Krishna Bhatt et ses musiciens au tabla et tam-pura. Dès 19 h, Shadil et son équipe sont aux fourneaux pour proposer un menu de cuisine indienne. (ib)

Collège des Forges
Lôvraie de patois

Avis aux amateurs de patois! La deuxième lôvraie aura lieu vendredi 10 décembre, 20 h 15, au Collège des Forges. Les intéressés étudieront la pièce de théâtre «Lai Saint-Mait-schin» de Gustave Gigon. «Craibin djâsaie po n'ran dire mains... djâsaie» précise Jean-Marie Moine, animateur. (ib)

Le Club littéraire à Beau-Site

Trois auteurs suisses

Pour sa rentrée théâtrale de saison, le Club littéraire présente trois auteurs suisses: Robert Chesse, Jacques Bron, Robert F. Rudin. Mis en scène par Baptiste Adatte, une dizaine de comédiens, comédiennes, évolueront dans les décors de Silvio Carcani, les 9, 10 et 11 décembre, 20 h, à Beau-Site. Voir également la page «Scènes» de cette édition. (DdC)

Conter: un art qui se cultive au MDA

Histoires à domicile

Agrémenter une veillée ou un anniversaire à domicile en engageant une conteuse? Si, si, c'est possible. Au même titre qu'elles le font dans les institutions, les conteuses et les plus rares conteurs formés au Mouvement des aînés sont corvéables. Au profit de leur association, si vous le voulez bien. Et pour se perfectionner, ils s'entraînent régulièrement.

Majeur, puisqu'il vient de fêter ses vingt ans, le Mouvement des aînés (MDA) fonctionne selon le principe de l'agir soi-même. Parmi ses multiples activités pratiquées en groupes, tels tir à l'arc, marche, théâtre, minigolf,

aquagymnastique, etc., figure aussi l'art de dire des contes, une pratique en nette régression, voire tombée dans l'oubli, jusqu'à ces dernières années. En effet, comme si l'on craignait de perdre un savoir, celui de l'oralité, différents milieux ont remis le conte au goût du jour. D'abord dans les jardins d'enfants, les bibliothèques de jeunes, les institutions tels que homes pour personnes âgées, enfin au domicile de privés qui souhaitent agrémenter un moment par la présence d'une conteuse ou d'un conteur.

A La Chaux-de-Fonds, emmené par Fernande Nordmann, un groupe de conteurs se perfectionne depuis plusieurs années

déjà, à raison d'un atelier de travail chaque mois, en alternance avec des conférences données par des spécialistes en la matière, d'ici et de l'étranger et, à certaines occasions, lors de stages spécifiques. Au répertoire de ce groupe, on trouve bien sûr des contes du terroir (Neuchâtel-Franches-Montagnes), mais également des histoires de partout, d'Orient notamment. «Les dits peuvent changer, déclare Fernande Nordmann, la structure du conte est fixe. Chacun l'adapte à son propre langage». Conter, créer une atmosphère et des images au moyen du langage nécessite de la mémoire d'abord, mais aussi des entraînements de diction, de voix. A cet effet, les

personnes en formation disposent de tout un éventail d'exercices, tels virelangues, vireo-reilles et direlires.

Il n'y a pas d'âge pour se faire raconter des histoires. Dans le canton de Vaud, le groupe de conteurs a assumé quelque 300 prestations cette année. En ville, comptant environ 15 personnes, le groupe est encore peu connu, mais il est à disposition et veille toujours à ne pas répéter les mêmes contes au même endroit. Qu'on se le dise et ce n'est pas une histoire à dormir debout! (sg)

● Contact: Fernande Nordmann, La Chaux-de-Fonds, tél. 039/28 40 79.

Champions de rock'n'roll

Toujours plus haut



Après avoir obtenu récemment le rang de vice-champion suisse de rock acrobatique, catégorie C, et se plaçant troisième de la Coupe suisse, le couple Natacha et Boris Bringolf s'est remis à l'entraînement.

Membre du club Dixiz de La Chaux-de-Fonds, ce couple vainqueur porte ses efforts à préparer son accession en catégorie B. Dans les exercices im-

posés, les acrobates de rock'n'roll auront un passage au sol supplémentaire et des acrobaties plus hautes à effectuer.

Le public a pu les admirer dernièrement à Modhac. Avec leurs camarades du club Dixiz, aux côtés de Catherine et Claude-Alain Moreau, également bien placés dans la catégorie «dance», ils ont été impressionnants. (Imp - photo privée).

SERVICES

- BIBLIOTHÈQUE DE LA VILLE
lu 14-20 h; ma-ve 10-20 h et sa 10-16 h.
- BIBLIOTHÈQUE DES JEUNES
lu-ve 13 h 45-18 h; sa 10-12 h, 13 h 45-16 h.
- PHARMACIE D'OFFICE
Coop 3, Léopold-Robert 108, jusqu'à 19 h 30. Ensuite, Police locale, ☎ 23 10 17, renseignera.
- URGENCES MÉDICALE ET DENTAIRE
☎ 23 10 17 renseignera.
- HÔPITAL
☎ 27 21 11.

Société d'aviculture bien classée

Lapins, poules et pigeons

Lors de la dernière exposition cantonale qui s'est tenue au Manège du Quartier, les membres de la Société locale d'aviculture, cuniculture et colombophilie ont remporté les brillants résultats ci-dessous.

Lapins. – Hermelin: M. Freiburghaus 93,7 pts. Bélier nain: E. Grossenbacher, 94,3. Petit gris suisse: F. Fahrni 94,2. Alaska: T. Nater 94,6. Petit argenté: S. Monnet 94,3; R. Schwaar 95,6. Feu: J. Iseli 93,8; Fleury 94,5; M. Voutat 94,3. Chamois de Thuringe: W. Matthey 95,4; C. Monnet 95. Hotot: A. Bringolf 92,8; Bleu de Vienne: F. Wyssmüller 94,1. Fauve de Bourgogne: C. Sester 92,5.

Poules utilité. – Appenzelloise barbue: Bois du Petit Château 90. Nègre soie: R. Baumann 90,3. Poule suisse: Bois du Petit-Château 91,6. Rhode Island: W. Matthey 93.

Poules naines. – Barbue d'Anvers: D. Grossenbacher 93,6. Wyandotte fauve: W. Matthey

93. Wyandotte bleu doré: E. Grossenbacher 93,6; Wyandotte blanche: A. Bringolf 93,6.

Oiseaux de parc. – Bankiwa: Bois du Petit-Château 92,5

Pigeons. – Thurgoviens: A. Favière 93. Modène allemand: D. Grössenbacher 93,1. Damascène: A. Bringolf 90,6. Cauchois: P. – A. Leuba 92,6

Classement des sociétés. – Division lapins: 1. La Chaux-de-Fonds. Division volailles: 1. Le Locle. Division pigeons: 1. Colombier. (comm-imp)

SOCIÉTÉS LOCALES

Les communications des sociétés locales paraissent chaque jeudi, mais les programmes permanents seulement le premier jeudi du mois.

● AMICALE CB DU DOUBS
Sa, dès 19 h 30, souper de Noël à la Brasserie de la Channe, av. L.-Robert 17. Repas, musique et animation...

Bonne Année...



Chaque mois de décembre, «L'Impartial» ouvre une rubrique qui permet à chacun d'apporter ses vœux aux autres. A l'enseigne de «Bonne année... et merci!», le journal publie les noms et adresses de ceux qui, s'adressant à tous, pensent à quelques-uns en accompagnant leur message d'une obole de 10 francs ou plus.

L'intégralité des sommes ainsi recueillies est versée à des institutions d'utilité publique. Cette année, le produit de votre générosité sera réparti en parties égales entre:

- Centre IMC, Douze-Septembre 11, La Chaux-de-Fonds.
- Crèche Petit Nounours, Jardinière 91, La Chaux-de-Fonds.
- Home médicalisé La Paix-du-Soir, Paix 99, La Chaux-de-Fonds.
- AVIVO, section La Chaux-de-Fonds/Le Locle.
- Service d'aides familiales, Grand-Rue 16, Le Locle.
- Ligue contre la tuberculose et les maladies pulmonaires, district La Chaux-de-Fonds.

● CLUB ALPIN SUISSE

Chalets Mont-d'Amin et Pradières ouverts. Sa, dès 18 h. Noël de la section au Mont-d'Amin. P. Stuedler ☎ 039/28 81 78.

● UNION CHORALE

Sa, 20 h, concert de gala à Coffrane. Di, concert de gala, 17 h, à la Salle de musique de La Chaux-de-Fonds.

Médecine d'office en ville: l'exception qui confirme la règle

Un «couac» isolé

Une consultation annulée à cause d'une ancienne facture non payée: telle est la mésaventure survenue il y a peu à une sexagénaire qui s'était adressée au médecin de garde. Un cas heureusement rarissime à La Chaux-de-Fonds, où la médecine d'office demeure une pratique bien rodée et dûment codifiée.

un autre médecin, sur le conseil de son employeuse. Le médecin en question s'est refusé à toute déclaration.

«Sur le plan éthique, cette attitude n'est guère défendable», estime André Porchet, président de la Société neuchâteloise de médecine. Pour Marc Ducommun, responsable de la Commission de médecine d'office pour La Chaux-de-Fonds, l'argument utilisé est d'autant moins compréhensible que «depuis 1960 toutes les factures des médecins de garde sont assurées par la commune». Au reste, quel que soit le motif prétexté, il n'en demeure pas moins que le médecin de garde est, ainsi que le sti-

pule le règlement interne de la médecine d'office, «tenu de répondre aux appels». Libre à lui ensuite de fournir une consultation téléphonique, d'aiguiller le patient sur son médecin de famille ou, suivant la gravité des cas, de l'adresser directement à l'hôpital.

TRI PRÉALABLE

Dans la pratique, le numéro de téléphone composé (23.10.17) mène d'abord à la police locale, où le planton de service relève l'identité du patient et s'informe du mal dont il souffre. A ce stade, un tri préalable est opéré, «et il arrive souvent que nous conseillions à la personne de consulter son médecin de famil-

le», précise le pl. Pierre-Alain Gyger.

4000 APPELS PAR AN

Lorsqu'on sait que le réseau de médecine d'office, sur La Chaux-de-Fonds uniquement, est assailli par plus de 4000 appels par année, cette «pré-sélection» s'avère particulièrement utile. En moyenne, une dizaine d'appels par jour durant les week-ends, et 5 ou 6 en semaine. Mais, durant les fêtes de fin d'année, pour peu qu'un virus grippal s'en mêle, ce chiffre peut allègrement monter jusqu'à 50 appels par jour... A Noël 92, les gardes ont dû être doublées, et la même mesure sera prise cette année quelques jours avant les fêtes, et jusqu'au 3 janvier.

Il semble toutefois que le recours à la médecine d'office soit de plus en plus répandu. Les gens de la région qui, dit-on, sont restés très attachés à «leur» médecin de famille, «leur» généraliste, seraient-ils contaminés par le virus de l'impatience? «C'est un peu la mentalité du «tout tout de suite» qui se propage jusque dans le secteur médical», observe Marc Ducommun. «Les gens ont un rapport un peu bizarre avec la maladie et ont tendance à imaginer instantanément le pire; de nos jours, une fièvre de plus de 48 heures devient vite suspecte». I. R.

Une obligation

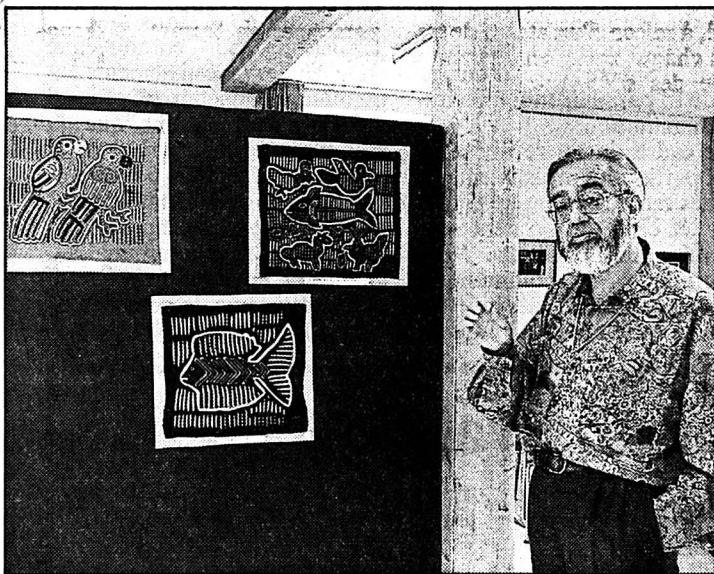
Au niveau cantonal, l'organisation pratique de la médecine de garde est confiée aux sociétés de chaque ville. A La Chaux-de-Fonds, une trentaine de médecins sont soumis à ce tournus, qui leur impose une garde (de 24 heures) par mois, un week-end au moins par année, ainsi qu'un jour férié. Bien que les «hommes et femmes en blanc» jouent le jeu de bonne grâce, quelques réticences ont cependant amené le Conseil d'Etat, il y a quelques années, à publier un arrêté stipulant que «l'autorisation de pratiquer dans le canton de Neuchâtel est liée au devoir d'effectuer des gardes». Il est cependant précisé que cette obligation ne s'applique pas aux médecins de plus de 60 ans, une surcharge de travail pouvant porter préjudice à leur santé. En effet, en cas d'urgence, qui le médecin d'office appellerait-il? (ir)

La semaine passée, E. M., une sexagénaire sans médecin traitant, tombe malade et appelle le médecin d'office. Rendez-vous est pris pour le lendemain. Pourtant, un peu plus tard, la secrétaire du médecin de garde informe E. M. qu'il n'est plus nécessaire qu'elle se déplace. Raison invoquée? Une facture vieille de 10 ans, que l'ex-mari de la malade n'a jamais payée...

«Je ne comprends pas ce refus de me recevoir, d'autant plus que je suis affiliée à une caisse-maladie et qu'il ne pouvait y avoir de doute quant à ma solvabilité», s'interroge encore E. M., qui s'est depuis adressée à

Exposition-vente de Molas Kunas

Succès encourageant



L'exposition-vente de pièces de vêtements qui s'est déroulée samedi dernier à la salle de paroisse de l'Abeille a «vraiment bien marché», selon les termes mêmes de l'organisateur Alfredo Correa (photo Impar-Gerber). Ces pièces de toiles tissées sont autant de composantes de la blouse portée par les Kunas, communauté indienne du département de Choco, en Colombie. De retour d'un voyage chez eux Alfred Correa avait rapporté quelques dizaines de ces rectangles ouvragés, cousus par les femmes, et qui demandent une moyenne de trente heures de travail.

Sur les 35 pièces exposées, la quasi-totalité s'est fort bien vendue, et l'opération s'est soldée par un bénéfice de 2000 francs. Une somme qu'il s'agit désormais de remettre aux Kunas, afin qu'ils puissent créer un atelier de couture pour les femmes.

Forte de 280 habitants, cette communauté aspire à plus d'autonomie et compte sur ce genre d'entreprises pour y parvenir. Des sommes avaient été réclamées au gouvernement colombien, lequel, comme le déplore Alfredo Correa, «n'a évidemment jamais d'argent pour les Indiens». (ir)

Eclatante exposition au home de la Sombaille

Création, en photos et en terre

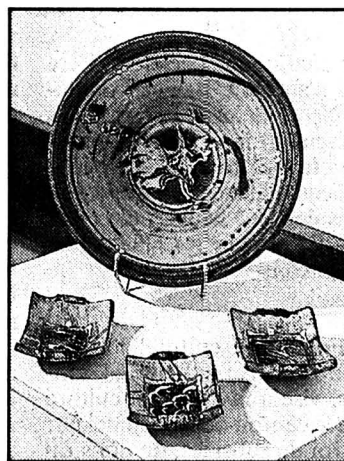
Trois artistes-artisans de grand talent croisent leurs œuvres au home de la Sombaille: Geneviève Porret et Jérôme Plat, céramistes et François Hans, poète de la photographie.

Dans une chorégraphie qu'il appelle «La Création», François Hans, le physiothérapeute passionné de la planète et de la photo, qui va à la rencontre des explosions du Stromboli, des rigueurs des hauts plateaux tibétains, des marmites bouillantes islandaises ou des sources du Gange, réalise un hymne au monde minéral, végétal, animal et humain tendant vers le sacré, lorsqu'il fixe les drapeaux à prière du Zanskar, dont chaque claquement au vent rappelle le lien avec le cosmos. Au-delà du propos philosophique et de l'humilité face à la grandeur de la nature, Hans présente des images de haute qualité esthétique, sous-tendues par l'émotion du poète et de l'artiste.

De Geneviève Porret et Jérôme Plat, que dire encore pour souligner toute la valeur de leur travail de céramistes et peintres accomplis? Que l'intérêt du Musée de Sèvres, qui conserve leurs œuvres, est une reconnaissance évidente; que la forme, la pose des couleurs sur des pièces à cru ne paraît pas être un problème,

qu'ils élèvent l'objet utilitaire au rang d'objet d'art. Mieux vaut les regarder, les effleurer des doigts. Et s'extasier devant les plats géants ou les astucieuses tables, transformables en plateau et vase, pour en être convaincus. (sg)

● Geneviève Porret et Jérôme Plat, céramiques, François Hans, photographie, Home de la Sombaille, tous les jours, jusqu'au 10 janvier 1994.



La Sombaille

Des céramiques haut de gamme. (Impar-Gerber)

Jubilaires fêtés chez F. Bernasconi & Cie

Des décennies de service

Récemment l'entreprise F. Bernasconi & Cie a fêté ses jubilaires lors d'une journée de détente qui a été agrémentée de la visite des Moulins souterrains du Col-des-Roches, et d'une soirée divertissante. Une trentaine d'employés, ayant rempli de 10 à 40 ans de service, ont été félicités. Voici les plus méritants:

40 ans de service: Luigi Verardo; 30 ans de service: Roger Fanchini, Joë Riem, Alberto Di Mantino; 20 ans de service: Jean-Pierre Aubert, François Crosset, Francis Rosset, Luigi Pellegrinelli, Eric L'Eplattier, Sabo Selimovic, Antonio Dos Santos.

(comm-Imp)

Rédaction
LOCALE
Tél: 039/210 210
Fax: 039/210 360

Irène BROSSARD
Alain MEYRAT

BRÈVES

Association de défense des chômeurs

Café-contact

Depuis début décembre, l'Association pour la défense des chômeurs reçoit chaque après-midi, du lundi au vendredi, de 14 à 17 h, dans ses locaux de la rue de la Serre 90. L'ADC offre ainsi un nouveau service qui permet à toutes les personnes au chômage de passer un moment d'échanges et de contact, autour d'un café ou d'un thé; des journaux (quotidiens et hebdomadaires) sont à disposition de même que quelques jeux. Chaque mardi, le dîner est toujours servi, dès 12 h. (comm-Imp)

Ceux de la Tchaux
Belle fête de Noël

Dans une ambiance particulièrement «sympa», le groupe folklorique «Ceux de la Tchaux» a fêté Noël dimanche dernier. Le spectacle présenté par les danseuses et danseurs contenait de nombreuses nouveautés qui ont été applaudies par la présidente du Conseil général, des membres de sociétés amies et un nombreux public. Le président Charles Mühlemann n'a pas failli à la tradition de faire un discours de circonstance, appelant à la communication et à la convivialité. Et c'est sur le chant émouvant de «Voici Noël», repris en chœur par le public, que les productions se sont terminées pour céder la place aux «quatre heures», avec des pâtisseries maison délicieuses et appréciées. Puis le Père Noël a ravi les petits qui ont eux-mêmes charmé les grands, qui par une poésie, qui par une chanson. (comm-Imp)

AGENDA

40e anniversaire de la BJ

Disco costumée

Avec Ali Baba et ses quarante voleurs, la Bibliothèque des jeunes, Ronde 9, fêtera joyeusement son 40e anniversaire. Elle propose une grande et super-disco costumée, vendredi 10 décembre; de 18 h 30 à 20 h 30, les moins de 9 ans pourront s'éclater, et les grands de 9 à 14 ans, prendront le relève autour des sirops et de bonnes choses à manger, de 21 h à 23 h. Au fond des jarres d'Ali Baba, il y aura de la musique, un film et un concours. Tout est gratuit. (ib)

Club de billard Vol et vandalisme

Dans la nuit de lundi à mardi, deux cambrioleurs ont «visité» le Club de billard, première étape d'un casse à épisodes qui les a amenés au Cercle de l'Union et au Club 44.

Selon l'ancien président du cercle des amateurs de billard, un des voleurs avait reconnu le parcours un an et demi auparavant, puisqu'il s'était livré aux mêmes exercices, dans les mêmes établissements... avant d'être arrêté alors qu'il tentait de revendre les cannes de billard subtilisées.

Cette fois-ci, les deux voleurs se sont pointés sur les lieux peu avant la fermeture, vers minuit, se montrant très aimables et plaisantant avec la serveuse, avant d'ouvrir subrepticement la fenêtre des WC. C'est ce chemin qu'ils emprunteront quelques heures plus tard, afin de voler 6 ou 7 cannes de billard et des «flèches» (têtes de cannes interchangeable) entreposées là par des membres du club. «Des outils de professionnel, valant de 1200 à 1500 francs la pièce», précise une serveuse. Au passage, ils se sont servis de cigarettes avant de piller allègrement le frigidaire, d'arracher le téléphone et de démonter placards et tiroirs, à la recherche d'argent.

Il semble que le butin n'ait pas été plus reluisant au cercle de l'Union et au Club 44, où, du reste, un étui de canne de billard a été retrouvé...

Les voleurs ont été arrêtés hier et l'enquête suit son cours. (ir)

Rencontre œcuménique

La 25e!

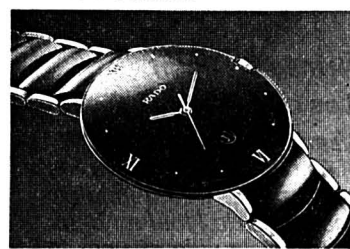
Comme chaque premier dimanche de décembre, la rencontre œcuménique pour les personnes âgées, isolées et handicapées a connu cette année à l'église Notre Dame de la Paix un succès d'autant plus remarquable qu'il s'agissait de la 25e rencontre. Celle-ci s'est déroulée devant plus de deux cents personnes, qui n'ont pas ménagé leurs applaudissements aux Chauxy-Girls de Madame Rieky, ainsi qu'aux dames paysannes dont les chants ont ravi l'auditoire.

Le groupe du home «L'Escal» a pour sa part ému les cœurs en reprenant de grands classiques tels que «Prendre un enfant par la main» ou «Mille colombes». Un goûter où tout le monde se trouvait rassemblé dans un contact fraternel et enrichissant a donné un agréable avant-goût de Noël. (comm-ir)

PUBLICITÉ

A different world

Rado La Coupole 'Céramique'. Beauté captivante. Matériau inaltérable.



Dès Fr. 1'450.-

RADO
Switzerland

ORFÈRE
Montres et Bijoux

METROPOLE
CENTRE
LA CHAUX-DE-FONDS

NAISSANCES

Impatiente de venir au monde

GWENDOLINE

a choisi le jour de la St-Nicolas: 6 décembre 1993

Maternité de Pourtalès

Les heureux parents:

Christine et Nicolas HUGUENIN - BOITEUX

Ch. des Pavés 30 Neuchâtel

132-511513

SABRINA

est heureuse d'annoncer la naissance de sa petite sœur

AUDREY

le 7 décembre 1993

à la Maternité de l'Hôpital de La Chaux-de-Fonds

Janine et Jean-Philippe GABI

Jacob-Brandt 6 2300 La Chaux-de-Fonds

132-511511

Ville du Locle: déficit 1994 arrêté à 660.000 francs

Chacun y va de sa poche

Comme pour la plupart des communes du canton, l'établissement du budget 1994 du Locle a emprunté un cheminement particulièrement tortueux. Car après l'établissement quasi définitif de la première mouture, il a fallu tenir compte des mesures de compression de subventions décidées par l'Etat.

Dans sa première mouture, avant la publication officielle des mesures cantonales, le budget affichait une plongée dans les chiffres rouges largement supérieure au million. D'où un premier serrage des boulons dans tous les services et un contrôle très strict du poste «biens, services et marchandises», ainsi que de l'effectif du personnel.

Cela n'a pas suffi. L'exécutif a par conséquent décidé de répercuter les coûts de l'électricité, de sorte que les Services industriels dégagent maintenant un bonus de 438.000 francs.

A ce jeu-là, tous les consommateurs trinquent. Après tous ces efforts demandés aux uns et aux autres, la commune pouvait présenter un budget déficitaire honorable de 676.000 francs pour 1994. Honorable parce

qu'il était de 814.000 francs en 1993. Mais voilà, l'exercice s'est ensuite compliqué...

SECOND TRAIN DE MESURES

La commune du Locle a ensuite pu mesurer les incidences des mesures cantonales sur ses propres finances: de nouvelles charges s'élevant à 548.000 fr, d'où (en y ajoutant les 676.000 premiers francs d'excédent de charges) un déficit global de 1,25 million. Et ce surcroît de charges, c'est maintenant les fonctionnaires qui en font presque entièrement les frais.

En effet, par le jeu de la réduction des salaires de 2,5% (moins 413.000 fr de charges) laquelle est évidemment liée une réduction de charges sociales (43.000 fr), s'ajoute aussi une diminution de la part communale à sa participation à l'as-

surance-accident non professionnelle. Soit un «gain» pour la commune de 50.000 francs.

Dernière mesure, les heures complémentaires seront autant que possible compensées en temps et plus en argent. Avec pour effet une nouvelle réduction des dépenses de 65.000 francs.

Le déficit global de 1,25 million est donc réduit à 660.000 francs. A condition naturellement que le Conseil général accepte, dans sa prochaine séance du 17 décembre, ce train de mesures visant à réduire de 2,5% les traitements des magistrats et fonctionnaires communaux durant les années 1994 et 1995. Ce sera sans doute d'ailleurs le seul point, avec celui du budget qui lui est inhérent, que le législatif aura le temps d'aborder dans ce qui devrait être sa dernière séance de l'année. JCP

Rédaction du LOCLE

Tél: 039/31 33 31
Fax: 039/31 33 32

Jean-Claude PERRIN
Claire-Lise DROZ

AGENDA

Les Ponts-de-Martel Le Noël du club Victoria

Le club Victoria des Ponts-de-Martel organise une fête de Noël vendredi 10 décembre à 20 h 15 à la salle de paroisse de la localité. L'entrée est libre. (Imp)

La Brévine

Concert de la fanfare

La fanfare L'Avenir de La Brévine organise, samedi 11 décembre à 20 h à la grande salle de l'Hôtel de Ville, son traditionnel concert annuel. Dirigés par Louis-Albert Brunner, les musiciens interpréteront neuf partitions variées. Une innovation, un film sur La Brévine - tourné par Albert Huguenin dans les années 50 - sera projeté en deuxième partie. La représentation sera suivie d'une soirée familiale emmenée par le Duo Evasion. (paf)

Fermeture du TLS Débat public

A l'initiative du personnel d'exploitation du Téléski Le Locle - Sommartel (TLS), qui devrait être fermé durant la prochaine saison, un débat public aura lieu ce soir jeudi 9 décembre, à 20 h au restaurant de La Jaluse. Les auteurs de cette initiative ont aussi invité les membres du Conseil d'administration, le Ski-Club, le CAS du Locle... Ils espèrent que cette réunion puisse aboutir à une solution intéressante pour tout le monde. (Imp)

Armée du Salut

Les marmites de Noël

Vendredi et samedi l'Armée du Salut du Locle dressera ses traditionnelles marmites de Noël en deux lieux de la ville, devant la poste et à l'entrée du bâtiment commercial du Centre-Locle. Les fonds récoltés grâce à la générosité de commerçants permettent d'aider des personnes dans le besoin et de leur offrir une flamme d'espoir sous la forme de présents utiles. (Imp)

Planification financière 94-97

Investissements retenus ou souhaitables

Réclamée à plusieurs reprises par les membres du Conseil général, la planification financière pour la période 1994-1997 vient d'être établie par l'exécutif. Ce document est une analyse des priorités, en matière d'investissements, de ce qu'envisage l'exécutif. Au législatif maintenant de voir s'il partage ses vues.

Signalons d'abord plus particulièrement, et cela ressort du budget 1994, que le Conseil communal sollicite pour l'année à venir, en tant qu'investissements budgétaires (sans rapport au Conseil général) une somme de 2,662 millions. A quoi s'ajoutent 4 millions d'investissements extra-budgétaires. Soit un total excédant de 1,7 million la capacité d'auto-financement de la commune. Avec comme conséquence un recours à l'emprunt et l'augmentation de la dette communale. L'accroissement de celle-ci n'effraye par le respon-

sable des finances, Rolf Graber, «du moment qu'elle n'est pas supérieure au galop de l'inflation», explique-t-il. C'est d'ailleurs sur ce principe qu'est basée la planification financière prévue jusqu'en 1997.

À CHAQUE LÉGISLATURE SA RÉALISATION

Celle-ci prévoit, par le menu, l'essentiel des dépenses d'investissement qui sont surtout destinées à des travaux d'entretien et de renouvellement. D'ici 1997, elles sont chiffrées à 22,8 millions, auxquels il faut ajouter 8,5 millions (préfinancés ou financés de manière séparée) pour les travaux d'adduction. Pourrait encore s'y ajouter - le projet n'était pas encore suffisamment avancé au moment de l'établissement du document - la construction de l'Ecole technique (ETLL) qui pourrait peser de 5 millions dans la caisse communale. Mais cette réalisation (après celle de la zone indus-

trielle est de la ville il y a 8 ans, le problème d'alimentation en eau et son traitement il y a quatre ans) pourrait devenir la réalisation phare de la prochaine législature.

INVESTISSEMENTS RETENUS ET SOUHAITABLES

Les intentions du Conseil communal en matière d'investissement, qui ne sont toutefois pas dénuées de projets porteurs comme le réaménagement du centre-ville (places Bournot-Andrié, du Marché, du 1er août, liaison ville-hôpital-les Monts, ETLL...) ont été l'objet d'un travail de tri parmi de multiples autres demandes.

Le cadre retenu se divise en deux parties: les investissements retenus, presque 35 millions, et ceux qui seraient souhaitables, 32,7 millions. Mais autant dire que la commune ne pourrait consentir à des investissements de plus de 67 millions

d'ici à fin 1997. Le choix n'est pas à la carte. L'exécutif sort en priorité celles qui lui semblent les plus urgentes. Reste au législatif de juger si elles représentent de bons atouts.

En règle générale, on ne trouve pas de grande réalisation (comme le quartier des Malpierrez), ni de notables extensions de réseaux d'alimentation en eau ou énergies diverses, mais plutôt des améliorations de manière à conserver le principe répété par Rolf Graber: «Permettre de faire évoluer la dette en la maintenant en dessous du taux d'inflation». Soit en moyenne annuelle des investissements extra ou non budgétaires de 5 à 6,5 millions pour autant que la marge d'autofinancement de la commune atteigne 4,5 millions. Au Conseil général maintenant de dire s'il fixe les mêmes priorités que le Conseil communal, sachant que le cadre du montant des investissements possibles est particulièrement rigide. (jcp)

Artistes récompensés par la BCN

Trois prix, une passion

Hier matin au Locle, le Père Noël s'appelait Banque Cantonale Neuchâteloise. Trois artistes représentant le cinéma, la musique et le théâtre ont chacun reçu un chèque, dûment apprécié, des mains de René Muller, directeur de la BCN pour les Montagnes neuchâteloises.

La Fondation culturelle BCN, dotée d'un capital de 2,4 millions, vise à favoriser la culture dans le canton de Neuchâtel par l'octroi de subsides, de dons ou l'achat d'œuvres d'art.

La Commission de répartition, présidée par Gérald Comtesse, a décidé d'octroyer 10.000

fr à Odyssée Film Production, représentée par Franz Rickenbach, né à Zurich mais de culture romande, à titre de soutien d'un projet de film.

Deuxième don: 7500 fr à Jean-Daniel Stämpfli et Georges Cabassi, de La Chaux-de-Fonds, comme aide à la création en général et en remerciement pour leur musique.

Enfin, un chèque de 10.000 fr a été remis à Guy Touraille pour honorer sa création et sa carrière. Cette ancienne étoile du TPR se définit, sourire dans l'œil, comme «un homme indépendant» depuis sept ans et travaille sur l'ensemble de la francophonie européenne. (cld)

L'eau avait mauvais goût

Hier matin dès 9 h 30 environ et jusqu'au milieu de la journée, plusieurs personnes ont téléphoné aux Services industriels du Locle pour signaler que l'eau potable distribuée avait une mauvaise odeur. Aucun secteur de la ville ne semble avoir été épargné.

Alarmé, le personnel du service des eaux s'est rendu en différents endroits. Aucune anomalie n'a été constatée dans les points d'alimentation, mais le mauvais goût de l'eau se confirmait.

Différents tronçons ont été purgés jusqu'aux extrémités du réseau de distribution. Des échantillons ont été prélevés et

sont en cours d'analyse. Les Services industriels déplorent cet incident, mais n'en connaissent pour l'heure pas l'origine.

La saveur de l'eau semble s'être améliorée en fin d'après-midi, en plusieurs endroits. En pareille situation, et en cas de doute, il est conseillé de faire bouillir l'eau avant de la consommer.

Les Services industriels informeront le public dès qu'ils seront en possession de plus amples données, et remercient les usagers de leur participation et de leur compréhension. (comm)



Et joyeux Noël!

De gauche à droite, Jean-Daniel Stämpfli, René Muller, Guy Touraille et Franz Rickenbach. (Impar-Droz)

Angélique est de retour

Enlevée par ruse, au Locle et à son domicile le 1er octobre dernier par son père naturel, Sadok Ettiber, la petite Angélique (3 ans le 24 janvier prochain) a retrouvé sa ville d'origine dimanche dernier. De retour de Tunisie, avec sa mère et son père.

Malgré un avis de recherche, c'est par terre et par mer que M. Ettiber, de nationalité tunisienne, avait emmené Angélique dans sa Tunisie natale, dans le village de sa mère et de son frère.

Très rapidement la maman d'Angélique avait pu établir des contacts téléphoniques avec le père de cette gosse qui avait été reconnue par son précédent mari. Au début, ces conversations furent difficiles tant ces époux, unis en Tunisie lors d'un précédent voyage en Afrique du Nord, avaient des reproches mutuels à se formuler. «Par le fait aussi que j'étais influencée par de faux amis», lâche la mère de la gosse.

Elle s'est rendue au domicile de sa belle-famille, où elle a été bien accueillie. «Nous ne sommes pas des sauvages», souligne M. Ettiber, «j'ai de profonds sentiments pour ma femme et j'ai toujours dit qu'elle ne serait pas séparée d'Angélique.» Des propos qu'il nous avait d'ailleurs tenus lors d'une conversation téléphonique par-dessus la Méditerranée le 19 octobre dernier.

Et c'est effectivement avec son épouse et Angélique que M. Ettiber est revenu en Suisse. Pour se faire immédiatement arrêter à l'aéroport de Genève. Après quelques heures passées en geôle, il a été embarqué dans un train pour Le Locle. «Cet enlèvement fut un geste maladroite que je regrette. Cela ne se reproduira plus», assure-t-il. «J'ai accepté ses excuses et tout est arrangé. On va repartir en couple sur de nouvelles bases», explique de son côté son épouse.

Quant à Angélique, qui souffrait de problèmes d'asthme au moment de son enlèvement et nécessitait des soins fréquents, elle se porte bien, a grandi et a été correctement suivie sur le plan médical. Mais elle se serait sans doute bien passée d'être emmenée contre sa volonté en raison de l'incohérence - pour ne pas dire plus - de ses parents et de leur attitude pour le moins infantile. (jcp)

AVIS URGENT

L'Auberge du Vieux-Puits à La Chaux-du-Milieu informe son aimable clientèle que le vendredi 10 à midi et le 11 au soir sont

COMPLETS

157-14095

NAISSANCE

DAVID est heureux d'annoncer la naissance de sa petite sœur

AMANDINE

le 8 décembre 1993

Maternité du Locle

Evelyne et Pierluigi

CASCIOTTA

Caroline 142

2416 Les Brenets

157-500914

SERVICES

- BIBLIOTHÈQUE DE LA VILLE
lu-ve 14 h 30-18 h 30, sa 10-12 h.
- BIBLIOTHÈQUE DES JEUNES
lu-ve 13 h 30-18 h, sa 10-12 h.
- PHARMACIE D'OFFICE
Casino, jusqu'à 20 h. Ensuite
☎ 31 10 17 renseignera.
- PERMANENCE MÉDICALE
☎ 31 10 17, ou service d'urgence
de l'Hôpital, ☎ 34 11 44.
- PERMANENCE DENTAIRE
☎ 31 10 17.
- HÔPITAL
☎ 34 11 44.

AUJOURD'HUI

LE LOCLE

- SPECTACLE
«Deux chanteurs et une cloche»,
par Pascal Rinaldi, Patrick
Chambaz, Thierry Romanens
La Grange
20 h 30.
- CONCERT
Musique militaire et Echo de
l'Union
Casino
20 h 15.



DIVERS

EUST ELECTROMENAGER

CUISINES/BAINS, LUMINAIRES, TV/HIFI/VIDEO

Choix immense de toutes les marques

Machines à café, fers à repasser, grills, rasoirs, sèche-cheveux, grilles-pain, robots ménagers, mixers, friteuses, fours à micro-ondes, humidificateurs, radiateurs électriques, aspirateurs, nettoyeurs à vapeur, machines à coudre...

Novamatic MW 1100

Four à micro-ondes. Capacité 14 litres, 600 W, 2 positions. Timer 30 minutes.



199.-

Bosch BBS 5523

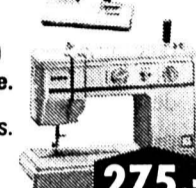
Aspirateur-traineau. Puissance 1100 watts. Accessoires intégrés.



149.-

Brother VX 1010

Machine à coudre. Idéale pour les travaux quotidiens. Simple à utiliser. Access. variés.



275.-

Novamatic DX-12

Machine à café pour espresso, café, cappuccino, buse de vapeur rapide et d'eau chaude, réservoir d'eau de 1.3 l, 960 W, 2 passoires à café/cuillères de mesure.



179.-

- Réparation de toutes les marques
- Toutes les marques en stock
- Modèles d'occasion et d'exposition
- Garantie du prix le plus bas!

Votre argent sera remboursé si vous trouvez ailleurs, dans les 5 jours, un prix officiel plus bas.

La Chaux-de-Fonds, Jumbo 039 26 68 65
 Bienne, rue Centrale 36 032 22 85 25
 Neuchâtel, rue des Terreaux 7 038 25 51 51
 Marin, Marin-Centre 038 33 48 48
 Réparation rapide toutes marques 021 311 13 01
 Service de commande par téléphone 021 312 33 37
 05-2569-110/4x4

Timbres-poste Estimations Achats
 de collections et lots importants.
 ☎ 038/31 81 81
 038/31 60 28
 28-1389

SOS DETTES
 aide efficace
 GESTIFIN sa MEZIERES
 021 903 24 45

Près de **Montana**, Miège:
STUDIO
 indépendant neuf. 285 fr. semaine.
 Tél. 021 312 23 43
 Logement City 300 logements vacances!
 18-1404/4x4

NATEL C
 Toutes marques Batteries - programmation Montage - réparations

SON'AUTO
 Leopold Robert 102 La Chaux-de-Fonds 132-1095
 SERVICE 24 heures

Feu: 118

SPECTACLES - LOISIRS

SALLE FTMH, Le Locle, vendredi 10 décembre 1993, à 20 h 15

MATCH AU LOTO de la fanfare La Sociale

3 cartons pour une valeur de Fr. 600.-
 + tous les premiers quines en bons d'achat
 2 abonnements = 3 cartes
 30 tours Fr. 16.-. Premier tour gratuit

157-14430

IMMOBILIER

AU LOCLE
 Votre nouvel appartement **REFAIT À NEUF**
 Bloc cuisine, sanitaire, revêtement de sols. 2 pièces - 3 pièces - 4 pièces
 Mensualité dès Fr. 434.- + charges.
 ☎ 038/25 94 94 28-440

A vendre à Nods (BE), situation proche du centre du village
superbe appartement
 de 4 1/2 pièces avec jardin, cuisine agencée, 2 salles d'eau, cave et place de parc.
 Tél. 038 24 77 40. 28-40/4x4

À REMETTRE magasin d'alimentation
 pour raison de santé, région Neuchâtel.
 Surface de vente: 50 m² + une cave et un garage.
 Agencement: Fr. 35 000.- environ.
 Stock de marchandise: Fr. 40 000.- environ.
 Location: Fr. 600.-.
 ☎ 039/26 42 66, Monsieur Hofer. 132-511494

ENSEIGNEMENT

PROCHAINS COURS AU LOCLE



Comment remplir sa déclaration d'impôts :
 les mardis 11 et 18.01.1994 de 18 h 30 à 20 h 30
 Fr. 48.-

Renseignements et inscriptions :

Mme Raymonde BLANC
école-club migros
 Primevères 21
 2400 LE LOCLE
 039/ 31 38 32 28-92

Répondez s.v.p. aux offres sous chiffres...

Nous prions les personnes et les entreprises qui publient des annonces sous chiffres de répondre promptement aux auteurs des offres qu'elles reçoivent. C'est un devoir de courtoisie et c'est l'intérêt de chacun que ce service fonctionne normalement. On répondra donc même si l'offre ne peut être prise en considération et on retournera le plus tôt possible les copies de certificats, photographies et autres documents joints à ces offres. Les intéressés leur en seront très reconnaissants, car ces pièces leur sont absolument nécessaires pour répondre à d'autres demandes.

GASTRONOMIE

Hôtel de la Couronne

Ed. Senn, chef de cuisine
 Les Brenets, ☎ 039/32 11 37
Menu dimanche 12 décembre
 Quenelle de brochet sauce Nantua ou assiette tessinoise
 Entrecôte à la moëlle
 Petits cubes de pommes de terre rissolées
 Endives braisées
 Dessert
 Café, mignardises
 Fr. 23.50
 Réservation appréciée 157-14308

DIVERS

EMMAÛS
 Communauté de l'abbé Pierre
RAMASSAGE
 meubles, habits, appareils ménagers
 ☎ 039/28 42 02
 La Chaux-de-Fonds - La Joux-Perret 8 132-12166

A louer tout de suite à Fleurier, pour cause d'imprévu
LE PUB-RESTAURANT DU PATINAGE
 Offre par écrit à: Proresa SA, Industrie 12, 2114 Fleurier. 28-520284

OFFRES D'EMPLOI

Restaurant - Pizzeria
 2416 Les Brenets
 ☎ 039/32 10 37
LE REGIONAL

cherche **CUISINIER**
 tout de suite ou à convenir.
 Si possible avec connaissances de la cuisine italienne.
 Suisse ou permis valable.
 Téléphoner ou se présenter. 157-14445

L'annonce, reflet vivant du marché



2400 Le Locle - ☎ 039/34 21 00

Café-Restaurant Salles de banquet
FESTIVAL DU SAUMON
 en décembre

Le p'tit Paris **écoute**

Rue du Progrès 4
 2300 La Chaux-de-Fonds
 ☎ 039/28 65 33



Votre magasin de sport

Rue du Temple, ☎ 039/31 13 31

CASINO-THEATRE DU LOCLE

LA REVUE DE CUICHE ET BARBEZAT

C'est parti !

Vendredi 10 et samedi 11 décembre à 20 h 15
 Vendredi 17 et samedi 18 décembre à 20 h 15
 Mardi 28, mercredi 29, jeudi 30 décembre à 20 h 15
 Relâche le 31 décembre 1993
 Samedi 1er janvier 1994 à 20 h 15
 Dimanche 2 janvier à 17 h 30

Location: Office du Tourisme des Montagnes neuchâtoises

Téléphone: 039 31 43 30

L'impartial

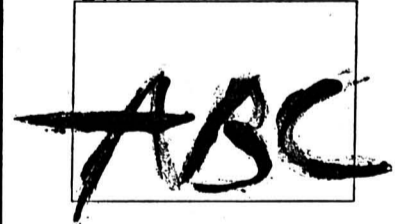
Nos annonceurs méritent votre confiance!

Ville du Locle Casino

Avenue du Technicum 1
 Tél. 039/31 85 98
 2400 Le Locle

Restauration avant et après la revue

CAFF



Boulangerie - Pâtisserie Confiserie



Spécialiste des pains spéciaux
 Membre de la Confrérie des chevaliers du bon pain
 ☎ 039/31 12 00 Temple 1, Le Locle

SCHIESS
 Félix.
Electricité - Téléphone
 Concession A PTT
Le Locle
039/31 67 67

Brasserie Le Bâlois

1er-Mars 7a
 2300 La Chaux-de-Fonds
 ☎ 039/28 28 32

Prochainement: ouverture d'une salle à manger

Sur la route, on ne rigole pas...

Cuche et Barbezat ont choisi

Uisinaud
 GARAGE-CARROSSERIE DE L'EST
 LA CHAUX-DE-FONDS
 TEL. 039/28 51 88

SERENA 6 ou 7 places



NISSAN
 Garantie 3 ans ou 100 000 km

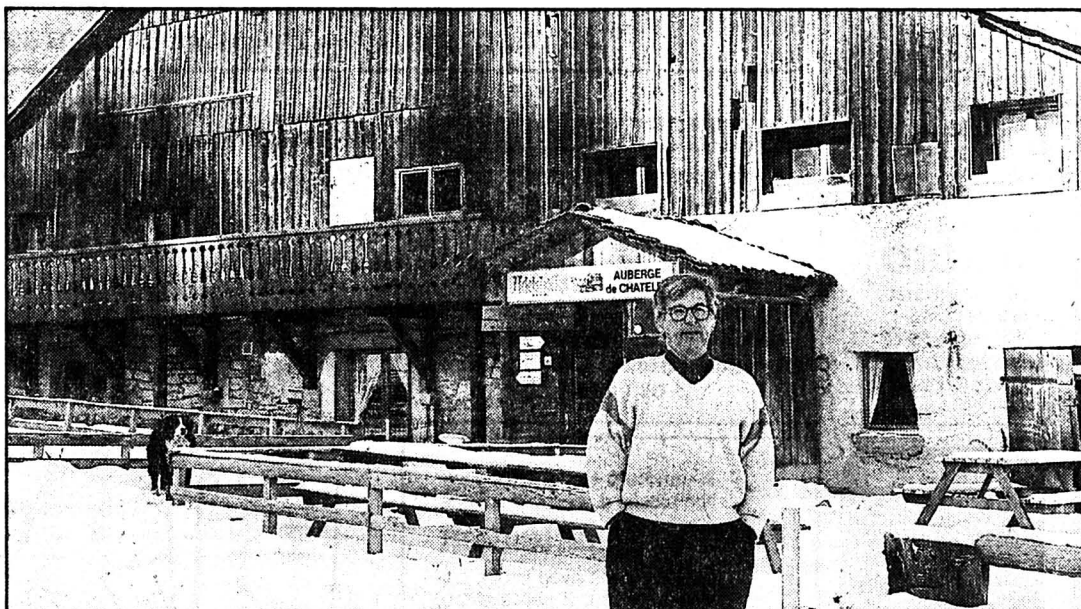
Cadeaux ?
 des idées dans nos vitrines

PAPETERIE-encadrements Grandjean
 TEMPLE 3 - Le Locle

Un exploitant du Vieux-Châteleu attaque les élus et l'administration

«Développement touristique assuré»

Ancien architecte reconverti dans le tourisme hôtelier au Mont-Châteleu, près de Morteau, Pierre-Marie Gaiffe règle ses comptes avec «les empêchés d'aménager en rond».



Pierre-Marie Gaiffe devant sa ferme auberge Allergique au diktat des empêchés «d'aménager en rond».

(Impar-Prêtre)

Pierre-Marie Gaiffe ne mâche pas ses mots ni ne ménage ses critiques à l'égard de l'administration et des élus auxquels il reproche d'avoir une attitude «trop rigide quand elle n'est pas hostile au développement touristique». «Le tourisme c'est une économie qui doit pouvoir rentabiliser ses investissements et pas un cimetière. On a pas le droit de laisser faire un désert, des tourbières il y en a assez», lance-t-il avant de fulminer contre ceux qui «s'escriment à nous barrer la route». Dans le collimateur, la sous-préfecture de Pontarlier qui «a la volonté de tout arrêter en attaquant les permis de construire sur toute la crête frontalière». P. M. Gaiffe considère que, «derrière le veto de l'administration prohibant l'implantation de nouvelles structures d'hébergement en altitude, se cache l'arrière-pensée de faire une réserve naturelle». Une crainte confortée par «la venue il y a un mois de vingt agents de l'ONF pour effectuer

des relevés dans le secteur du Châteleu et du Gardot afin de voir pourquoi le grand coq de bruyère disparaît». L'aubergiste de la ferme du Vieux-Châteleu pense «qu'il serait plus prioritaire de s'intéresser aux hommes qui sont l'âme et la conscience de ce pays». P. M. Gaiffe plaide pour que «l'administration desserre son étouffement et laisse l'initiative privée s'exprimer librement afin que le tourisme, seule chance de survie pour le Haut-Doubs, puisse décoller».

CHANCE DE SURVIE

Cet exploitant avertit qu'il est fondamental d'autoriser la création de hameaux touristiques relais tous les vingt kilomètres, le long de la frontière franco-suisse. Mais attention, ajoute-t-il, «pour faire du tourisme haut de gamme et pas du tourisme social». Pierre-Marie Gaiffe est persuadé en effet que «ce type de clientèle existe, venant surtout de l'étranger et qu'elle est prête à venir et à payer pour qu'on lui transmette un message, une vé-

rité». Le Haut-Doubs ne manque pas à cet égard ni d'atouts ni de charme. Pierre-Marie Gaiffe signale qu'une association formée de Christian Degrave, champion de traîneaux à chiens et de Jacky Montchaussat, de Bonnetage, «m'attend que le feu vert pour construire au Gardot trois gros chalets dans le but de développer les activités chiens de traîneaux et VTT». Il annonce en outre que ce secteur accueillera en février prochain le championnat de France de

chiens de traîneaux et peut-être d'Europe en 95.

Pierre-Marie Gaiffe fonde beaucoup d'espoir sur le débat en cours sur l'aménagement du territoire «pour revenir vers la base». «Ce n'est pas aux élus de prendre en main le tourisme car c'est une affaire hautement professionnelle», proclame-t-il. Il en profite pour donner un coup de griffes aux municipalités, «complices», selon lui, «d'assassiner l'hôtellerie classique au nom de je ne sais quelle politique sociale en ouvrant leurs salles des fêtes aux banquets et autres activités relevant du paracommercialisme». Pierre-Marie Gaiffe insiste sur la nécessité de rendre aux professionnels la maîtrise de décision des opérations d'aménagement touristique. C'est son credo qui doit aussi s'appliquer aux offices de tourisme «où les professionnels de l'hôtellerie et gestionnaires de sites seraient majoritaires et les collectivités minoritaires». Autrement dit, P. M. Gaiffe revendique les pleins pouvoirs au nom de son expérience et de ses collègues. L'heure n'est en tout cas pas encore à la détente ni au consensus. De fait, le patriarche du Vieux-Châteleu constate que «des élus et l'administration ne parlent pas le même langage que nous», précisant «qu'il sent une incompréhension totale de la part du district et de l'Équipement de Morteau». (pr.a.)

BRÈVES

Maïche

Bourse aux jeux vidéo

Une bourse aux jeux vidéo (cassettes Nintendo, Sega, Atari...) aura lieu le dimanche 12 décembre de 13 h à 18 h 30, salle de l'USAM à Maïche. (pr.a)

Les Fins

Chien de chasse retrouvé

Un chien de chasse d'environ huit mois, de couleur fauve, aux pattes blanches et muni d'un collier de cuir usagé a été retrouvé à Gigot. Son propriétaire peut se manifester au chenil des Fins au 81 68 04 09. (pr.a)

Maïche

40.293 FF contre le cancer

La quête contre le cancer a rapporté 40.293 FF sur la ville de Maïche. L'essentiel de cette somme contribuera à l'installation d'un accélérateur de particules à l'Hôpital de Montbéliard. (pr.a)

Redevance ski de fond Les bons tarifs

Elle sera bientôt en vente sur les pistes du Val. Titres valables sur la zone nordique du val de Morteau: adultes, saison: 160 FF, hebdomadaire: 110 FF, week-end: 40 FF, journée: 27 FF. Enfants, week-end: 25 FF, journée: 17 FF. Titres réciprocaires valables sur tout le massif du Jura: adultes, saison: 240 FF. Enfants, saison: 80 FF, hebdomadaire: 40 FF. Conditions particulières aux familles d'au moins trois personnes: carte saison adultes pour les parents 120 FF. Les enfants scolarisés en primaire peuvent skier gratuitement sur les pistes nordiques du val de Morteau. (dry)

Besançon

Lecture publique

L'Association jeune littérature (AJL) propose une veillée exceptionnelle, ce soir, à 20 h 30, Hôtel Jouffroy. Elle sera placée sous le thème «Quand les poètes débloquent» et sera animée par deux comédiens, Max Athanase et Eric Meignan, dans des textes de Henri Michaux, Jean Tardieu, Max Jacob, etc. (sg)

LOTO

Premier tirage

3 - 11 - 14 - 38 - 40 - 44
No complémentaire: 25

Second tirage

2 - 5 - 9 - 21 - 25 - 46
No complémentaire: 33

Assemblée générale du Vélo-Club

Encore et toujours des projets

Réunis samedi après-midi, au Théâtre municipal de Morteau, les sociétaires du Vélo-Club des cantons de Morteau et Montbenoit ont entendu leurs responsables rendre compte de l'activité d'une année riche en événements, mais également leur faire part de nombreux projets qui feront franchir une nouvelle étape à la plus grosse activité de la Maison des jeunes et de la culture de Morteau.

Dans son rapport d'activité, le président Michel Vardanega a rappelé les diverses manifestations organisées cette année par le club. Au premier rang de celles-ci on trouve, bien sûr,

l'épreuve reine, le Tour du Doubs. Elle ne doit toutefois pas cacher la dizaine d'autres courses que le Vélo-Club organise.

Autre motif de satisfaction, avec ses trois cent trente-deux licenciés toutes catégories, le VCCMM est actuellement le premier club cycliste français.

Un secrétariat de six membres complété cette année par deux personnes du Saugeais préside aux destinées du Club. Ce n'est que le sommet de la pyramide. Des commissions spécialisées se partagent les responsabilités. Cette structuration est souhaitée par le président Vardanega qui ne fait pas mystère de sa volonté de former une équipe solide

pour le jour où il abandonnera ses responsabilités. Cela ne semble pas être encore pour cette année.

En effet, de nouvelles sollicitations sont apparues avec la demande de la Fédération au VCCMM d'organiser le championnat de France cycliste des pompiers qui doit se dérouler à Besançon ainsi que les épreuves de sélection du Centre-Est pour le championnat de France cycliste de la police.

L'ensemble des rapports a été approuvé à l'unanimité, en particulier le bilan financier qui fait état d'un budget annuel de plus de deux millions de FF dont environ 800.000 FF pour le seul Tour du Doubs. (dry)

BILLET-DOUBS

Façade aveugle

Malgré de subtiles précautions de langage, le «Groupe Doubs» n'a pu convaincre les communes françaises d'accepter son projet de charte de protection de la vallée du Doubs.

Faut-il s'en étonner? S'il ne suffit pas d'espérer pour entreprendre, les promoteurs de l'initiative avaient beaucoup à espérer pour faire passer leur projet qui s'applique au-delà du site naturel, à l'une des frontières les plus opaques de l'Arc jurassien.

A une époque de perméabilité croissante des frontières et de libre circulation en Europe, le Doubs, entre Villers-le-Lac et Goumois, peut-être parce qu'il suit un cours aussi pittoresque qu'inhospitalier, reste un redoutable obstacle naturel, franchi par quatre ponts seulement...

Au demeurant, ces rares points de passage suffisent aux populations de la rive française, pour des raisons historiques qui tiennent à un clivage beaucoup plus culturel que politique. C'est moins la souveraineté des Etats que l'antagonisme religieux qui a dressé ce mur: au calvinisme, facteurs de civilisation industrielle et de structures sociales fortes, s'est opposé, pendant quatre siècles, un catholicisme de dragonnades, terrien et individualiste qui, paradoxalement pour cette micro-région de Vendée, a fait alliance avec une République cocardière et vigilante à ses avant-postes. De là, des attitudes mentales primaires, faites de perceptions simples et d'idées reçues, de méfiance à l'égard du changement venu de la ville,

dans le plus pur style de «Pour tout l'or du monde»...

Le «Groupe Doubs» pouvait bien rassurer en expurgant son projet de toute connotation écologiste, en clamant sa volonté de respect des activités économiques et de dialogue avec les populations. Rien n'y a fait: c'est l'échec du projet et, plus encore, de deux modes de vie, dans la vallée du Doubs comme, récemment, à Indevillers.

Le constat relève-t-il de l'ethnologie? Aucun correctif ne semble de nature à faire évoluer ces blocages séculaires, ni les flux de frontaliers ni le réseau de villes qui se met en place sur l'Arc jurassien et qui, par sa proximité, représente une chance inespérée pour les rares populations françaises de la vallée du Doubs et des plateaux riverains.

Il reste aux animateurs du «Groupe Doubs» à songer aux pesanteurs de plomb qui leur ont été fatales, comme si 1993 n'était pas éloigné de 1959, lorsque Le Russey élit un maire de gauche qui se signale en recevant Pierre Graber et René Felber. Aujourd'hui, les rares communes favorables au projet de charte de protection de la vallée du Doubs relèvent de cette sensibilité, comme pour mieux vérifier que, malgré dix ans de C.T.J., il n'y a rien à faire sur cette façade aveugle de la frontière cantonale.

Pierre LAJOUX

Villers-le-Lac

Confuse immigration

L'étonnant périple de cinq Africains s'est terminé, provisoirement, au cours de la nuit de mardi à hier à la douane du Col France près de Villers-le-Lac.

Ces travailleurs immigrés, Zaïrois pour la plupart, qui circulaient en voiture avec un enfant de sept ans et une jeune femme enceinte de huit mois, tentaient de gagner la Suisse. Sans doute pour y chercher l'Eldorado qu'ils n'ont jamais trouvé en Belgique d'où ils venaient. Mais les douaniers helvétiques les ont refoulés et confiés à la police de l'air et des frontières françaises. Un rapide examen de leurs pièces d'identité permettait d'établir que l'un d'eux présentait un passeport portugais falsifié, ce qui devrait lui valoir des poursuites devant la justice française. Pour le reste, aucun délit majeur n'a pu être retenu contre eux. Avant de décider de tenter leur chance outre-Jura, ils vivaient en toute légalité en Belgique. Le substitut du procureur André Merle attendait mercredi soir le feu vert des autorités belges pour réexpédier le groupe dans le plat pays. (p.sch.)

Besançon

Un patron en prison

Un ex-PDG bisontin a été mis en examen et écroué hier soir à Besançon, pour avoir abusé des fonds de ses sociétés de distribution de matériel sanitaire qui ont disparu depuis.

Jusqu'à la mi-92, A. B., 46 ans dirigeait sept entreprises à Besançon, Pontarlier et Lons-le-Saunier. De grosses difficultés financières le contraignaient alors à déposer le bilan et faisaient apparaître un passif considérable de 45 millions de francs. Face à ce constat, le Parquet de Besançon ordonnait à la police judiciaire une enquête sur les pratiques du PDG. Elle vient d'aboutir à sa mise en examen pour banqueroute, abus de biens sociaux, présentation de faux bilans et divers autres délits financiers. Les enquêteurs ont, entre autres, relevé que l'homme d'affaires se versait des salaires très importants et bénéficiait d'avantages somptueux alors que ses entreprises étaient en proie à des considérables difficultés financières. A l'issue de sa mise en examen le juge Anne Caron a décidé de l'incarcérer à la maison d'arrêt de Besançon. (p.sch.)

AGENDA DU WEEK-END

VAL DE MORTEAU

- DE GARDE
Médecin: Dr Durand, Morteau, tél. 81 67.00.82. Pharmacie: Genevard, Morteau. Dentiste: Dr Mainier, Valdahon, tél. 81 56.27.00. Cabinet vétérinaire à Morteau, tél. 81 67.09.07.
- CINÉMA «LE PARIS»
«Jurassic Park»: jeudi 21 h; vendredi 18 h 30 et 23 h 15; samedi 14 h 30; dimanche 18 h 30; mardi 21 h.
«Germinal»: samedi et dimanche 21 h; lundi 18 h 30.
«Un jour sans fin»: jeudi 18 h 30; vendredi 21 h; samedi 18 h 30; dimanche 14 h 30; lundi 21 h 15; mardi 18 h 30.
- CINÉMA MJC
(salle classée d'Art et d'Essai)

Semaine du 8 au 15 décembre: relâche

- EXPOSITION
Morteau, bar Le Surabaya: jusqu'au 12 décembre, exposition de peintures de Nicolas Droz-Batholet. (Fermeture hebdomadaire le dimanche).
- CONCERT
Morteau, Théâtre Municipal: samedi 11, 20 h 30, concert de l'«Harmonie Municipale» sous la direction de Florence Bournez.
- DIRECTIONS
Villers-le-Lac, Salle de Fêtes: samedi 11, 20 h 30, loto de «La Pastourelle».
Villers-le-Lac, Salle des fêtes: dimanche 12, 17 h 30, loto des «Anciens d'AFN»

dans nos boucheries

jusqu'au samedi 11 décembre 1993

Rôti de porc (épaule)

le kg

~~18.-~~

15.-

Coquelets frais de France

le kg

~~13.70~~

9.80

Tournedos de dinde

le kg

~~23.50~~

19.50

Nos boucheries Coop se trouvent dans les localités suivantes :

La Chaux-de-Fonds, Delémont, Porrentruy, Moutier, Saignelégier, Le Locle, Bassecourt, Bévillard-Malleray, La Neuveville, Saint-Imier, Tramelan, Reconvilier, Sonceboz, Boncourt et Courroux.

132-12081

DIVERS

FAITES CONTRÔLER VOS LUNETTES

LENTILLES DE CONTACT
Maître opticien diplômé fédéral
günter
Léopold-Robert 23
Tél. 039/23 50 44

MAÇON-CARRELEUR diplômé
EFFECTUE TOUS VOS TRAVAUX
Devis gratuit, sans engagement.
Prix intéressants.

☎ 039/23 06 83
Natel 077/37 63 89

132-12281

RESTAURANT DE LA PAIX
LA CHAUX-DE-FONDS
cherche tout de suite
gérant(e) avec patente

☎ 23 09 36 ou 24 13 85

132-503470

GASTRONOMIE

Un bon choix:
L'OURS AUX BOIS

Pour réserver: 039/61 14 45

14-8154

P'TIT PARIS

Vendredi 10 décembre

Soirée indienne

Menu exotique

CONCERT

(sitar, tabla, tampura)

Réervations: ☎ 039/28 65 33

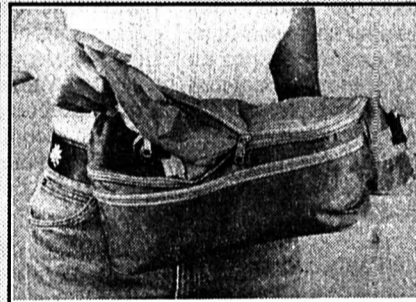
132-511487

Police-secours: 117

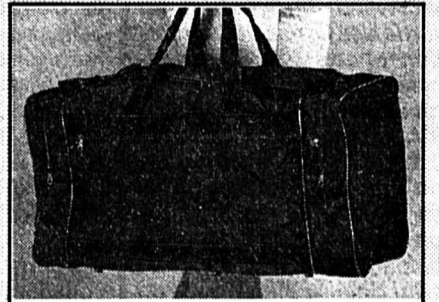
Avec votre prochaine commande de papiers **OFFICECOP®**, A4 80 gm², pour photocopieurs, imprimantes laser et ink jet, un sympathique cadeau vous est actuellement remis.



A la commande de 5 000 feuilles A4, vous recevrez un souriant **parapluie coloré** à ouverture automatique



10 000 feuilles A4 vous donnent droit à ce combiné **banane/sac à dos** pour vos évasions de détente ou sportives



Et 20 000 feuilles A4 vous dotent de ce grand **sac de loisirs** robuste et pratique, avec bandoulière, poche externe et compartiments extérieurs à fermeture

Ces cadeaux de plein air sont attribués par OFFICECOP® jusqu'à épuisement des stocks. Profitez de cette offre, plus avantageuse que jamais!

Bon de commande à envoyer au Journal L'Impartial SA, service copies, rue Neuve 14, 2300 La Chaux-de-Fonds

Service copies

L'Impartial

Tél. 039/210 330 - Fax 039/210 361

OFFICECOP®

Bon de commande

Expéditeurs:

Raison sociale

Personne responsable

Rue, no

NPA, localité

Téléphone

Nous vous passons commande:

Quantité, couleur, poids, format

Les prix actions dès

5 000 files A4, blanc, 80 g à **Fr. 16.-** le mille (+ 1 parapluie)

10 000 files A4, blanc, 80 g à **Fr. 15.-** le mille (+ 1 sac combiné banane/sac à dos)

20 000 files A4, blanc, 80 g à **Fr. 14.-** le mille (+1 grand sac de loisirs)

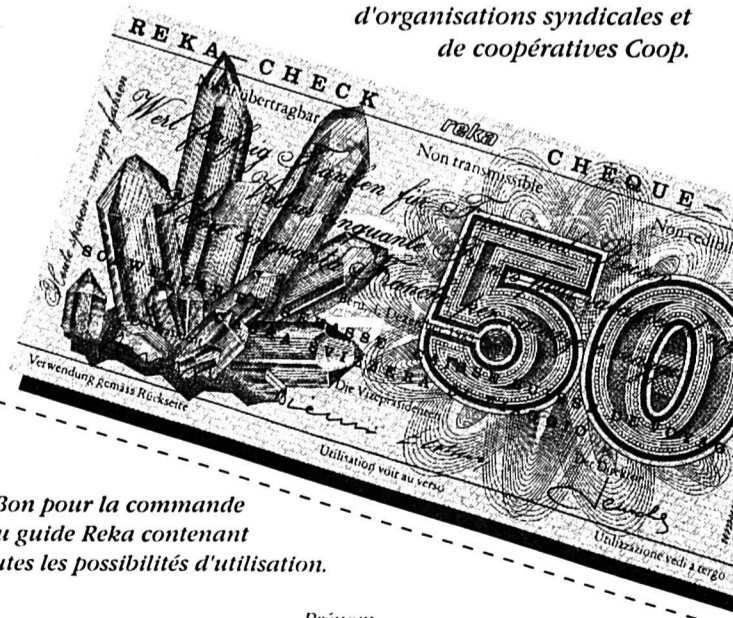
Lieu et date

Timbre/Signature

Le chèque (épargne) vacances.

Plus de vacances pour moins d'argent, grâce aux chèques Reka.

On peut les acheter à prix avantageux auprès de beaucoup d'employeurs, d'organisations syndicales et de coopératives Coop.



Bon pour la commande du guide Reka contenant toutes les possibilités d'utilisation.

Nom _____ Prénom _____

Rue _____ NPA/Localité _____

A envoyer à: Reka, Case postale, 3001 Berne

reka: Chèques

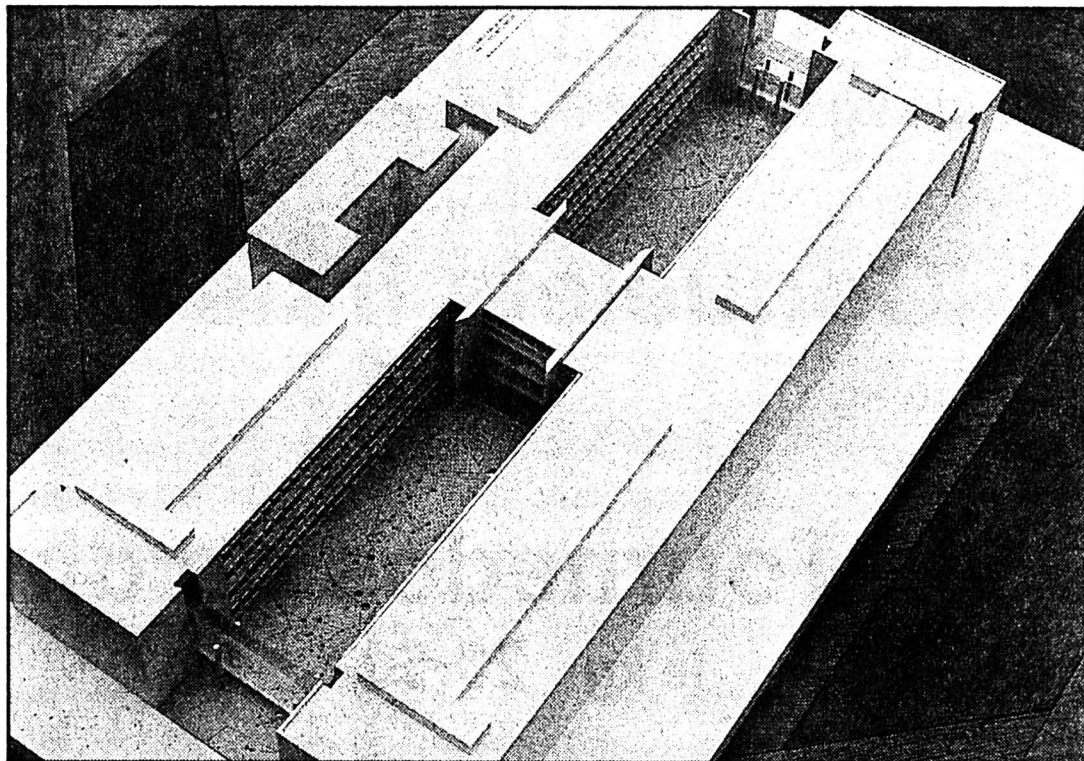
Neuchâtel: arts plastiques pour l'Université du Mail

Le ciel au pied des sciences

La voie lactée se reflétera dans la double cour de la Faculté des sciences de l'Université de Neuchâtel. Il s'agit d'une œuvre élaborée conjointement par une artiste et un architecte, choisie parmi 125 projets suisses. Un concours d'arts plastiques dont l'arrivée s'est jouée «dans un mouchoir de poche».

Le complexe universitaire de la Faculté des sciences surplombe l'esplanade du Mail, à l'est de Neuchâtel. Les bâtiments sont orientés est-ouest, sous la forme de quatre barres qui convergent vers un noyau central. Un projet baptisé «Fleurs du Mal» par le bureau G. Corti, à Saint-Blaise, vainqueur du concours d'architecture. Ces architectes ont tenu à ce qu'intervienne rapidement un concours d'arts plastiques destiné à décorer les cours intérieures et le noyau central des bâtiments, afin d'assurer une véritable intégration réciproque de l'architecture et de l'œuvre...

Le jury - dont Jean-Jacques Cléménçon, directeur du Gym-



La maquette d'Uni-Mail

La voie lactée se reflétera dans la double cour de la Faculté des sciences. (Impar-Galley)

nase cantonal de Neuchâtel, a présenté la démarche - a rendu son verdict lundi soir. La tâche a été délicate pour départager les trois derniers candidats. Le 3e

prévoyait une nef de verre, qui servirait de forum, imaginée par Jachen U. Konz, architecte ETH/SIA, Lugano... Le 2e s'articulait sur des «gemmes» de

verre, apportant la lumière nécessaire à la bibliothèque, en sous-sol, selon l'idée de Margrit Althammer et René Hochuli, architectes ETH/SIA, Zurich...

Intéressants, mais des problèmes techniques notamment ont amené le jury à leur préférer le projet d'Elizabeth Masé, artiste et Simon Rösch, architecte ETH/SIA, tous deux de Bâle. Ils ont conçu avec beaucoup de poésie d'inverser le ciel au sol. La composition s'articule autour de la sinusoïde de la Voie lactée, reliant les deux cours et les deux hémisphères célestes. Devant le seuil de l'entrée sud, la «table des matières», énigmatique et initiatique, constitue une parfaite entrée en matière...

Le jury - présidé par Jean Guinand, conseiller d'Etat - a primé huit projets, en a acheté deux (pour un total de 65.000 francs), vu le succès de ce concours, qui a réuni 125 projets, dont beaucoup de grande qualité. Tous seront exposés du 12 décembre au 16 janvier au Musée d'art et d'histoire de Neuchâtel. Le conservateur, Walter Tschopp, s'est dit très intéressé par la démarche visant à créer une œuvre en fonction d'un lieu. AO

● Exposition «Uni-Mail» du 12 décembre au 16 janvier, Musée d'art et d'histoire, quai Léopold-Robert 1, Neuchâtel, ouvert de mardi à dimanche de 10 à 12 h et de 14 à 17 h, jeudi entrée libre.

Rédaction
de NEUCHÂTEL
Tél: 038/21 26 08
Fax: 038/21 38 34

Claudio PERSONENI

Anouk ORTLIEB
Tél: 038/41 35 15

Annette THORENS
Tél: 038/51 19 07

AGENDA

Opération «Nez rouge» Bénévoles recherchés

«Nez rouge» est à la recherche de bénévoles ayant une ou plusieurs nuits à lui consacrer durant la période de l'opération, soit entre le 17 décembre et le 1er janvier. Ceci, tant à Neuchâtel qu'à La Chaux-de-Fonds ou au Val-de-Travers. Pour toute personne intéressée, au bénéfice d'un permis de conduire ou non, une séance d'information se tiendra encore ce jeudi soir à 20 h à l'Ecole neuchâteloise de soins infirmiers, rue Gibraltar 11 à Neuchâtel. (comm)

Neuchâtel

Swatch «royale»

Future pièce de collection, le Swatch de Noël 93 est sorti des lignes de production et ses 33.333 exemplaires seront vendus, au prix de 100 francs, la semaine prochaine dans les cinémas de plusieurs villes de Suisse, dont Neuchâtel et Bienne. Emballée dans un écrin en forme de lit à baldaquin, elle s'intitule «Roi Soleil». Elle se veut un hommage baroque et lumineux à la splendeur de Louis XIV avec son cadran inspiré d'un cadran solaire dont les rayons sont orientés vers de petits faux «diamants», alors que son verre fait office de loupe. Avis aux amateurs, ils pourront se rendre lundi 13 décembre, à 19 heures, au cinéma Arcade de Neuchâtel, et jeudi 16, au Rex de Bienne. (ms)

Musée d'art et d'histoire

Expo prolongée

L'exposition «Orfèvrerie neuchâteloise XVIIe - XXe siècle» du Musée d'art et d'histoire de Neuchâtel sera prolongée jusqu'au 9 janvier. Dans le cadre de ses traditionnelles soirées «Le Musée invite...», une conférence sera donnée ce jeudi 9 décembre à 20 h 15, au musée, par Alain Gruber sur le thème «L'orfèvrerie neuchâteloise dans le contexte européen». (comm)

Théâtre de Neuchâtel

«SOS-hommes battus»

Invité par le Centre culturel neuchâtelois (CCN), l'humoriste suisse François Silvant viendra présenter son dernier spectacle «SOS-hommes battus» les 10 et 11 décembre au Théâtre de Neuchâtel. Location: CCN, Pommier 9, tél. (038) 25 05 05. (comm)

Neuchâtel: permanence officielle pour les ressortissants des pays de l'Est

Une première suisse

Pour permettre une meilleure intégration aux étrangers des pays de l'Est résidant dans le canton, une permanence de consultation et d'information sociales vient d'être mise sur pied à Neuchâtel, en complément de deux autres permanences pour les populations portugaise et turque ouvertes au printemps. Délégué cantonal aux étrangers, Thomas Facchinetti a présenté hier cette nouvelle prestation, unique en Suisse, principalement destinée aux ressortissants de l'ex-Yougoslavie.

Au début de l'année, grâce à la collaboration de Caritas, du Centre social protestant (CSP) et du Bureau du délégué aux étrangers, des permanences de consultation et d'information sociales ont été mises en place pour les ressortissants de langue portugaise et turque du canton de Neuchâtel. Des permanences qui ont pour but premier de faciliter l'intégration des étrangers d'immigration récente. Ceci, en améliorant l'accès aux prestations de l'Etat et des services privés en jouant le rôle de centre de contact et d'orientation sociale, a expliqué hier T. Facchinetti, délégué aux étrangers.

Ce dispositif, unique en Suisse, vient de se voir complété par l'ouverture, au début septembre, d'une permanence spécialement destinée aux ressortissants des pays de l'Est et plus particulièrement aux ex-Yougoslaves. Une nouvelle prestation assurée par le Service cantonal de l'assistance qui met à disposition un de ses travailleurs sociaux, secondé par des traducteurs bénévoles défrayés par le Bureau du délégué aux étrangers.

Les tâches de l'équipe de la permanence? Accueillir, écouter et conseiller les personnes étrangères, leur rendre les informations administratives compréhensibles et orienter celles d'entre elles sollicitant de l'aide vers les bonnes institutions ou services publics et privés à disposition de la population.

L'ouverture de cette permanence - chaque jeudi, de 17 à 19 h, dans les locaux de la SIB, avenue de la Gare 3, à Neuchâtel - répond à une nécessité, estime pour sa part Daniel Monnin, chef du Service de l'assistance. Depuis deux ans, en Suisse, en raison des dramati-

ques événements que l'on sait, la communauté étrangère originaire de l'ex-Yougoslavie s'est en effet fortement agrandie. Avec 330.000 personnes, elle représente désormais le quart de la population non indigène. Dans le canton de Neuchâtel, qui compte 35.000 étrangers pour une population de 163.000 personnes, ce sont plus de 2000 ressortissants des pays de l'Est qui sont recensés, dont 1800 en provenance de l'ex-Yougoslavie. Des étrangers au bénéfice de statuts aussi divers que celui de saisonnier, permis B ou C, requérant d'asile ou admis provisoirement.

RENCONTRES INTERCULTURELLES

Les permanences ne sont de loin pas les seuls volets d'action du Bureau du délégué aux étrangers dans son combat pour l'intégration.

Pour améliorer la compréhension entre étrangers et autochtones, des rencontres interculturelles, avec plus d'une vingtaine de manifestations déjà au programme - films, débats, fêtes, conférence, théâtre, etc. - sont prévues en avril 1994. (cp)

Conseil des jeunes de Neuchâtel

Crédits pour sport et loisirs

Deux crédits ont été votés hier par le Conseil des jeunes réuni au Musée d'histoire naturelle de Neuchâtel. Ils permettront l'organisation d'après-midi (et d'une soirée) disco, ainsi que l'installation d'un «streetball» dans le quartier de Champréveyres.

La commission «discothèque» du Conseil des jeunes a proposé l'organisation de huit rencontres disco à la «Case à chocs», durant les quatre premiers mois de l'année: un rendez-vous, le mercredi après-midi, toutes les deux semaines environ. Ces discos seront annoncées par voie d'affiches dans les collèges du Mail, des Terreaux, des Sablon-

et de Peseux. Leur budget, estimé à 5000 francs, a été voté à l'unanimité. L'organisation d'une soirée le 2 mars (jusqu'à 21 h 30), durant les «relâches» scolaires, a obtenu une large majorité des voix.

Le deuxième crédit accordé, d'un montant de 7986 francs, sera investi dans le surfacage et l'équipement d'un terrain pour le «streetbasket» (basket de rue). Situé au début de la rue de Champréveyres, ce terrain sera déjà partiellement aménagé avec un montant de 1500 francs, voté lors de la précédente législature.

Les autres commissions ont fait rapport sur l'avancement de leurs travaux. Les relations avec

d'autres conseils de jeunes ont été sollicitées par lettre et les réponses sont attendues.

La commission chargée d'étudier la pose d'une petite rampe de skate n'a, en revanche, pas eu les contacts espérés, de même que celle des «graffitis». La commission «cinéma» tenait séance à l'issue de l'assemblée et la commission «aménagement quai de gare et corridors d'école», a rendez-vous le 22 décembre avec le responsable des bâtiments de la ville et son adjointe.

Présidée par Miguel Marques, la séance s'est terminée sur un constat navrant: trois des membres élus du conseil ne se sont jamais présentés à une séance... AT

Conseil général de Gorgier

Un tennis à trois

Projet régional pour Bevaix, Saint-Aubin et Gorgier: réaliser un tennis dans la zone sportive en Seraize (football, motocross, piste finlandaise) en dessus de Gorgier.

La mise à disposition du terrain (droit de superficie pour 100 ans sur 9000 m²) par cette dernière commune représenterait sa participation financière, les deux autres assumant chacune une mise de fonds de 50.000 francs. Il est prévu de construire cinq courts et un club-house, dont le coût sera de 1,1 million. Couvert grâce à une participation privée (50.000 francs), une subvention du Sport-Toto (190.000 francs) et un emprunt (760.000). Ce point figure à l'ordre du jour de la prochaine séance du législatif de Gorgier, vendredi 10 décem-

bre à 20 heures, à la grande salle de la maison de commune.

Ce sera la séance du budget! 53.000 francs de déficit pour des charges totalisant 6,3 millions. Chiffres qui seront améliorés suite à la décision du Grand Conseil d'adopter les contre-propositions de la Commission financière plutôt que les propositions du Conseil d'Etat. Les rentrées fiscales ont été difficiles à estimer, vu la révision de l'échelle fiscale.

L'exécutif de Gorgier proposera encore une modification du règlement de police, autorisant une ouverture des établissements publics jusqu'à 1 h du matin la nuit de samedi à dimanche, ceci afin de préserver la survie d'un bar qui, sous la précédente loi cantonale, bénéficiait de permissions nocturnes (payantes). AO

Marin, Hauterive, Thielle-Wavre, Enges...

Budgets rouges

Quatre communes du district de Neuchâtel présenteront prochainement leur budget devant le législatif. Marin-Epagnier passera l'épreuve ce soir.

En introduisant son rapport par «nous avons l'avantage de soumettre à votre approbation le budget 1994... l'exécutif marinois pensait-il au désavantage d'accepter au vote un excédent de charges de 410.500 francs?

Le budget d'Hauterive passera au crible fin lundi prochain. Le législatif n'aura sans doute pas trop de crampes d'estomac en acceptant un déficit de 50.523 francs, après celui de 1993 qui était estimé à 49.187 francs et le bénéfice de 404.796 de 1992...

Le jour suivant, mardi 14, le Conseil général d'Enges devra épousser quelques sueurs froides. La commune, qui compte dix fois moins d'habitants qu'Hauterive, boucle son budget 1994 avec un excédent de dépenses de 77.685 francs (défi-

cit de 110.405 francs au budget 1993 et de 43.353 francs aux comptes 1992). L'augmentation de la taxe des chiens est inscrite à l'ordre du jour.

Thielle-Wavre, le 20 décembre, va se poser une nouvelle fois la question de la quadrature du cercle. La commune a tout tenté depuis quelques années pour maîtriser des comptes déficitaires. 1994 s'annonce mal: 129.840 francs d'excédent de charges (1.675.000 francs de recettes). Un déficit de 56.330 est prévu pour cette année. (at)

SERVICES

NEUCHÂTEL

● PHARMACIE D'OFFICE
Bornand, rue Saint-Maurice, jusqu'à 20 h. Ensuite ☎ 25 10 17.



L'abattoir de Môtiers aux mains des bouchers dès le 1er janvier 1994

Après le syndicat, la coopérative

Les neuf bouchers actifs du Val-de-Travers peuvent être satisfaits: ils ont réussi à préserver leur outil de travail. Dès le 1er janvier, l'abattoir de Môtiers sera en effet leur propriété. Un changement qui marque la fin du syndicat intercommunal constitué en 1968 et la naissance d'une société coopérative.

Bref rappel. Au fil des ans, le déficit du syndicat intercommunal de l'abattoir devient toujours plus important. Il va carrément doubler avec la prochaine disparition des taxes d'importation de viandes. Aussi, les communes du district souhaitaient se débarrasser de ce boulet.

Après avoir étudié diverses

possibilités, communes et bouchers se sont mis d'accord. Bâtimens et machines sont vendus aux seconds pour la modique somme de 100.000 francs. «Un prix certes bas, mais nous reprenons une exploitation déficitaire», souligne Armin Bohren, président de la coopérative. Les collectivités publiques assument le solde de la dette, soit 190.000 francs.

PLACES DE TRAVAIL SAUVÉES

En rachetant l'abattoir, les bouchers l'ont sauvé d'une mort certaine. D'autres motivations les ont poussés à agir de la sorte. «Son maintien permet de préserver entre 9 et 12 places de travail, de continuer à former des apprentis et de garantir l'élimination des cadavres», explique le président. Sans oublier, comme le souligne le vice-président Christian Cand, que les agriculteurs pourront toujours amener

leurs bêtes à Môtiers. «Il serait aberrant d'envoyer le bétail à 150 kilomètres et qu'il revienne en morceaux quelques jours plus tard.»

Devenus propriétaires, les bouchers ont choisi de constituer une coopérative plutôt qu'une société anonyme. «Ainsi, tous les coopérateurs ont le

même nombre de voix», précise M. Bohren. Le capital social, 50.000 francs, est réparti entre onze coopérateurs, neuf bouchers actifs et deux anciens qui ont souhaité soutenir leurs pairs.

Question rentabilité, les nouveaux propriétaires ont prévu d'équilibrer leurs comptes dès la deuxième année d'exploitation.

«Nous n'allons pas faire des millions avec l'abattoir. De plus, si les exercices sont chaque an déficitaires, nous ne tiendront pas dix ans. Nous avons investi, à nous de jouer le jeu et de faire travailler notre outil», ajoute Christian Cand.

Les bouchers du Vallon tiennent donc le couteau par le manche. MDC

Rédaction
du VAL-DE-RUZ
Tél: 038/21 26 03
Fax: 038/21 38 34

Simone ECKLIN

Rédaction du
VAL-DE-TRAVERS
Tél: 038/61 38 77
Fax: 038/61 36 82

Mariano
De CRISTOFANO

BRÈVE

Montmollin

Le plan d'aménagement

Le plan d'aménagement de Montmollin, remanié par les autorités, a récemment été présenté en séance publique par l'architecte-urbaniste de la commune, M. Bouvier. Il a donné toutes les explications nécessaires aux nombreuses personnes présentes. Ce plan ne présente somme toute que peu de changements par rapport au précédent. Il a fallu néanmoins une année de travail à la commission d'urbanisme, au Conseil communal et au bureau d'architecture pour l'adapter aux nouvelles normes fédérales et cantonales. Il devrait être soumis au Conseil général lors de sa prochaine séance, lundi 20 décembre. (jlg)

AGENDA

Fleurier

Noël de chorale roumaine

Le chœur roumain «Cantores Amicitiae» interprétera des chants de Noël demain vendredi 10 décembre à l'Eglise catholique de Fleurier dès 20 heures. A côté d'œuvres chorales représentatives de la musique roumaine, le répertoire comprend des adaptations du folklore du monde entier. Notons encore que la trentaine de choristes sont accueillis dans des familles du Vallon. (Imp)

Couvet

Bourse philatélique

C'est au Pavillon scolaire de Couvet, de 10 heures à midi et de 13 h 30 à 17 heures que la Société philatélique du Val-de-Travers organisera, samedi, sa traditionnelle exposition-bourse de Noël. On y verra plusieurs collections de timbres - Jeux olympiques, Hôtel des Postes de Neuchâtel, Journées du timbre... - et de cartes postales (diligences et cars postaux notamment), sans oublier les couvercles de crème à café qui font la joie des operculophiles. Notons encore que cette exposition sera agrémentée par la présentation des poupées de Mme Egger des Verrières. (comm-mdc)

L'abattage en chiffres

En moyenne, une soixantaine de bêtes passent de vie à trépas chaque semaine à Môtiers. Soit 35 à 40 porcs, 10 pièces de gros bétail et une quinzaine de petites pièces (veaux, agneaux...). Il en coûte environ 45 francs pour un porc de 100 kilos de poids vif et 140 francs pour un bœuf de 300 kilos. Ce tarif s'appliquera aussi bien aux bouchers qu'aux agriculteurs et autres privés, tous étant placés sur un pied d'égalité.

Le passage du syndicat à la coopérative ne modifiera que peu le fonctionnement de l'abattoir. Seule différence notable, c'est le concierge des lieux, seul employé à plein temps, qui se chargera d'abattre les bêtes des agriculteurs et des particuliers. Ceux-ci ne pourront donc plus faire appel au boucher de leur choix. (mdc)



Heureux bouchers...

Ils sont satisfaits d'avoir sauvé leur outil de travail, à l'image de Christian Cand (à gauche) et d'Armin Bohren, vice-président et président de la coopérative nouvellement constituée.

Ligne du Franco-Suisse: Liaisons écrit au Conseil d'Etat

Pour débloquent la situation...

L'Association Liaisons ne se détermine pas à baisser les bras dans sa lutte engagée pour la sauvegarde de la ligne ferroviaire du Franco-Suisse entre Travers, Les Verrières et Pontarlier. Elle vient d'écrire au Conseil d'Etat pour lui faire part de quelques remarques et présenter des suggestions qui pourraient encore permettre de débloquent la situation.

Le dossier du train a connu quelques développements ces derniers temps (voir «L'Impartial» du 7 décembre). Le TF s'est déclaré incompétent pour statuer sur le recours au canton et a transmis l'affaire au Conseil fédéral. Quant au groupe de travail constitué pour étudier la réintroduction de quelques trains par jour, il est arrivé à la conclusion que cette solution est trop onéreuse.

Liaisons a pris connaissance de ces chiffres «avec une réelle surprise». L'association ne comprend pas «comment les CFF en arrivent à dentander plus de 100.000 francs supplémentaires par année uniquement pour les frais de personnel pour desservir la gare des Verrières 90 minutes de plus par jour», alors que les trois employés actuels ne sont pas débordés, leur tâche principale consistant à assurer le passage de 10 trains entre 7 heures et 21 h 45.

MANQUE D'AUDACE

Aussi, Liaisons a «la désagréable impression que les compagnies concernées (CFF et RVT, ndr) par ce projet, voire la plupart des membres du groupe de travail, n'étaient pas vraiment intéressés à revoir des trains régionaux circuler entre Travers et

Pontarlier. Cela pourrait expliquer le manque d'audace et de combativité que l'on a cru déceler».

En annexe à sa missive, Liaisons transmet à l'Etat un dossier «qui met en valeur les différentes synergies qui permettent d'exploiter d'une manière rationnelle le trafic marchandises et des trains régionaux». En outre, l'association propose la création d'un petit groupe de travail qui puisse dialoguer d'une manière officielle avec les CFF et les autres partenaires concernés.

Ce groupe «pourrait être formé des représentants des milieux directement intéressés (Région Val-de-Travers, commune des Verrières, ville de Pontarlier, ATE, Liaisons, RVT, canton...)». Ce qui n'est pas le cas maintenant. (comm-mdc)

Val-de-Ruz: traditionnelle réunion des dentellières à Valangin

Doigts de fées et de magiciens

Hier après-midi, au Château de Valangin, où une cinquantaine de dentellières se sont réunies à l'occasion du traditionnel goûter-conférence. Dans une ambiance décontractée, en compagnie d'un dentellier! On y a parlé de petits points, de Duchesse, des prochaines démonstrations et des cours organisés dans le canton.

La dentelle? C'est un art délicat et raffiné qui a eu toute son effervescence au XVIIIe siècle et jusqu'au début du XIXe siècle. Entre la dentelle de Malines, qui est considérée comme l'une des plus fines et des plus somptueuses et la Duchesse de Bruxelles qui est riche en décorations telles que des figures

d'animaux, des personnages ou des armoiries, il y a une palette d'autres dentelles plus belles les unes que les autres, qui représentent chacune une région ou un pays. Autant de subtilités dévoilées lors de la réunion des dentellières.

Des dentellières? Que diable! Si elles sont plus de 150 dans le canton sachez que trois messieurs se plaisent eux aussi à croiser leur fuseau de temps à autre.

L'année prochaine on fêtera le 10e anniversaire des cours de dentelle organisés dans le canton. Dix ans de succès. Le métier, qui avait disparu, reprend le dessus sous forme de passion. Une septantaine de dentellières

assurent l'animation du Château de Valangin. Leur but est de transmettre la «dentelle neuchâteloise», considérée comme l'une des plus belles au point de vue qualité d'exécution et dessin, et ce depuis près de deux siècles. C'est pourquoi, chaque mois, une démonstration est organisée au Château de Valangin pour le plaisir des yeux et la curiosité des amoureux de l'histoire.

D'autres groupes de dentellières sont formés, notamment au Locle, à La Chaux-de-Fonds et au Val-de-Travers. Chaque été, un cours de perfectionnement est organisé par des professionnels pour les débutants qui désirent perfectionner cette technique. (cz)

«Le voyage de Redingote» vendredi à La Fleurisia

Un pingouin à Fleurier

«Le voyage de Redingote», une comédie musicale créée par une quinzaine d'enseignants neuchâtelois et à laquelle participent près de 150 élèves, sera jouée vendredi à 20 h 30 à la salle Fleurisia de Fleurier.

Des classes de Peseux, Lignières, La Chaux-de-Fonds, Boudry, Fleurier, Neuchâtel, La Brévine et Marin prennent part à cette fantastique aventure, ainsi que le Petit Chœur de Peseux. L'idée a germé à la suite d'un cours organisé par le Département de l'instruction publique intitulé «Comment créer une comédie musicale» et dispensé par Eliane Stoller, coresponsable de la pro-

motion musicale dans les classes primaires.

A partir de la chanson «Le pingouin» de Marie Henchoz, les enseignants ont imaginé des dialogues, une histoire, des rythmes, des danses... Une fois retournés dans leurs classes respectives, ils ont mis en scène, avec leurs élèves, un des épisodes. Quelques-uns de ces enseignants ont ensuite eu envie d'aller plus loin et de monter pour de vrai «Le voyage de Redingote».

L'entrée au spectacle est libre et une collecte sera effectuée à la sortie. Le bénéfice contribuera au financement des camps de ski des diverses écoles représentées. (comm-mdc)

Tribunal de police du Val-de-Ruz

Il prend la fuite

T. F. circulait au volant de son automobile de La Chaux-de-Fonds à La Vue-des-Alpes. Peu après le virage de La Motte, il a été déporté et a heurté avec le flanc gauche de son véhicule une moto qui circulait normalement en sens inverse. Sans se soucier du choc, T. F. a continué sa route.

Après un séjour à l'hôpital, le motocycliste, qui s'est porté partie plaignante, souffre toujours des séquelles de l'accident. Les témoins entendus à l'audience ont tous été formels: T. F. rou-

lait à vive allure, entre 100 et 120 km/h, et son véhicule était à cheval sur la ligne blanche au moment du choc.

Le conducteur a été condamné pour lésions corporelles par négligence, infraction LCR et violation des devoirs en cas d'accident, à 8 jours d'emprisonnement, avec sursis pendant deux ans, 400 francs d'amende et 1020 francs de frais. (pt-mdc)

● Composition du tribunal: Pierre Bauer, président suppléant; Patrice Phillot, substitut au greffe.

VAL-DE-RUZ

● SERVICE DE GARDE PHARMACIE en cas d'urgence ☎ 111 ou gendarmerie ☎ 24 24 24.

● HÔPITAL ET MATERNITÉ Landeueux: ☎ 53 34 44.

VAL-DE-TRAVERS

● AMBULANCE ☎ 117.

COUVET

● HÔPITAL maternité et urgences: ☎ 63 25 25.

Saint-Imier: avant son concert, Nilda Fernandez rencontrait des écoliers

Le poids des silences...

Chaud et froid, ou plutôt l'inverse, hier en début de soirée pour le chanteur Nilda Fernandez, qui allait ensuite brûler les planches de la salle de spectacles imérienne, pour un concert en exclusivité suisse. L'artiste rencontrait - à sa demande - un groupe d'écoliers peu enclins à le faire parler, avant d'être soumis au feu nourri de trois intervieweurs radio-phoniques.

Reste qu'entre ces jeunes - de huitième et neuvième années primaires et secondaires - et l'artiste de 36 ans, on avait parfois l'impression que les rôles étaient inversés. Les projets, le refus de l'autorité établie, le goût d'une liberté individuelle préservée et bien sentie, un certain anticonformisme et la volonté de se réaliser, c'est dans les propos du chanteur - qui ne porte pourtant pas une étiquette «libertaire», loin de là! - qu'ils transparaissaient.

Nilda Fernandez souhaite le dialogue avec des adolescents, mais il fut assez longuement contraint hier au monologue. La timidité des écoliers réunis au relais d'Erguël y était sans aucun doute pour l'essentiel, étant entendu qu'ils avaient clairement marqué leur intérêt en se déplaçant sans contrainte.

«LA PREMIÈRE CHOSE QU'ON NOUS IMPOSE»

Pourquoi avoir changé de prénom et imposé son choix au «civil» aussi bien que dans ses activités professionnelles? «Parce que c'est la première chose que d'autres êtres nous imposent, parce que choisir son prénom et donc ce que l'on entend être, c'est le début symbolique d'une liberté.»

Quant à son sentiment face au monde actuel, qui faisait l'objet d'une autre question, Nilda Fernandez se dit fortement impressionné par les nombreuses peurs qui habitent les adolescents et que le monde adulte ne se fait pas faute d'ancrer en eux...



Saint-Imier

Avant le concert unique en Suisse qu'il donnait hier soir en Erguël, Nilda Fernandez rencontrait de jeunes Imériens, puis se soumettait à l'interview de trois radios.

(Impar-Eggler)

Lorsqu'on abordait le domaine de la télévision, un certain Christophe Dechavanne en prenait pour son grade et pour toute sa prétention. D'impression générale, entre les silences pesants et gênés, on tirera de cette rencontre le sentiment que Nilda Fernandez - qui a d'ail-

leurs commencé sa vie active en tant que professeur, à Paris - a indubitablement des choses à dire et à entendre, mais que le contact et la conversation sont certainement plus aisés avec des jeunes gens un peu moins jeunes.

(de)

C'est à la demande du chanteur qu'une rencontre très décontractée était organisée, en fin d'après-midi, entre un groupe d'écoliers imériens et la vedette du jour. Une vedette pas vedette pour un sou d'ailleurs, mais qui semblait pourtant intimider considérablement ses interlocuteurs...

Nilda Fernandez n'en est pas à sa première rencontre du genre. «En tournée, j'ai du temps libre dans l'après-midi», expliquait-il en précisant ses motivations: «Nous avons peut-être des choses à nous dire. D'autant plus que je représente aussi un monde qui vous est familier, à savoir la télévision.» Cette télévision dont il ajoute qu'elle lui fait un peu peur...

Saint-Imier: paroisse en assemblée

Contre le chômage

La paroisse réformée évangélique imérienne a tenu récemment son assemblée ordinaire d'automne, présidée par Jean-Rodolphe Meister et à laquelle assistaient 21 ayants droit. Dite «du budget», cette assemblée a notamment constaté que les dépenses seront supérieures aux recettes, pour quelque 28.000 francs, l'année prochaine.

Une participation de la paroisse à la permanence-chômage, sous forme de contribution financière aux locaux d'accueil, avait été décidée provisoirement lors de l'assemblée de mai. Dans l'intervalle, la permanence est entrée en fonction, en septembre précisément, et une information a été dispensée aux paroisses catholiques et protestantes du Val-

lon, pour les sensibiliser et les intéresser à cette action. Or plusieurs d'entre elles ont d'ores et déjà annoncé leur éventuelle participation financière. L'assemblée a donc pu ratifier sans autre sa décision du printemps, sachant que sa propre charge en sera allégée d'autant.

Au chapitre des élections, quatre conseillers arrivant en fin de mandat ont été reconduits pour deux ans dans leurs fonctions, à savoir Mme Gerber, ainsi que MM. Maurer, Oppliger et Zwahlen.

L'assemblée a enfin été informée du fait que le pasteur M. Baumann bénéficiera dès janvier prochain d'un congé sabbatique de quatre mois, durant lequel il sera remplacé par M. Wenger et Mme C. Baumann. (comm)

Commerçants dynamiques de Tramelan

Campagne de Noël

L'Association des commerçants de Tramelan (ACT) donne une nouvelle fois la preuve de son dynamisme à l'approche de Noël. Vitrines et étalages sont en train d'être parés de mille et une merveilles. Pas moins de 45 commerces en tous genres participent à cette traditionnelle campagne de fin d'année. Ainsi, grâce à la grande diversité de produits proposés par un ensemble de magasins spécialisés, la clientèle peut en toute quiétude faire ses achats sans quitter le centre commercial du village.

Comme chaque année, la quète aux autocollants ACT est ouverte. La formule est simple: pour chaque achat d'un montant de 10 fr, le client reçoit un autocollant vert de l'ACT. Il n'y a plus qu'à le coller sur une feuille qui, une fois remplie, peut

être échangée chez n'importe quel commerçant de l'ACT, contre une coupure de 10 francs. De plus, chacun peut sans obligation d'achat participer à la loterie gratuite en glissant son talon de participation dans les urnes qui seront disposées du 17 au 23 décembre devant les magasins concernés.

Deux ouvertures nocturnes avec fête dans la rue sont prévues les vendredi 17 et jeudi 23 décembre, jusqu'à 21 h 30. Le tirage au sort de la loterie gratuite (20 lots d'une valeur globale de plus de 3500 fr) aura lieu devant l'hôtel-restaurant «La Calèche» jeudi 23 décembre, dès 21 h 45. Il n'y aura pas de fermeture hebdomadaire des commerces de l'ACT, du 13 au 31 décembre; les vendredis 24 et 31 décembre, ouverture jusqu'à 16 heures. (spt)

Tavannes: pour le 20e anniversaire de la BJCA

Cinq flûtistes

Dans le cadre d'un anniversaire marquant, le Royal abritera ce dimanche un concert prometteur, donné par cinq flûtes traversières.

On l'a déjà dit, la saison culturelle tavannoise est et sera particulièrement riche, cet hiver. Toujours dans le cadre des manifestations liées au 20e anniversaire de la Bibliothèque des jeunes et Centre d'animation, c'est un concert de musique classique qu'abritera ce dimanche le cinéma Royal. Un concert offert en cadeau d'anniversaire par cinq flûtistes, tous professeurs à l'Ecole de musique du Jura bernois, à Saint-Imier.

Ainsi François Allemand (La Chau-de-Fonds), Olivier Rou-

get (Renan), Julie Marchand (Moutier), Sarah Peng (Bévilard) et Julien Monti (Tavannes) proposent un programme pour le moins varié. De la musique baroque à la musique contemporaine, en duo, trio, quatuor et quintour tour à tour, ils interpréteront des œuvres signées Bach, Hoffmeister, Ravel, de Boismortier, Debussy, Mendelssohn et Castérède.

Une tribune de jeunes musiciens, tous élèves à l'Ecole de musique du Jura bernois, se produiront en première partie du concert. (comm-de)

● Dimanche 12 décembre, 17 h, concert au cinéma Royal de Tavannes. Entrée libre, collecte.

Infiltration scientologique à l'Hôpital de Moutier

Rapport tenu secret

Les délégués de l'Hôpital du district de Moutier ne recevront pas le rapport d'enquête sur les problèmes régnant au sein de l'établissement. Etabli par un juge bernois, ce document fait état d'une tentative d'infiltration scientologique et d'un grave malaise entre la direction et le personnel soignant.

Le rapport met en cause le directeur de l'Hôpital, qui a suivi et fait suivre à certains cadres des cours de gestion dispensés par un scientologue. La formation était financée par l'hôpital. En outre, le document relève divers problèmes dans le fonctionnement de l'hôpital, dont le «manque de souplesse» du directeur dans l'exercice de son autorité.

L'affaire, qui a éclaté au grand jour en mars dernier, a suscité une vaste polémique au

sein de l'hôpital et dans la région. Un tiers des quelque 300 employés de l'établissement ont demandé la démission du directeur dans une pétition. Malgré cela, le comité de l'institution décidait en octobre de renouveler sa confiance au directeur.

Entre-temps, le comité a nommé une commission de sept membres, tous issus du comité, qui a été chargée d'examiner le rapport. Elle a «pris acte du rapport», mais rejette les thèses du juge qui a mené l'enquête.

Selon elle, il n'y a pas eu de tentative d'infiltration à l'Hôpital de Moutier. Le directeur a certes manqué d'esprit critique, mais il n'en reste pas moins que les cours dispensés par le scientologue ont permis de «rationaliser le travail».

(ats)

Chômage dans le canton

Jura bernois en tête

La situation du marché de l'emploi s'est encore détériorée, le mois dernier dans le canton de Berne, comme ailleurs en Suisse. Le taux de chômage moyen est passé à 4,38%, celui du Jura bernois, qui compte 1757 chômeurs, culminant à 6,78%.

Sur l'ensemble du canton, on recensait le mois dernier 21.559 chômeurs, soit 1122 de plus qu'en octobre. Par sexe, les différences sont moindres puisqu'avec 8202 femmes sans emploi, la population féminine active est touchée à raison de 4,27%, contre 4,42% pour les hommes (13.397 chômeurs).

DE L'ARMÉE AU BUREAU DE TIMBRAGE...

Sur les 1122 nouveaux chômeurs recensés en novembre, pas moins de 863 sont des hommes de nationalité suisse. Cette proportion exceptionnellement élevée s'explique essentiellement par la fin des écoles de recrues.

Au niveau des régions, le taux de chômage le plus élevé est toujours celui du Jura bernois, qui est passé de 6,77% à 6,78%. Mais le district de Bienne est le plus gravement touché, et nettement, avec son taux de 9,13%, qui correspond à près de 3000 chômeurs.

A l'autre extrémité de l'échelle, la région Haute-Argovie - Emmental affiche toujours le taux de chômage le plus bas (3,23%), les districts de Gessenay (2,07%), Signau (2,22%), Cerlier (2,16%) ou encore Trachselwald (2,37%) étant les mieux préservés.

LA NEUVEVILLE AUSSI

Bienne est suivi immédiatement par les districts francophones, Moutier avec 7,36% (867 chômeurs), Courtelary avec 6,52% (738 chômeurs) et La Neuveville avec 5,45% (152 chômeurs). Le district romand du bord du lac a effectivement enregistré une hausse significative du chômage entre octobre et novembre (0,57%), les autres progressions importantes étant le lot des districts de Büren (+0,42%), Frutigen (+0,6%) et Interlaken (+0,72%). (oid-de)

SERVICES

SAINT-IMIER

- MÉDECIN DE SERVICE
☎ 077/37 33 37, 24 h sur 24 h.
- PHARMACIE DE SERVICE
☎ 111.
- HÔPITAL
☎ 422 422.
- URGENCES ET AMBULANCE
☎ 422 360.

COURTELARY

- MÉDECIN
Dr Chopov, ☎ 44 11 42.
Dr Ruchonnet, ☎ 44 10 10.

CORGÉMONT

- MÉDECIN
Dr Ennio Salomoni, ☎ 97 17 66.
Dr de Watteville, ☎ 97 11 67.

SONCEBOZ

- MÉDECIN
Dr Ivano Salomoni, ☎ 97 24 24.

TRAMELAN

- MÉDECIN
Dr Graden ☎ 97 51 51.
Dr Meyer ☎ 97 40 28.
Dr Geering ☎ 97 45 97.

Rédaction du JURA BERNOIS

Tél: 039/44 18 00
Fax: 039/44 17 07

Dominique EGGLEL

BRÈVES

Les Convers

Trésors de Noël

Lorsque l'on remonte la vallée des Convers en venant de Renan, on aperçoit quelques maisons roses nichées douillettement dans les arbres. De jeunes handicapés y consacrent une partie de leur temps au chant, à la danse (eurythmie), aux contes, à la musique et aux menus travaux d'intérieur. Ils ont également l'occasion de réaliser de multiples objets dans les ateliers de menuiserie et de tissage sous la conduite d'éducateurs. Les visiteurs pourront découvrir à l'approche des fêtes de fin d'année. Portes ouvertes samedi 11 décembre de 10 h à 18 h. Petit concert à 16 heures. Exposition l'après-midi jusqu'au 21 décembre, puis du 5 au 23 janvier. (sp/ll)

Conservatoire de Bienne

Cours gratuits pour chômeurs

Le Conservatoire de musique de Bienne va proposer des cours gratuits aux chômeurs de la région. Par cette action, les professeurs de musique entendent faire à leur tour un geste envers les Biennois. Il y a deux ans, lorsque la section professionnelle du conservatoire était menacée de fermeture, la population avait manifesté un vaste élan de solidarité envers l'école de musique. (ats)

Thoune

De l'argent en prison

La prison du district de Thoune ne répond plus, depuis longtemps, aux exigences actuelles. Trop exigüe, elle n'offre pas assez de garanties au niveau de la sécurité. Sa rénovation, au château de Thoune, n'est pas possible et le canton cherche depuis quelques années un terrain adapté à la construction d'un nouvel établissement pénitentiaire. Ce terrain déniché, à 300 mètres de l'emplacement prévu pour le nouveau bâtiment de l'administration de district, le gouvernement sollicite du Grand Conseil l'octroi d'un crédit de 3,41 millions de francs, pour l'acquisition de 3800 mètres carrés. (oid)

Un chapitre du Panorama jurassien consacré à la Sentinelle des Rangiers

Des historiens auscultent le Fritz

Ce n'est pas une mince surprise de découvrir dans le dernier tome du Panorama jurassien un chapitre entier consacré à la Sentinelle des Rangiers, plus communément baptisée le Fritz dans le langage populaire. Marc-Olivier Gonseth et François Kohler sont les deux historiens qui tentent ce pari difficile: écrire l'histoire d'événements récents et tenter d'en dégager des enseignements et des lignes de force. Ils susciteront assurément des réactions mitigées.

En se référant à une enquête menée en 1986 dont la source n'est pas indiquée et en se fondant aussi sur des articles de journaux, les auteurs s'efforcent de découvrir les tenants et aboutissants des événements qui ont contribué à faire tomber le Fritz puis, à la veille de le voir remis sur son socle, à lui faire subir les outrages d'un «incendie criminel» qui ont rendu impossible sa remise en place.

Ils voient dans les réactions qui ont suivi les actes commis contre le Fritz «des péripéties

qui ont permis de clarifier les positions de chacun en matière de réunification du Jura. Ils prennent heureusement soin de souligner, dans leur conclusion, que si «on a parlé de violences, de terrorisme, de fanatisme en stigmatisant l'action du Béliet, on a oublié au passage que la «victime» n'avait pas de sang dans les veines».

Les auteurs font bien peu de cas de l'élément primordial qui a entraîné, parmi les jeunes autonomistes, une escalade que seule la chute du monument pouvait arrêter. Cet élément primordial, on le retrouve dans l'origine de la première manifestation d'envie qui s'est tenue aux Rangiers, en 1964. L'armée, qui entendait installer une place d'armes aux Franches-Montagnes, comme elle l'avait fait en Ajoie, était alors «l'ennemi» qui, on le sut plus tard, avait cause liée avec les autorités bernoises.

Sans cet éclairage-là, toute analyse des événements de la fin du Fritz tend à insister sur des détails et des effets annexes et à perdre de vue l'essentiel. Elle conduit à prendre des effets annexes pour les causes premières et néglige celles-ci au profit des premiers.

QUELQUES ANNÉES AUPARAVANT

En s'en prenant au monument des Rangiers, les jeunes autonomistes jurassiens visaient en pre-

mier lieu l'armée. Tant la Berne fédérale que la Berne cantonale n'en étaient éclaboussées que par ricochet. La première parce que, comme l'armée, elle est fé-

dérale, la seconde en raison de ses accointances avec l'armée contre l'indépendance jurassienne.

On sait d'ailleurs aujourd'hui

que le Fritz aurait dû tomber plusieurs années auparavant de son socle, alors qu'il n'était nullement question de réunification, puisque le canton du Jura n'était pas encore créé. Seuls des éléments techniques non maîtrisés l'ont laissé en place quelques années de plus.

Au sujet de l'enquête ouverte après la destruction du monument, les auteurs se limitent à constater que «le non-lieu a été prononcé en avril 1987». Ils ne disent rien des éléments qui y ont conduit.

Trois mois après le vote du canton du Jura en faveur de la suppression de l'armée, en novembre 1989, le projet de replacer le Fritz sur son socle avorte, un «feu criminel l'endommageant irrémédiablement». Aucune allusion à la réunification n'est alors faite. Six mois plus tard, le Gouvernement renonce à rénover le Fritz ou à en faire un nouveau. Trois ans s'écoulent et un assez large consensus s'instaure dans le canton autour des objectifs de la réunification, ce qui à notre sens accredit l'idée que celle-ci n'était pas directement visée par ceux qui ont tout fait pour évacuer le Fritz du paysage jurassien.

En présentant le dernier numéro du Panorama jurassien, «Vivre en société», Pierre Centlivres a dit: «Son contenu est réfutuable». Tel apparaît en effet le chapitre consacré à la Sentinelle des Rangiers. V. G.



Le Fritz des Rangiers

A l'époque ou il tenait encore «debout». Symbole ou (ASL-a) fiction?

Rédaction du JURA

Tél: 039/51 20 51
Fax: 039/51 24 85

Michel GOGNIAT

BRÈVES

Camping de Vermes Incendie nocturne

Le restaurant et le local de réception du camping de Vermes ont été détruits par le feu hier vers 1 heure du matin. Une caravane et un bûcher adjacents ont été aussi endommagés. Les pompiers de Vermes renforcés par ceux de Delémont ont maîtrisé le sinistre après plusieurs heures. Les dégâts sont évalués à 100.000 francs. Les causes du sinistre ne sont pas connues. Une enquête a été ouverte. (comm-vg)

Pendule de Foucault Encore un don

Pour marquer son centenaire, l'entreprise de construction Parietti & Gindrat S. A. a offert au Lycée cantonal le mobilier entourant la pendule de Foucault installée à proximité du lycée: trois chaises sculptées par Jean-Marie Boillat et une table d'information qui explique comment la pendule démontre que la Terre tourne autour de son axe. (vg)

Déchets brûlés en plein air

Le Gouvernement rassure

Répondant à une question de Marie-Claire Comment (PS), le Gouvernement indique que l'incinération de déchets en plein air est interdite, sauf s'il s'agit de déchets naturels. Une information a été faite aux communes dans ce sens. Une fois la loi sur les déchets adoptée, une information complémentaire sera encore faite. (vg)

Develier

Centrale de béton contestée

L'ouverture d'une centrale de fabrication de béton à Develier, non loin des chantiers de la Transjurane, suscite des protestations. Transbéton S. A. avait en vain tenté d'implanter une telle installation à Bassecourt. Le feu vert donné par le Conseil de Develier suscite des protestations avant l'assemblée communale du 16 décembre. (vg)

Vols en série

Peines avec sursis

Deux jeunes apprentis ajoulots coupables d'une dizaine de vols notamment d'autoradios et lecteurs de cassettes ont été condamnés à huit et dix mois d'emprisonnement. Ils avaient aussi vendu 200 gr de haschich. (vg)

Conférence à Glovelier

Jean-Philippe Maître convaincant

Invité par la section de Porrentruy de la Société suisse des employés de commerce, le conseiller d'Etat et conseiller national genevois Jean-Philippe Maître a présenté hier soir, devant une centaine d'auditeurs, une conférence magistrale consacrée aux économies genevoise et jurassienne. Il a fait aussi allusion à l'économie suisse et aux relations de notre pays avec son environnement européen. Il a répondu avec brio à de nombreuses questions.

De cette soirée intéressante, retenons les éléments primordiaux suivants affirmés par le politicien genevois:

- la collaboration intercantonale, plus particulièrement romande, est indispensable, afin de promouvoir les économies réciproques

- les similitudes des économies de Genève et du Jura sont nombreuses. Exception notable: le

tertiaire groupe 45% des emplois jurassiens et 79% des emplois genevois.

- l'étroite interdépendance horlogère (des clients réciproques)

- similitudes aussi dans les relations transfrontalières, l'importance des travailleurs frontaliers. La difficulté de trouver le point d'équilibre avec le nombre de chômeurs est commune.

- la grande importance de la formation professionnelle et le méfait de l'assurance-chômage accordée aux jeunes en quête de leur premier emploi au lieu d'être obligés de se perfectionner.

- la faiblesse de l'enseignement des langues.

CONJONCTURE

J.-Ph. Maître considère que les faiblesses du moment sont avant tout de nature conjoncturelle. Il

dit que les investissements publics doivent rester importants, malgré les difficultés budgétaires. Il voit pour le Jura un atout majeur: la promotion touristique, que des structures améliorées favoriseront à coup sûr. Un potentiel important doit être exploité, vu les effets induits du tourisme.

Après ce survol à grands traits, M. Maître a répondu à des questions. Il juge le protectionnisme cantonal en matière d'adjudications désuet et dangereux, même s'il ne faut pas ouvrir bêtement tous les marchés. La réciprocité doit être exigée.

Il insiste sur les atouts culturels du Jura («Porrentruy est un bijou», «Vos peintres sont d'un haut niveau»). Il pense que la clé de voûte de la Suisse est sa capacité d'intégration européenne, sinon elle risque d'éclater. Ce discours volontariste et lucide a plu à l'auditoire réuni par la SSEC. V. G.

Logements vacants dans le canton du Jura

Une augmentation de 68%

Durant l'année 1992-1993 (soit à fin mai dernier), le nombre de logements vacants dans le canton du Jura a connu une progression de 68%, passant de 187 à 320 unités. Le taux de logements vides atteint ainsi 1,11%, alors que la moyenne suisse n'est que de 0,92%.

Il y a un parallélisme assez étroit entre l'évolution des logements vacants et celle du chômage. Les six cantons romands et le Tessin ont tous un taux de logements vides plus élevés que la moyenne suisse (0,92%).

En revanche, aucun canton alémanique ne connaît un taux supérieur à 1%, exception faite de Soleure et Schwytz. De juin 1992 à juin 1993, le taux moyen

en Suisse a augmenté de 30%, passant de 0,7 à 0,92%.

Si l'aggravation du marché est de cet ordre à Fribourg et en Valais, elle dépasse la moyenne dans le Jura (68%), à Genève (56%) et dans le canton de Vaud (32%). En revanche, à Neuchâtel, le taux des logements vides est tombé de 1,38 à 1,33%. Ce taux neuchâtelois est toutefois sans doute inexact, car le recensement des logements en ville de La Chaux-de-Fonds n'a pas été pris en compte. Sur les 29.700 logements vacants en Suisse, 4000 sont des maisons d'un logement et 10.000 de nouveaux logements.

La forte hausse des logements jurassiens vacants résulte en partie du grand nombre de nouveaux logements: +565, soit 28.853 logements en tout le 1er

juin dernier, contre 28.288 un an plus tôt. On constate une augmentation de tous les types de logements selon le nombre de chambres.

Ajoutée à la baisse des taux hypothécaires, l'augmentation du nombre des logements vacants devrait contribuer à accentuer la baisse des loyers.

La situation n'est pas identique dans les trois districts du canton du Jura. Aux Franches-Montagnes, on a recensé 33 logements vides, soit 0,77% des 4274 logements. A Delémont, le taux est de 0,64%, alors qu'il atteint 1,84% en Ajoie (198 logements vacants sur 10.704). Il y en a 70 à Porrentruy mais seulement 31 à Delémont. Sur les 320 logements vides, 60 sont des maisons individuelles. V. G.

Tribunal de Porrentruy

Doute et prescription: on l'acquitte

Un citoyen bâlois prévenu notamment d'abus de confiance et de vol aurait dû comparaître devant le Tribunal correctionnel de Porrentruy. Bien que régulièrement convoqué, il ne s'est pas présenté hier matin. Il était accusé d'avoir dérobé du matériel électrique valant quelque 22.000 francs et avoir volé près de 2000 m³ d'humus prélevé sur un champ ne lui appartenant pas à Birsfelden.

Cette affaire avait été transmise aux autorités jurassiennes en raison d'autres délits commis dans le Jura et reprochés à l'intéressé. Interrogé par les autorités bâloises, ce dernier avait nié

avoir prélevé l'humus sans l'autorisation du propriétaire, un proche parent.

Les deux plaignants s'étant retirés de l'affaire et le prévenu faisant défaut, le Tribunal a constaté que l'abus de confiance prétendument commis en 1982 était prescrit à ce jour. Il en allait de même du vol supposé d'humus. Dans les deux cas, le doute subsistait quant à la réelle culpabilité du prévenu. Se fondant sur ce doute et sur la prescription, le Tribunal a décidé de libérer le prévenu de toute inculpation, toutefois sans lui octroyer d'indemnité. Les frais ont été mis à la charge de l'Etat. V. G.

Délibérations du Gouvernement

Ergothérapeutes indépendants

Le Gouvernement a adopté une ordonnance autorisant la pratique de l'ergothérapie à titre indépendant. Elle définit le profil de la profession, son champ d'activité et la spécificité de son action médicale. Il a aussi adopté un arrêté relatif aux versements du fonds de compensation en faveur des communes. Il a encore accordé un crédit de 8000 francs au Service des transports pour l'achat d'appareils de mesure. Il a enfin ratifié un accord de coopération avec le Département hongrois de Vas.

Le Gouvernement a aussi octroyé un crédit de 45.000 francs représentant la part du canton

dans les travaux d'aménagement et d'équipement du stade nautique international des Seignottes à Goumois.

L'exécutif a encore adjugé les travaux du giratoire du Tillot, à l'ouest de Saint-Ursanne pour 722.000 francs et du giratoire de Lorette, à l'est, pour un million. Des simplifications dans l'octroi de permis de construire des décharges, des campings et des carrières ont été adoptées.

Enfin, le Gouvernement a fixé les échelons des tranches fiscales en 1994. Elles s'étalent du 10 février au 10 octobre 1994, avec décompte final le 16 décembre 1994. (vg)

SERVICES

SAIGNELÉGIÉ

- PHARMACIE DES FRANCHES-MONTAGNES
☎ 51 12 03.
- HÔPITAL maternité: ☎ 51 13 01.
- AMBULANCE ☎ 51 22 44.

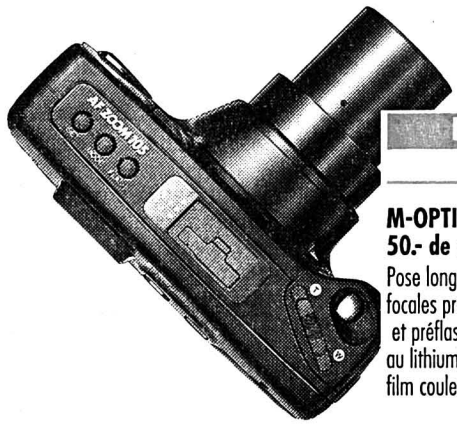
MÉDECINS

- Dr Barmettler, ☎ 51 12 84.
- Dr Meyrat, ☎ 51 22 33.
- Dr Anker, ☎ 51 22 88.

CENTRE DE LOISIRS

- Ouv. patinoire: lu 13 h 30-16 h 30; ma-ve 10 h-11 h 45 et 13 h 30-16 h 30; sa, di 14 h-16 h 30.

CROYEZ-EN NOS PRIX!



L'éloquence des prix.

M-OPTIC Appareil-photo AF Zoom 105
50.- de moins

Pose longue durée, prises de vue en série avec zoom à focales préfixées, flash d'appoint et préflash. Y compris 2 piles au lithium, dragonne, étui et film couleur. Garantie 2 ans

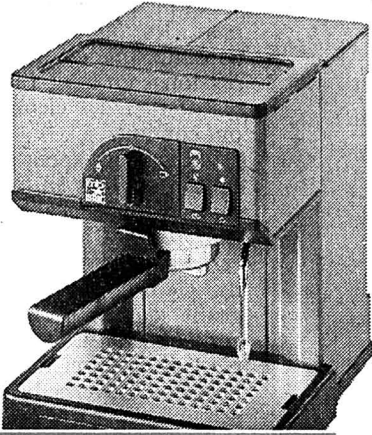
300.-
au lieu de **350.-**

L'éloquence des prix.

MELETRONIC Mini-chaîne hi-fi SM P

6360 R 100.- de moins
Tuner PLL avec OUC/OM/OL, 30 stations présélectionnées, lecteur de CD, puissance musicale 2x30 W. Garantie 2 ans

680.-
au lieu de **780.-**



L'éloquence des prix.

MIO-STAR Machine à espresso EX 100
40.- de moins

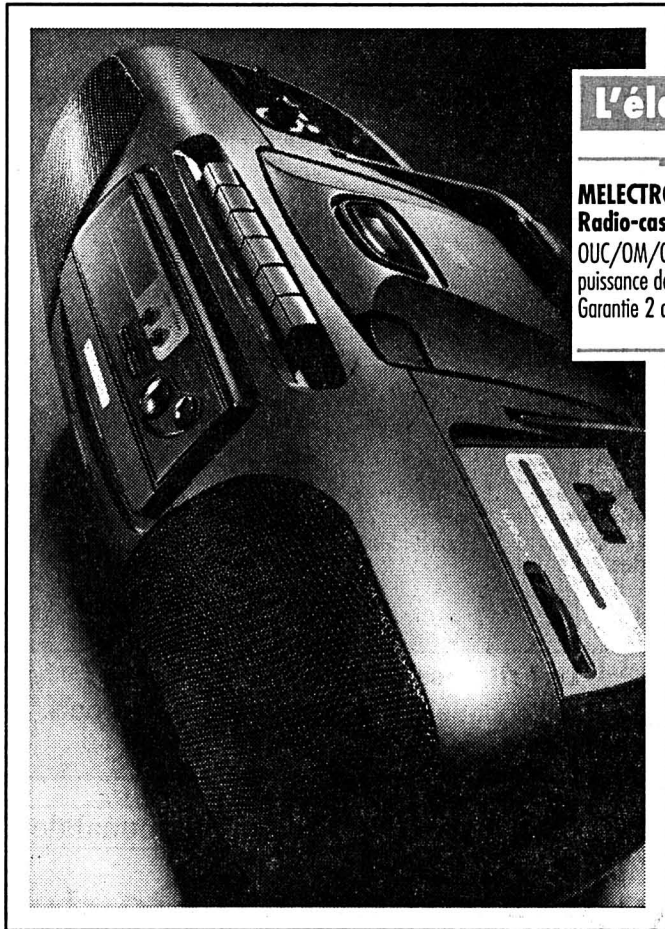
Production de vapeur à commande électronique, réservoir d'eau. Garantie 2 ans

190.-
au lieu de **230.-**

MIO-STAR Machine à espresso EX 300 Electronic
150.- de moins 340.- au lieu de 490.-

MIO-STAR Machine à espresso Automatic 2000
180.- de moins 700.- au lieu de 880.-

NOUVEAU MIO-STAR Machine à espresso tout automatique Duo Automatic 3000
250.- de moins 950.- au lieu de 1200.-



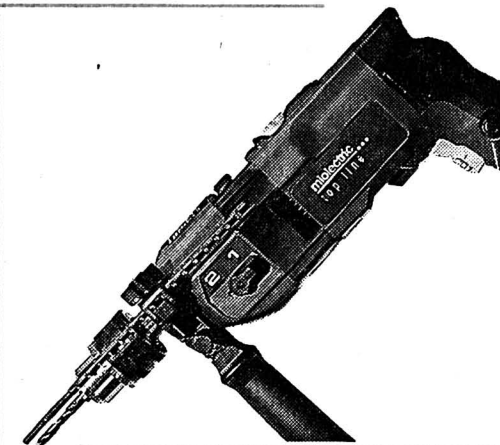
L'éloquence des prix.

LA SURPRISE

MELETRONIC MSCD 5000

Radio-cassettes stéréo
OUC/OM/OL, lecteur de CD, puissance de sortie 2x4 W. Garantie 2 ans

150.-



L'éloquence des prix.

BRICO-LOISIRS

MIOLETRIC Top Line Perceuse à percussion
SBLR 8500 E 60.- de moins

850 W, présélection du couple, protection électronique en cas de blocage. Contrôlée par l'ASE. Garantie 2 ans

290.-
au lieu de **350.-**

En vente dans les plus grands Brico-Loisirs.



L'éloquence des prix.

Pyjamas pour hommes
6.- de moins

Exemple: pyjama MAESTRO pour hommes, pur coton.

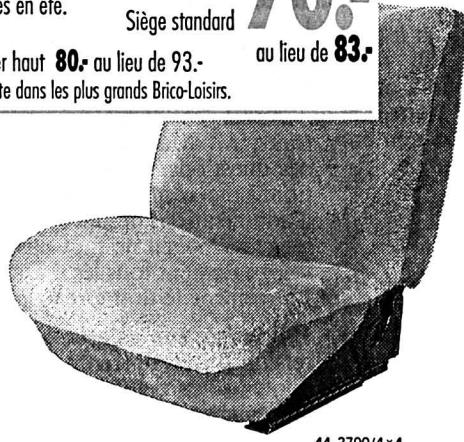
32.-
au lieu de **38.-**

MIOCAR Housses en peau de mouton pour sièges d'auto
13.- de moins

Tiennent chaud en hiver, restent fraîches en été.

70.-
au lieu de **83.-**

Dossier haut 80.- au lieu de 93.-
En vente dans les plus grands Brico-Loisirs.



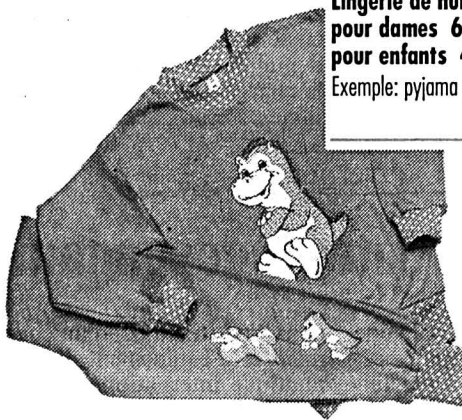
44-2700/4 x 4

L'éloquence des prix.

Lingerie de nuit pour dames
6.- de moins, pour enfants 4.- de moins

Exemple: pyjama pour enfants, pur coton.

19.-
au lieu de **23.-**



MIGROS

L'ÉLOQUENCE DES PRIX

MINI-ANNONCES

demandes d'emploi

Dame très soigneuse, cherche à faire **REPASSAGE**, région les Franches-Montagnes, La Chaux-de-Fonds. Ecrire sous chiffres Q 132-748750 à Publicitas, case postale 2054, 2302 La Chaux-de-Fonds 2.

CARRELEUR, 15 ans d'expérience, recherche emploi dès le 1er janvier 1994. ☎ 0033/81 44 01 68, dès 20 heures. 132-511493

Dame cherche **HEURES DE MÉNAGE ET REPASSAGE**, avec permis B. ☎ 039/28 05 89. 132-511496

offres d'emploi

Urgent! Cherche gentille **JEUNE FILLE** pour s'occuper d'un enfant d'une année et demie et aider au ménage. ☎ 039/26 67 44 aux heures des repas. 157-500311

CHERCHE PERSONNES aimant conduire, pour courses diverses. ☎ 039/26 77 10. 132-510297

immobilier

A louer à convenir **APPARTEMENT 2 PIÈCES**, grande cuisine, salle de bains, W.-C. séparés, grand hall, quartier est. ☎ 039/28 39 44. 132-505439

Deux couples avec enfants cherchent **MAISON**, quartier nord La Chaux-de-Fonds, étudiant toutes possibilités. Ecrire sous chiffres 132-748737 à Publicitas, case postale 2054, 2302 La Chaux-de-Fonds 2.

Urgent, à louer **DUPLEX 5 PIÈCES**, cuisine agencée avec coin à manger, carnotzet, 2 salles de bains-W.-C., jardin avec cheminée, terrasse. Place de parc dans garage collectif. Fr. 1380.- charges comprises. ☎ 039/23 14 66, dès 17 heures. 132-511491

La Chaux-de-Fonds, à louer **GRAND 3 PIÈCES**, centre ville, rénové, agencé. Fr. 900.- + charges. ☎ 038/22 34 81 ou 039/23 06 76, le soir. 28-519635

A louer, Le Locle, 1er février 1994, **4½ PIÈCES**, cave, galetas. Loyer Fr. 900.- + Fr. 100.- charges. ☎ 039/31 21 37. 157-500806

Centre du Locle, à louer tout de suite **MAGNIFIQUE 4½ PIÈCES**, cheminée de salon, poutres apparentes. Fr. 1300.- charges comprises. ☎ 077/37 28 31 - 038/31 60 56. 28-501365

A louer au Locle, rue Cardamines, **APPARTEMENT DE 4½ PIÈCES**, Fr. 900.-. ☎ 038/53 50 82. 132-511427

A louer, La Chaux-de-Fonds, Abraham-Robert: **GARAGES DOUBLES**, tout de suite; **SIMPLES**, dès le 31.12.1993. ☎ 039/23 64 03 (heures bureau). 132-501468

A louer à La Chaux-de-Fonds **SUPERBE DUPLEX 110 m² NEUF**, 2 chambres à coucher. Living. Mezzanine. Dépendance attenante. 2 salles d'eau. Ascenseur. Vue. Tranquillité. Tél. à Pesoux: ☎ 038/31 81 81. 28-1389

chambres à louer

CHAMBRE MEUBLÉE à louer, avec TV. Fr. 250.- par mois. ☎ 039/28 67 20. 132-508737

vacances-voyages

MONTANA AMINONA, studio, piscine, sauna, parc, 150 m télécabines. ☎ 038/55 12 72. 132-510297

CASLANO, Lago de Lugano, maisonnettes ou appartements. Depuis Fr. 22.- par personne. ☎ 091/71 41 77. 24-328

à vendre

RÉGULATEURS ANCIENS. Fr. 200.-. ☎ 038/42 26 83. 28-520253

divers

DUO ANIME MARIAGES, anniversaires, soirées, etc. ☎ 038/33 35 78. 28-501035

PARENTS! Des questions éducatives vous préoccupent? Parents-Information écoute et renseigne. Lundi 18 à 22 heures; mardi-mercredi 9 à 11 heures; jeudi 14 à 18 heures. ☎ 039/23 56 96. 28-890

marché de l'occasion

GOLF GTI, 1987, catalyseur, 60 000 km, très bon état, options, expertisée. Fr. 11 500.-. ☎ 077/37 32 62 - 039/28 24 57. 132-509091

Tarif Fr. 1.- le mot (min. 10 mots)
Rubrique réservée uniquement aux particuliers, annonces commerciales exclues

L'Impartial

Pour vous présenter au public dans vos plus beaux atours.

PUBLICITAS
L'annonce au quotidien.

VACANCES - VOYAGES

robert fischer
A ne pas manquer
Dimanche 12 décembre
Fête de Noël «SURPRISE»
Départ: 9 heures. Fr. 95.-
Samedi 1er janvier
Bal du Nouvel-An
Avec repas de midi, orchestre tyrolien 6 musiciens, danse, ambiance, etc.
Départ: 9 heures. Fr. 89.-
Demandez nos programmes détaillés.
Départs de La Chaux-de-Fonds et du Locle
Renseignements et inscriptions:
VOYAGES ROBERT FISCHER SA
Fleur-de-Lys 35, 2074 Marin
☎ 038/33 49 32 28-1675

DIVERS

Les plus vendues dans le monde
3 ans de garantie
hp HEWLETT PACKARD
Deskjet 510 seul. **498.-**
Deskjet 500 color seul. **598.-** **Deskjet 550 color** seul. **948.-**
InterDiscount Hi-Fi Video Photo Radio
HEWLETT PACKARD 290-399/4 x 4

Feu:
118

Police-secours
117

IMMOBILIER

La Chaux-de-Fonds
Au centre de la ville

A louer pour tout de suite ou à convenir, à la rue de la Ronde 6, dans immeuble rénové complètement à neuf:

APPARTEMENT DE 3 PIÈCES
Loyer mensuel, charges incluses: Fr. 1050.-

Cuisine agencée, salle de bains très moderne, chauffage au sol, ascenseur

A visiter mardi entre 12 h 30 et 13 heures
(M. Fluri vous attend au 4e étage)

Fluri & Keller Treuhand AG
Spitalgasse 14, 3011 Berne
☎ 031/312 56 56 297-1381

L'annonce, reflet vivant du marché

L'Impartial

Société éditrice et imprimeur:
L'Impartial S.A.
La Chaux-de-Fonds

Rédaction et administration:
L'Impartial, rue Neuve 14,
2300 La Chaux-de-Fonds.
☎ (039) 210 210 Rédaction.
☎ (039) 210 310 Administration.

Télex: 952 114.
Fax: Rédaction 039 - 210 360.
Tirage contrôlé (REMP)
29.418.

Régie des annonces: Publicitas
La Chaux-de-Fonds ☎ (039) 210 410.
Le Locle ☎ (039) 311 442.



Rédaction:

Rédacteur en chef: Gil Bailod.
Secrétaire général: Roland Graf.
Secrétariat jour: Blaise Nussbaum.
Secrétariat nuit: Michel Déruns, Daniel Schouwey, Benoît Couchepin,
Ivan Radja.

Monde et Suisse: Daniel Droz.
A Berne: François Nussbaum.
Economie et canton de Neuchâtel: Mario Sessa.
La Chaux-de-Fonds: Irène Brossard, Alain Meyrat.
Le Locle: Jean-Claude Perrin, Claire-Lise Droz.
Littoral: Claudio Personeni, Anouk Ortlieb, Annette Thorens.
Val-de-Travers: Mariano De Cristofano.
Val-de-Ruz: Simone Ecklin.
Canton du Jura: Michel Gogniat.
Jura bernois: Dominique Egger.
Sports: Jean-François Berdat, Renaud Tschoumy, Julian Cerviño,
Gérard Stegmüller.
Culture: Sonia Graf, Denise de Ceuninck.
Photographes: Marcel Gerber, Christian Galley.
Dessinateurs: Eizingre, Tony.

Quand on n'a pas ce que
l'on aime, il faut aimer
ce que l'on a.

Proverbe français

Si on voulait être heu-
reux, cela serait bientôt
fait. Mais on veut être
plus heureux que les
autres, et cela est pres-
que toujours difficile
parce que nous croyons
les autres plus heureux
qu'ils ne sont.

Montesquieu

CINÉMAS

LA CHAUX-DE-FONDS

- ABC (☎ 23 72 22)
L'ombre du doute (de A. Issermann avec A. Bas-
hung), 16 ans, tous les jours
20 h 30.
- CORSO (☎ 23 28 88)
Chasse à l'homme (de J.
Woo avec J.-C. Van
Damme), 16 ans, tous les
jours 21 h. Jurassic Park
(de S. Spielberg avec J. Wil-
liams), 12 ans, tous les jours
18 h 30.
- EDEN (☎ 23 13 79)
Adieu ma concubine (de
C. Kaige avec L. Cheung)
version française, 16 ans,
tous les jours 17 h, 20 h 30.
- PLAZA (☎ 23 19 55)
Nuits blanches à Seattle
(de N. Ephron avec T.
Hanks), 12 ans, tous les
jours 16 h 15, 18 h 45, 21 h.
- SCALA (☎ 23 19 18)
Aladin (de J. Musker et R.
Clements) dessin animé
pour tous, tous les jours, 16
h 30, 18 h 30, 20 h 30.

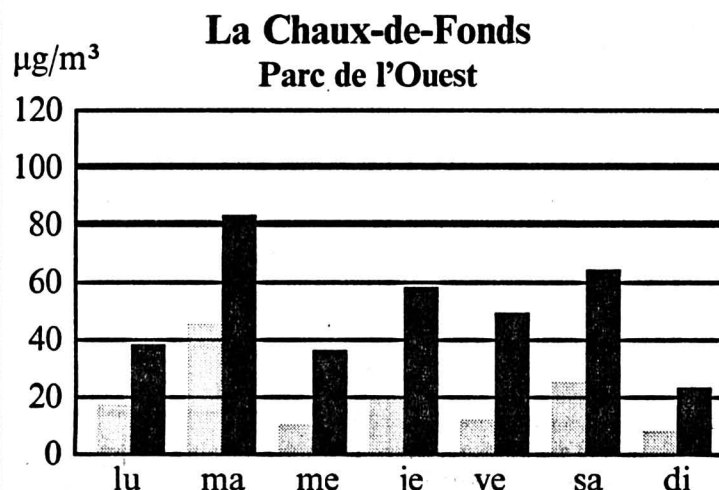
NEUCHÂTEL

- APOLLO 1
14 h, 16 h 30, 18 h 45, en
V.O., 20 h 45, Aladin (de W.
Disney), pour tous.
 - APOLLO 2
15 h, 17 h 45 en V.O., 20 h
15, Soleil levant (de P. Kauf-
man avec S. Connery), 16
ans.
 - APOLLO 3
15 h, 17 h 45, 20 h 30 toutes
les séances en V.O., The
Snapper (de S. Frears avec T.
Kellegher), 12 ans.
 - ARCADES
16 h, 20 h, Le Brésil,
(Connaissance du monde).
 - BIO
15 h, 18 h, 20 h 30, toutes
les séances en V.O., El Maria-
chi (de R. Rodriguez avec C.
Gallardo), 16 ans.
 - PALACE
14 h 30, 17 h 30 en V.O., Ju-
rassic Park (de S. Spielberg
avec J. Williams), 12 ans. 20
h 30, Mad dog and glory (de
J. Mc Naughton avec R. de
Niro), 16 ans.
 - REX
15 h, 18 h en V.O., 20 h 30,
Nuits blanches à Seattle (de
N. Ephron avec T. Hanks),
pour tous.
 - STUDIO
15 h, 17 h 45, 20 h 30, toutes
les séances en V.O., Naked
(de M. Leigh avec D. Thew-
lis, L. Sharp), 16 ans.
- COUVET**
- COLISÉE
relâche.
- SAINT-IMIER**
- ESPACE NOIR
20 h 30, Glengarry Glen
Ross (de J. Foley avec Al Pa-
cino).
- TRAMELAN**
- CINÉMATOGAPHE
relâche.

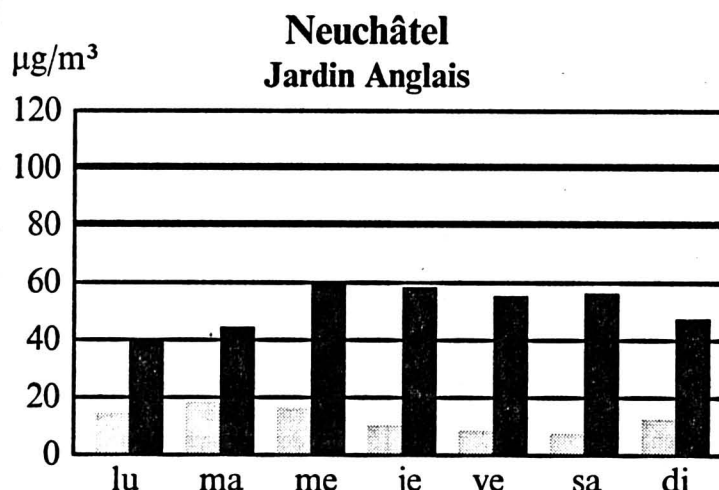
ENVIRONNEMENT

La qualité de l'air

du 29 novembre au 5 décembre 1993



Quant à l'ozone, les moyennes horaires ont varié entre 1 et 56 µg/m³ et la limite de 120 µg/m³ n'a jamais été dépassée.



Quant à l'ozone, les moyennes horaires ont varié entre 2 et 29 µg/m³ et la limite de 120 µg/m³ n'a jamais été dépassée.

■ SO₂ (Dioxyde de soufre)
■ NO₂ (Dioxyde d'azote)

- µg/m³ = microgramme par mètre cube
- 100 = limite SO₂
- 80 = limite NO₂

(Transmis par le Service cantonal de la protection de l'environnement)

AUJOURD'HUI

NEUCHÂTEL

- MUSIQUE
Le Trio Naxos de Paris (clari-
nette, violoncelle et piano)
Salon de musique du haut de la
ville
Rue Léon-Berthoud 8
20 h.
Récital de piano Marie-Cathe-
rine Girod (Fauré, Poulenc, Joli-
vet, Scriabine, Rachmaninov)
Salle de concert du Conserva-
toire
20 h 15.
- THÉÂTRE
«Neuf lettres avec une dixième
retenue et une onzième reçue»,
de Marina Tsvetaleva, par le
Théâtre pour le moment
Pavillon du Château
20 h 30.

LA CHAUX-DE-FONDS

- DISCO
César's discothèque
Di-je, 21 h 30 - 2 h;
ve + sa, 21 h 30 - 4 h.
- CONFÉRENCE
«Le faux et le vrai dans l'image
publique de la franc-maçonnerie»,
par Jean Verdun
Club 44
20 h 30.
- THÉÂTRE
«Accord secret», de R. Chessex;
«Le vingtième homme», de Jac-
ques Bron; «La Rambla», de R.F.
Rudin, présentés par le Club lit-
téraire
Beau-Site
20 h.

FAITS DIVERS

Saint-Sulpice

**Incendie dans le local
du chauffage**

Le Centre de secours de Couvet et les pompiers de Saint-Sulpice ont dû intervenir, hier à 8 h, pour un début d'incendie dans le local de chauffage à mazout de l'immeuble No 14 du quartier du Tilleul à Saint-Sulpice. Suite à une défectuosité technique du brûleur à mazout, le feu a pris dans le local en question. L'installation de chauffage est hors d'usage et le tableau électrique a été endommagé.

Neuchâtel

Piéton blessé

Mlle M. C., de Neuchâtel, circulait en voiture, hier à 15 h 15, avenue du 1er-Mars en direction est sur la voie de droite. A la hauteur de la rue P.-L.-Coulon, elle a heurté M. S. A., habitant également le chef-lieu, qui traversait la chaussée sur le passage de sécurité du sud au nord. Blessé, ce piéton a été transporté à l'Hôpital de Pourtalès.

Neuchâtel

Choc par l'arrière

Un automobiliste de Cortaillod, M. J. J. C., circulait rue du Rocher avec l'intention d'emprunter la rue des Fahys, hier à 14 h. A l'intersection, il a embouti l'arrière d'une voiture de livraison conduite par M. J. F. D. S., de Dombresson, qui s'était arrêté pour les besoins de la circulation. Dégâts.

TÉMOINS

Neuchâtel

Le conducteur du train routier qui, le mardi 7 décembre vers 8 heures, a perdu une chaîne à neige dans le tunnel N5 entre la jonction de Monruz et la jonction de La Maladière en direction de Lausanne, ainsi que les témoins de cet accident, sont priés de prendre contact avec la police de la circulation à Neuchâtel au tél. (038) 24 24 24.

La Vue-des-Alpes

Les témoins de l'accident survenu le mardi 7 décembre à 17 h 45 sur la route de La Vue-des-Alpes en direction de La Chaux-de-Fonds, à la hauteur de la ferme du Reymond No 46, ainsi que le conducteur qui précédait la voiture impliquée dans l'accident, sont priés de prendre contact avec la police cantonale de La Chaux-de-Fonds, tél. (039) 28 71 01.

DÉCÈS

Auvergnier

Mme Violette Wenger, 1904

Peseux

Mme Hélène Kolb, 1911

Fleurier

M. Marcel Gerber, 1899
M. Frédéric Méran, 1945

Travers

M. Pierre-André Henry, 1924

Bevaix

Mme Ruth Gerber, 1908

Couvet

M. Germain Raaflaub, 1922

IN MEMORIAM

Claudine MEYER

1992 - 9 décembre - 1993

Un an déjà

Tu nous as quittés trop
tôt. Nous pensons
toujours à toi.

Chantal, Frédy,
Fabrice, Erwann

157-500819

COUVET



Car votre Père sait de quoi vous
avez besoin, avant que vous le
lui demandiez.

Matt: 6-8

Monsieur René-Jean Dubois, à Couvet;
Monsieur Jean-Pierre Dubois, à Mettmenstetten;
Monsieur et Madame Daniel et Irma Dubois-Geiser, leurs
enfants, Rachel, Cédric et Damaris, à Savigny;
Les descendants de feu
Pierre François Victor Chassot-Magnin,
ainsi que les familles parentes, alliées et amies, ont la
tristesse de faire part du décès de

**Madame
Blanche Marie DUBOIS**
née CHASSOT

qui s'est endormie paisiblement dans sa 92e année.

2108 COUVET, le 7 décembre 1993.

La messe de sépulture sera célébrée au temple de Couvet,
le vendredi 10 décembre 1993 à 14 h 30, suivi de l'inhuma-
tion au cimetière.

Le corps repose à l'Hôpital de Couvet.

Domicile de la famille: M. Daniel Dubois-Geiser
Pierre-Ozairé 16
1073 Savigny.

R.I.P.

Cet avis tient lieu de lettre de faire-part.

22-531482

COUVET

Plus on juge, moins on aime
(Balzac)

Dans le respect et les dernières volontés du défunt, sa
famille et ses amis ont le pénible devoir d'annoncer le
décès de

**Monsieur
Germain RAAFLAUB**

Un recueillement a eu lieu dans l'intimité.

COUVET, le 2 décembre 1993.

Domicile de la famille: Mme Marcelle Raaflaub
11, rue du Bourgeau
2108 Couvet.

Prière de ne pas faire de visite.

Le présent avis tient lieu de lettre de faire-part.

Maintenant, l'Eternel mon Dieu
m'a donné le repos.
I Rois 5, v.4.

La famille de

**Madame
Alice JEANNERET**
née WUTHRICH

a le chagrin de faire part de son décès, survenu paisiblement
mercredi dans sa 93e année.

LA CHAUX-DE-FONDS, le 8 décembre 1993.

La cérémonie aura lieu au Centre funéraire vendredi
10 décembre à 11 heures.

La défunte repose au pavillon du cimetière.

Le présent avis tient lieu de lettre de faire-part.

Les familles Dängeli et Junod

ont le chagrin de faire part du décès, à Vieilleville/France
le 8 décembre 1993, de

**Madame
Paul MOREAU**

maman, belle-maman et grand-maman de Annie, Sylvain
et Herwin Dängeli-Moreau.

Cet avis tient lieu de lettre de faire-part.

La famille et les amis de

MONSIEUR WILLY BLASER

remercient bien sincèrement toutes les personnes qui ont
pris part à leur deuil, par leurs présences, leurs messages
ou leurs envois de fleurs.

La Première

6.00 Journal du matin. 6.28 Bulletin routier. 6.30 Journal des régions et titres de 7.00. 6.42 Découvertes (1). 6.50 Journal des sports. 6.58 A fleur de temps. 6.59 Dons du sang. 7.12 Le kiosque. 7.20 Sur mesure. 7.25 Commentaire d'actualité. 7.30 Journal. 7.40 Coup de projecteur. 7.57 Bloc-notes économique. 8.10 Revue de la presse romande. 8.15 Le kiosque alémanique. 8.30 Journal et cours des monnaies. 8.35 Journal des sports. 8.41 Découvertes (2). 8.45 Propos de table. 8.50 A l'affiche. 9.05 Les petits déjeuners. 10.05 5 sur 5. La tête au carré. 12.05 SAS. 12.30 Journal de midi. 13.00 Après-midoux. 13.15 env. Les trois mousquetaires (9). De Robert Nahmias. 17.05 Femmes passionnées. 17.30 Journal des régions. 17.49 Journal des sports. 18.00 Journal du soir. 18.22 Forum. 19.05 Baraka. En direct des Faux-Nez à Lausanne. 22.05 Ligne de coeur. 22.30 Journal de nuit. 0.05 Programme de nuit.

Espace 2

6.10 Matin pluriel. 6.40 Sur la route des mages. 7.30 Mémento culturel. 8.10 L'oiseau-plume. 9.05 Demain la veille. 9.15 Magellan. 9.30 Classiques. 11.05 Les temps qui courent. 11.30 Entrée public. 12.30 Rue des artistes. 13.00 Dessine-moi une histoire. 13.10 Musique d'abord. Thèmes et digressions. 16.05 Helvétiques. 17.05 Liaisons dangereuses. 17.30 Carré d'arts. 18.00 JazzZ. 19.05 En quête de disques. 20.05 Plein feu. 20.30 Disque en lice. Nielsen: Symphonie No 5. 22.30 Diffusion de l'interprétation choisie. 23.50 Novitads. 0.05 Notturmo.

Suisse alémanique

6.40 Zum neuen Tag. 6.53 7 vor 7: Regionaljournal. 7.00 Morgenjournal. 7.13 Sport. 7.20 Presseschau. 7.40 Morgenstund' hat Gold im Mund. 7.50 Zum neuen Tag. 8.00 Espresso. 9.00 Memo. Gratulationen. 9.30 Memo-Treff. 10.00 Etcetera. 10.05 Cabaret. 10.10 Mr(s). X. 11.05 Musikwunsch. 11.30 Etcetera-Kultur. 11.45 Kinderclub. 12.00 Rendez-vous. 12.03 Regionaljournal. 12.12 Rendez-vous Service. 12.30 Mittagsjournal. 12.40 Rendez-vous Info. 13.05 Rendez-vous Magazin. 13.30 Rendez-vous Gast/Serie. 14.00 Siesta. Porträt: Max Hermann-Zwischen Landwirtschaft und Coiffeurstuhl. 15.00 Siesta-Stamm. 16.15 Siestafon. 16.30 Singen im Advent. 17.00 Welle-1. Abendjournal. 17.25 Regionalnachrichten. 17.45 Sport heute. 18.03 Regionaljournal. 18.25 Mitteilungen. 18.30 Abendjournal/Echo der Zeit. 19.10 Sporttelegramm. 19.15 Volkstümliches Allerlei. 20.00 Z.B.: Zähne, Zähne, nichts als Zähne! Einblicke in einen grübelnden Beruf. 21.00 A la carte. Mit Joschi Kühne, Roland Lüthi und Bill von Arx. 23.00 Jazztime. 0.00 Nachtclub.

RTN

6.00 Infos SSR. 6.10 La Matinale. 6.30 Infos RTN. 6.57 Bourse de l'emploi. 7.00 Infos SSR. 7.30 Infos RTN. 8.00 Infos SSR, revue de presse. 8.20 Journal immobilier. 8.30 Bric-à-brac. 9.01 Arc-en-ciel. 9.35 Voyages. 10.00 Flash SSR. 10.30 Les animaux et nous. 11.15 Flash Watt. 11.35 PMU. 12.15 Infos RTN. 12.30 Infos SSR. 13.00 Dédicaces. 14.00 L'origine des bêtes. 14.15 Astuce. 15.00 Infos SSR. 15.15 Histoire d'une chanson. 16.00 Le hit. 17.00 Infos SSR. 17.45 Infos RTN. 18.00 Infos SSR. 18.30 Magazine régional. 19.00 Que reste-t-il de nos amours? 19.30 Musiques. 20.00 Musique et sports. 23.00 Musiques. 0.00 Juke-box.

Fréquence Jura

6.20 L'intro mystérieuse. 6.50 Info plus. 7.00 Infos FJ + météo. 7.15 Les ablu-tions de Paul-Albert. 7.30 Infos FJ. 7.45 Jeu va savoir. 8.15 L'invité d'Angela. 9.15 Le zappeur fou. 9.30 Fréquence classique. 9.45 L'intro mystérieuse. 10.30 Info plus. 11.45 Jeu du rire. 12.15 Jura midi. 17.05 Programme musical. 18.30 Jura soir. 18.40 Ruban de rêve. 19.00 Les ensoirées. Cactus Comment s'occuper de nos cactus? C'est ce que nous apprendra M. Brébeck dans l'émission «L'invité d'Angela». Dès 8 h 15. Entre 8 h 15 et 9 h.

Radio Jura bernois

6.05 Secouez l'éderon. 6.15 (et 7.15; 9.15) RJB-Info. 7.00 (et 8/9/10.00) Info Pile. 8.05 Matin tonique, jeux et agenda. 9.30 Article 22. 10.05 Musiques aux 4 vents. 11.00 Recette de Martine. 11.30 Les dédicaces. 12.00 Titres de l'actualité régionale, activités villageoises et marché de l'occasion. 12.15 RJB-Info, journal. 12.30 Midi Première. 12.45 La bonn'occace (brocante). 13.15 RSR 1. 15.03 Musiques aux 4 vents. 16.00 Microphage (chanson française). 17.30 Titres de l'actualité régionale. 17.45 RJB-Info. 18.00 Infos RSR 1. 18.30 RJB-Info bref et activités villageoises. 18.45 Silence on tourne. 19.30 Le piano à bretelles. 21.00 Relais RSR 1.

Suisse romande

7.00 Euronews
7.45 Face à la presse (R)
8.30 Coup d pouce emploi Bureau et cadres
8.35 La préférée
9.00 Top models (R)
9.20 Pas de problème! (R)
10.10 Les inventions de la vie
10.35 Vive les animaux La grande saga des animaux de la montagne
11.00 Perry Mason
11.50 Premiers baisers
12.15 Héliène et les garçons
12.45 TJ-midi
13.05 Rosa
13.25 Arabesque Le dernier vol de Dixie Damsel
14.15 Le chanteur de Mexico Film de Richard Potier (E/F 1956) Avec Luis Mariano, Bourvil
15.55 La famille des collines Le guerrier
16.40 Trois jours pour gagner
17.05 Les Babibouchettes et le kangourou
17.10 Les animaux du Bois de 4 sous
17.35 Les filles
18.00 Paradise Beach
18.30 Top models
18.55 TéléDuo
19.05 Journal romand
19.30 TJ-soir
20.00 Météo
20.10 Temps présent Macadam: la voix des sans-abri. Fans de Jésus
21.15 Le monstre évadé de l'espace (2/fin)

S PLUS
21.45 - 23.25 Concours international Grande chasse En différé de Genève

22.45 Mémoire vivante: Cuba
La crise (1)
Entre autres témoignages, celui de Fidel Castro (photo)



23.35 TJ-nuit
23.45 Emotions
0.10 Vénus (R)
0.35 Coup d pouce emploi (R)
0.40 Bulletin du télétexte

Arte

17.00 Les vacances de M. Hulot (R) Film de Jacques Tati
19.00 The new Statesman
19.45 Qui serez-vous aujourd'hui? Les marchands de personnalités
20.30 Journal
20.40 Soirée thématique: Deux poids, deux mesures Une seule justice pour l'Europe?
20.45 Les habits de la justice Documentaire
20.55 Deux justices en crise: Birmingham et Hambourg Documentaire
21.40 Deux poids, deux mesures Entrée par effraction dans trois prétoires européens
21.55 Un juge aux mains propres Entretien avec Gherardo Colombo
22.05 Une seule justice pour l'Europe? Documentaire
22.35 Michael et son juge Témoïn à charge Film de Billy Wilder (1957) Avec Charles Laughton, Tyrone Power, Mariène Dietrich

TF1 France 1

5.55 Mésaventures
6.28 Météo
6.30 Club mini Zig Zag
6.58 Météo
7.00 TF1 matin
7.20 Club Dorothée avant l'école
8.33 Météo
8.35 Télé shopping
9.05 Hôpital Central
9.45 Haine et passions
10.25 Mésaventures
10.55 Tribunal
11.25 Santa Barbara
11.50 La roue de la fortune
12.20 Le juste prix
12.50 A vrai dire
13.00 Le journal
13.30 Météo
13.32 Tout compte fait
13.35 Les feux de l'amour
14.30 Cannon
15.30 La clinique de la Forêt-Noire
16.15 Une famille en or Club Dorothée
17.50 Premiers baisers
18.20 Héliène et les garçons
18.50 Coucou c'est nous!
19.50 Le Bébête show
20.00 Le journal/ Sourire du jour
20.35 Résultats du Tiercé - Quarté+ - Quinté+
20.40 Météo
20.50 Police: Commissaire Moulin, police judiciaire Non assistance à personne en danger Avec Yves Rénier
22.20 Méfiez-vous des blondes! Invité: Pierre Perret
23.35 Crimes passionnels Antoinette
0.35 Le Bébête show
0.40 TF1 nuit/Météo
0.50 Côté cœur
1.10 TF1 nuit
1.15 Mésaventures
1.40 TF1 nuit
1.50 La pirogue Documentaire
2.40 TF1 nuit
2.45 Histoires naturelles Faire les moores ou la chasse aux grouses
3.15 TF1 nuit
3.20 Via Mala (2/3)
4.45 TF1 nuit
4.55 Intrigues
5.15 Musique
5.25 Histoires naturelles La pêche au coup en Irlande

M 6

7.00 M6 express
7.05 Contact 6 manager
7.15 Les matins d'Olivia
8.00 M6 express
8.05 Les matins d'Olivia (suite)
9.00 M6 express
9.05 M6 boutique
9.30 Infoconsommation
9.35 Boulevard des clips
10.00 M6 express
10.05 Boulevard des clips
10.45 M6 express
10.55 Jet set
11.50 M6 express/Météo
12.00 Papa Schultz Parole de journaliste
12.30 Les routes du paradis Hôtel des rêvesou La petite maison dans la prairie L'idylle de monsieur Edwards
13.25 Roseanne Drôles de numéros
14.00 Ecolo 6
14.05 La vie à pleins tubes
17.00 Multitop
17.30 L'étalon noir Marché de dupes
18.00 Code quantum Le match de la dernière chance
19.00 Deux flics à Miami La dernière aventure (1)
19.54 6 minutes/Météo
20.00 Madame est servie Comme le temps passe
20.35 Météo 6
20.45 La séance du jeudi
20.50 L'année du chat Film allemand de Dominik Graf (1987) Avec Götz George, Gudrun Landgrebe
22.55 Les jeudis de l'angoisse

Eurosport

8.30 Step Reebok. 9.00 Gymnastique rythmique et sportive (R). 10.00 Aerobic: Championnats d'Europe. 11.00 Marathon de Chicago (R). 12.00 Football: Coupes d'Europe (R). 14.00 Snooker: European League 1993 (R). 16.00 Championnats d'Europe de courses de camions. 16.30 NHL Action. 17.30 Motors: Magazine (R). 18.30 EuroSki. 19.30 Eurosport News. 20.00 Boxe. 21.00 Course automobile. 22.00 Basketball: Championnat d'Europe des Clubs. Limoges - Treviso. 23.30 Football: Coupes d'Europe. 1.30 Euro-sport News

RAI Italie 1

13.30 Telegiornale. 13.55 Tre minuti di... 14.00 Uno per tutti. All'interno: 14.05 Prove e provini a Scomettiamo che...? Spettacolo. 14.50 Lo sai dove sei? Gioco. 15.10 ...e che lingua parli? 15.20 Cartoonbig! 16.00 Davy Crockett. 16.50 Lo sai dove sei? 17.00 Big news. 17.10 Cartoonbig. 17.35 Spaziolibero. Documenti. 17.55 Oggi al Parlamento. 18.00 Tg 1/Bollettino della neve/Appuntamento al cinema. 18.15 Nancy, Sonny + Co. Telefilm. 18.45 Don Fumino. Telefilm. 19.40 Almanacco del giorno dopo. 19.50 Che tempo fa. 20.00 Telegiornale. 20.30 Sport. 20.40 Mi faccia causa. Film di Ste-no (Italia 1984). 21.40 Intrighi internazionali. Telefilm. 22.40 Tg 1. 0.00 Tg 1 Note - Che tempo fa. 0.30 Oggi al Parlamento. 0.40 DSE: Sapere. Documenti. 1.15 Electra gilde. Film di James William Guercio (1973).

RTP Portugal

13.00 Jornal da tarde. 17.00 RTP1 júnior. 17.30 Jornal da tarde. 18.00 Ricardina e Marta. Telenovela. 18.30 TV 7. Magazine. 19.30 Estrela Saudades de Portugal. Documentário. 20.00 Telegiornal. 20.35 Verão quente. Telenovela. 21.10 Financial Times. Notícias da economia. 21.20 Palavra puxa palavra. 22.15 Vocé é excepcional. Com Joaquim Letria. 23.30 Notícias e fecho

France 2

5.55 Dessin animé
6.05 Secrets
6.30 Télématin
8.30 Amoreusement vôtre
8.55 Amour, gloire et beauté
9.15 Matin Bonheur
11.15 Flash info
11.20 Motus
11.50 Pyramide
12.25 Ces années-là
12.55 Rapports du loto
12.59 Journal/Météo
13.50 Le renard L'attentat
14.50 Les deux font la paire Faux amis
15.40 Tiercé en direct de Vincennes (trot)
15.55 La chance aux chansons
16.45 Des chiffres et des lettres
17.45 Giga:
17.15 L'annexe
17.45 Sauvés par le gong
18.10 Le prince de Bel Air
18.40 Un pour tous
19.20 Que le meilleur gagne
20.00 Journal
20.35 Journal des courses/Météo
20.45 Point route Envoyé spécial La roue de l'infortune. Crise de mères. Camargue: après le déluge
22.30 Juste pour rire
23.30 Journal/Météo
23.50 Le cercle de minuit
1.00 Au-delà de la passion
2.35 Mascarines (R)
3.35 Coureurs d'océan (4)
4.25 24 heures d'info
4.40 Pyramide (R)
5.10 La chance aux chansons (R)

M 6

7.00 M6 express
7.05 Contact 6 manager
7.15 Les matins d'Olivia
8.00 M6 express
8.05 Les matins d'Olivia (suite)
9.00 M6 express
9.05 M6 boutique
9.30 Infoconsommation
9.35 Boulevard des clips
10.00 M6 express
10.05 Boulevard des clips
10.45 M6 express
10.55 Jet set
11.50 M6 express/Météo
12.00 Papa Schultz Parole de journaliste
12.30 Les routes du paradis Hôtel des rêvesou La petite maison dans la prairie L'idylle de monsieur Edwards
13.25 Roseanne Drôles de numéros
14.00 Ecolo 6
14.05 La vie à pleins tubes
17.00 Multitop
17.30 L'étalon noir Marché de dupes
18.00 Code quantum Le match de la dernière chance
19.00 Deux flics à Miami La dernière aventure (1)
19.54 6 minutes/Météo
20.00 Madame est servie Comme le temps passe
20.35 Météo 6
20.45 La séance du jeudi
20.50 L'année du chat Film allemand de Dominik Graf (1987) Avec Götz George, Gudrun Landgrebe
22.55 Les jeudis de l'angoisse

Eurosport

8.30 Step Reebok. 9.00 Gymnastique rythmique et sportive (R). 10.00 Aerobic: Championnats d'Europe. 11.00 Marathon de Chicago (R). 12.00 Football: Coupes d'Europe (R). 14.00 Snooker: European League 1993 (R). 16.00 Championnats d'Europe de courses de camions. 16.30 NHL Action. 17.30 Motors: Magazine (R). 18.30 EuroSki. 19.30 Eurosport News. 20.00 Boxe. 21.00 Course automobile. 22.00 Basketball: Championnat d'Europe des Clubs. Limoges - Treviso. 23.30 Football: Coupes d'Europe. 1.30 Euro-sport News

RAI Italie 1

13.30 Telegiornale. 13.55 Tre minuti di... 14.00 Uno per tutti. All'interno: 14.05 Prove e provini a Scomettiamo che...? Spettacolo. 14.50 Lo sai dove sei? Gioco. 15.10 ...e che lingua parli? 15.20 Cartoonbig! 16.00 Davy Crockett. 16.50 Lo sai dove sei? 17.00 Big news. 17.10 Cartoonbig. 17.35 Spaziolibero. Documenti. 17.55 Oggi al Parlamento. 18.00 Tg 1/Bollettino della neve/Appuntamento al cinema. 18.15 Nancy, Sonny + Co. Telefilm. 18.45 Don Fumino. Telefilm. 19.40 Almanacco del giorno dopo. 19.50 Che tempo fa. 20.00 Telegiornale. 20.30 Sport. 20.40 Mi faccia causa. Film di Ste-no (Italia 1984). 21.40 Intrighi internazionali. Telefilm. 22.40 Tg 1. 0.00 Tg 1 Note - Che tempo fa. 0.30 Oggi al Parlamento. 0.40 DSE: Sapere. Documenti. 1.15 Electra gilde. Film di James William Guercio (1973).

RTP Portugal

13.00 Jornal da tarde. 17.00 RTP1 júnior. 17.30 Jornal da tarde. 18.00 Ricardina e Marta. Telenovela. 18.30 TV 7. Magazine. 19.30 Estrela Saudades de Portugal. Documentário. 20.00 Telegiornal. 20.35 Verão quente. Telenovela. 21.10 Financial Times. Notícias da economia. 21.20 Palavra puxa palavra. 22.15 Vocé é excepcional. Com Joaquim Letria. 23.30 Notícias e fecho

France 3

7.00 Premier service
7.15 Bonjour les petits loups
8.00 Continentales
9.25 Génération 3
10.55 Espace entreprises
11.00 Français si vous parliez
11.45 La cuisine des mousquetaires
12.00 12/13 Titres de l'actualité
12.05 Le programme de votre région
12.30 Editions régionales
12.45 Edition nationale
13.00 Votre cas nous intéresse Magazine
13.30 La conquête de l'Ouest
14.20 La croisière s'amuse
15.15 Capitaine Furillo
16.10 La fièvre de l'après-midi
17.45 Une pêche d'enfer
18.25 Questions pour un champion
18.50 Un livre, un jour
19.00 19/20 Rendez-vous d'information
19.09 Editions régionales
19.31 19/20 (suite)
20.05 La grande classe
20.30 Le journal des sports
20.40 Keno
20.50 L'Etat sauvage Film de Francis Girod (1978) Avec Marie-Christine Barrault, Claude Brasseur,
22.45 Soir 3

23.15 La cité des dangers

Film de Robert Aldrich (1975) Avec Burt Reynolds, Catherine Deneuve

TV 5 Europe

6.00 Monsieur le Ministre Téléroman
6.30 Télématin
8.00 Flash canal infos/Météo
8.05 Journal télévisé canadien
8.30 Flash canal infos/Météo
8.35 Comment ça va? (R)
9.00 Flash canal infos
9.05 Parlement télévisé? (suite) Parlements à l'école
12.00 Flash canal infos
12.05 La chance aux chansons
12.35 Météo internationale
12.40 Journal télévisé suisse
13.05 Monsieur le Ministre (R)
13.30 Bouillon de culture (R)
14.50 Magellan (R)
15.10 Viva (R)
16.00 Infos TV5/Météo
16.10 Vision 5
16.25 Comment ça va?
16.50 La cuisine des mousquetaires
17.05 Une pêche d'enfer
17.40 Evasion
18.05 Questions pour un champion
18.30 Journal TV5
19.00 Des chiffres et des lettres
19.30 Journal télévisé belge
20.00 Nord-Sud
20.30 Tell quel
21.00 Journal télévisé de France 2
21.30 Savoir plus
22.50 Viva
23.30 Le soir sur la 3
0.00 7 jours en Afrique
0.15 Rêves en Afrique
0.45 Intérieur nuit
1.15 La chance aux chansons (R)
2.15 Magazine culturel et artistique africain (R)
2.50 Afrique australe (R)
3.20 Orient sur Seine (R)
3.30 Espace francophone (R)
3.55 Sindbad (R)
4.25 Reflets, images d'ailleurs (R)
5.20 Eurojournal

ZDF Allemagne 2

13.00 ZDF-Mittagsmagazin. 13.45 Guten Appetit. 14.00 Naturwelt. Schimpansen Die Handwerker im Tierreich. 14.28 Heute. 14.30 Daffy und der Wal. Kanad. Spielfilm (1988). 16.00 Logo. Nachrichten für Kinder. 16.05 Heute-Schlagzeilen. 16.06 Alask-Kid. 17.00 Heute/Sport/ Wetter. 17.15 Länderjournal. 18.00 SOKO 5113. 19.00 Heute. 19.20 Wetter. 19.25 Ein Mann am Zug. Unterhaltungsshow. 20.15 TeleStar 1993. 21.45 Heute-Journal. 22.15 Live. ZDF-Talkshow aus der Alten Oper in Frankfurt/M. 23.30 Gérard Depardieu: Vincent, François, Paul und die anderen. Franz.-ital. Spielfilm (1974). 1.25 Heute.

SüdpWest Allemagne 3

14.00 Hart trainiert und doch verloren? 14.15 Vor 175 Jahren geboren: Max von Pettenkofer. Königlich-bayrischer Hygieniker. 14.30 Türkei: Land, Leute und Sprache. 14.59 Heute abend in Südwest 3. 15.00 Hallo, wie geht's? 15.15 Na und? 15.16 Der Jahresabschluss. 16.30 Telegobus. 17.00 Physik/Mechanik. 17.30 Die Sendung mit der Maus. 17.58 Kinder-Verkehrsspot. 18.00 Als die Tiere den Wald verliessen. 18.26 Sandmännchen. 18.30 Südwest aktuell. 18.35 Die Arktis. 19.05 Hallo, wie geht's? 19.19 Heute abend in Südwest 3. 19.20 Landesschau. 19.48 Landesschau aktuell. 20.00 Tagesschau. 20.15 Die Sendung mit dem Stier. 21.00 Nachrichten. 21.15 Landesschau-Landespolitik. 21.45 Sport unter der Lupe. 22.30 LustMusik. Wolfgang Dauner, Musiker und Komponist. 23.15 Das Frühstück im Grünen. Franz. Spielfilm (1959). 0.45 Schlussnachrichten.

Suisse alémanique

7.00 Euronews. 8.20 Schulfernsehen: Mundharmonika. 8.20 Politik aktuell. 8.40 Geschichte des Fahrrads. 9.00 TAFNews. 9.05 TAFJob. 9.10 Die Springfield-Story. 9.50 rätselTAF. 10.10 Die Wiesinger. 11.00 TAFnews. 11.05 Europäische Nationalparks. Dokumentarserie. 11.45 show-TAF. 12.10 Golden Girls. 12.35 TAFminigame. 12.45 TAFgeld. 13.00 TAFnews. 13.05 Lindenstrasse. 13.35 Karlheinz Böhm erzählt äthiopische Märchen. 13.40 TAFminigame. 13.50 Vorhang auf! Amerik. Spielfilm (1953). 15.35 Polizeinspektion 1. 16.00 TAFnews. 16.05 MAXI. Magazin für Menschen ab 50. 16.35 Testament und Erbschaft. 16.50 Kinder- und Jugendprogramm. 16.55 Spielfilmzeit: Die Treue eines Hundes. 17.40 Gutenacht-Geschichte. 17.55 Tagesschau. 18.00 Praxis Bülowbogen. 19.00 Schweiz aktuell. 19.30 Tagesschau. 19.50 Météo. 20.00 Viktors Programm. 21.00 Kehrseite. 21.50 10 vor 10. 22.20 Dok: Biel Extralarge. Jungsein im Röstigraben. 23.15 Zum 80. Geburtstag von Jean Marais: Delikatessen. Sendung mit cineastischen Leckerbissen. Orphée. Franz. Spielfilm (1949).

Suisse italienne

6.30 Textvision. 7.00 Euronews. 11.55 Textvision. 12.00 Cosa bolle in pentola? 12.30 Mezzogiorno di sport. 12.45 TG tredici. 13.00 Padri in prestito. 13.25 In(s)contri. 14.20 Gli animali dell'Artide. Documentario naturalistico. 14.35 Che m'importa della primavera... 16.00 Textvision. 16.05 Teledisney. 17.00 Un sogno nel cuore. 17.30 Tivutiva? 18.00 Press gang. 18.25 Cosa bolle in pentola? 19.00 TG flash. 19.05 Buonasera. 19.30 Il Quotidiano. 20.00 Telegiornale. 20.25 Météo. 20.30 Fax. 21.50 Roseanne. 22.20 TG sera/Sportsera/Météo. 22.50 Grandangolo: Alice. 23.45 Textvision.

S PLUS

6.00 Euronews. 7.00 Textvision S Plus (d/f/i). 11.00 Euronews (d/e). 12.30 Cinema Plus: The Fury. Amerik. Spielfilm (1978). 15.00 Euronews (d/e). 17.00 Textvision S Plus (d). 18.00 Euronews (d/e). 18.30 Fax. 18.35 Quadro. 18.40 Cartoon. 18.50 Zebra-Magazin. 19.40 Fax/Météo. 19.45 Taxi. Eine schrecklich nette Familie. Serie. 20.10 MacGyver. Serie. 21.00 S Plus Info. 21.15 Météo. 21.20 Cash TV. 21.45 Sport. CHI Genf, Jagdspringen.

ARD Allemagne 1

13.00 ZDF-Mittagsmagazin. 13.45 Wirtschafts-Telegramm. 14.00 Tagesschau. 14.02 Für Kinder. 14.30 Janoschs Traumstunde. 15.00 Tagesschau. 15.03 backstage. Leinen los-Junge Seeleute auf erster grosser Fahrt. 15.30 Boing! 16.00 Tagesschau. 16.03 Unternehmen Arche Noah. 16.30 Durchgehend warme Küche (21). 17.00 Tagesschau. 17.05 punkt 5-Länderreport mit Toto-Tip. 17.15 Harry's Nest. 17.40 Regionale Information. 17.50 Tagesschau-Telegramm. 17.55 Feuer und Flamme. 18.25 Marienhof. 18.50 Tagesschau-Telegramm. 18.55 Der Fahnder. 19.58 Heute abend im Ersten. 20.00 Tagesschau. 20.15 Gesucht wird... 20.59 Tagesthemen-Telegramm. 21.00 Der 7. Sinn. 21.03 Lippes Lachmich. Das Beste vom Comedy-Festival Montreal 1993. 22.00 Scheibenwischer. 22.30 Tagesthemen. 23.00 Bücherjournal. 0.00 Vier x Herman. 0.25 Tagesschau. 0.30 Piraten im Karibischen Meer. Amerik. Spielfilm (1942).

ZDF Allemagne 2

13.00 ZDF-Mittagsmagazin. 13.45 Guten Appetit. 14.00 Naturwelt. Schimpansen Die Handwerker im Tierreich. 14.28 Heute. 14.30 Daffy und der Wal. Kanad. Spielfilm (1988). 16.00 Logo. Nachrichten für Kinder. 16.05 Heute-Schlagzeilen. 16.06 Alask-Kid. 17.00 Heute/Sport/ Wetter. 17.15 Länderjournal. 18.00 SOKO 5113. 19.00 Heute. 19.20 Wetter. 19.25 Ein Mann am Zug. Unterhaltungsshow. 20.15 TeleStar 1993. 21.45 Heute-Journal. 22.15 Live. ZDF-Talkshow aus der Alten Oper in Frankfurt/M. 23.30 Gérard Depardieu: Vincent, François, Paul und die anderen. Franz.-ital. Spielfilm (1974). 1.25 Heute.

SüdpWest Allemagne 3

14.00 Hart trainiert und doch verloren? 14.15 Vor 175 Jahren geboren: Max von Pettenkofer. Königlich-bayrischer Hygieniker. 14.30 Türkei: Land, Leute und Sprache. 14.59 Heute abend in Südwest 3. 15.00 Hallo, wie geht's? 15.15 Na und? 15.16 Der Jahresabschluss. 16.30 Telegobus. 17.00 Physik/Mechanik. 17.30 Die Sendung mit der Maus. 17.58 Kinder-Verkehrsspot. 18.00 Als die Tiere den Wald verliessen. 18.26 Sandmännchen. 18.30 Südwest aktuell. 18.35 Die Arktis. 19.05 Hallo, wie geht's? 19.19 Heute abend in Südwest 3. 19.20 Landesschau. 19.48 Landesschau aktuell. 20.00 Tagesschau. 20.15 Die Sendung mit dem Stier. 21.00 Nachrichten. 21.15 Landesschau-Landespolitik. 21.45 Sport unter der Lupe. 22.30 LustMusik. Wolfgang Dauner, Musiker und Komponist. 23.15 Das Frühstück im Grünen. Franz. Spielfilm (1959). 0.45 Schlussnachrichten.

tve Espagne

13.30 Proceso a Mariana Pineda. 14.30 No te rías que es peor. 15.00 Telediano. 15.30 Telenovela: Tu mundo y el mio. 16.15 El menú de Karlos Arguñano. 16.30 Pasa la vida. 18.30 Pinnic: Cifras y letras junior. 19.00 Arte y tradiciones populares. 19.15 Telenovela: Los últimos héroes. 19.45 A las ocho con Raffaella. 21.00 Telediano. 21.30 El primer-juego. 22.00 Hola, Raffaella! 0.00 En primera. 0.30 Telediano internacional.

Antenne des Transmusicales de Rennes

La quinzième édition des prestigieuses «Trans» n'a pas manqué de capter l'intérêt de la presse et des professionnels du spectacle. Pour la première fois, et à l'initiative de Bikini Test, les transmusicales trouveront en Suisse un prolongement sous la forme d'une mini-tournée de quatre dates. Du 9 au 12 décembre, «Morphine» ainsi que «Goobar and The Peas» (Etats-Unis) découvriront pour la première fois le public romand. Ils tourneront, avec dans leurs bagages «Psycho P», vainqueur du dernier «Rock'In». Mais retour à Rennes pour un peu d'histoire.



«Morphine»: Mark Sandman, Dana Colley, Billy Conway, le trio atypique de Boston. (sp/B.C. Kagan)

Dès l'explosion punk de 1977, un groupe de passionnés menés par Hervé Bordier, Béatrice Macé et Jean-Louis Brossard entreprend d'investir bars et entrepôts industriels. De ces rencontres entre artistes de tous bords naîtra une dynamique. Les premières Transmusicales de 1979 rassemblent la quasi-totalité des groupes rennais, tous inconnus du grand public et pas encore signés. Cette volonté de découvrir a perduré et grandi. C'est à Rennes que l'on a pu voir pour la première fois Étienne Daho, Lenny Kravitz ou les Sugarcubes. C'est au point que se produire aux «Trans» s'apparente actuellement à un examen de passage continental pour les nouveaux talents anglo-saxons.

Quatre cents journalistes et cinq cents professionnels du spectacle ont fait le déplacement pour découvrir une septantaine de groupes et de DJ's. C'est un vaste laboratoire sur l'esprit duquel le trio fondateur veille jalousement. L'unanimité des deux programmeurs est indispensable pour chaque artiste programmé. L'impact des Trans sur une ville de 300.000 habitants (grande banlieue comprise) est indéniable. A titre d'exemple, l'Université comptait 10.000 étudiants en 1983. Ce chiffre est passé aujourd'hui à 50.000, exemple unique en France. Elus et politiques appuient donc la manifestation, à l'évidente exception de l'extrême droite.

antique, leurs discours se limitant souvent à «la musique jouée est morte (sic), l'avenir c'est nous, mais nous sommes persécutés». Inquiétante stérilité.

RETOUR AUX SOURCES

Ce qui a marqué cette édition, c'est peut-être un certain retour aux racines, avec A.J. Croce (swing et jazz résolument rétro), Greg Brown (Dylan minimaliste) et le superbe Ben Harper, dont l'étrange blues primitif teinté d'influences jamaïquaises a captivé l'auditoire. Cependant, le spectacle le plus fort, ce fut «Morphine». Attendu par tous et précédé par une rumeur plus que flatteuse, l'atypique trio de Boston a fait un triomphe. Il y avait des années que votre chroniqueur n'avait plus assisté à l'émergence d'une telle révélation. Une basse à deux cordes, une batterie, le (et parfois les deux) saxophones de Dana Colley créent une musique douce-amère où matière et vide se complètent. Le pouvoir

émotionnel de cette musique est incroyable. Mark Sandman, Dana Colley et Billy Conway bâtissent des cathédrales avec trois bouts de ficelle.

«Goobar and The Peas» accompagneront «Morphine» dans leur périple romand. Ce groupe est avant tout visuel: cinq cow-boys en style «plouc» (vraiment pas possibles) produisent une sorte de country-punk versatile dans un nuage de paille.

L'initiative de Bikini Test rencontre l'adhésion des responsables de Rennes. Ils s'efforcent de trouver ailleurs des collaborations qui comprennent les notions de convivialité et respect des artistes. Très naturellement, il s'agit de ne pas détourner le mythe label «Transmusicales» à des fins peu respectables. L'opération suisse s'est montée à toute vitesse. Des deux côtés de la frontière, on attend avec intérêt son déroulement pour

déterminer la suite qu'il conviendra de lui apporter.

En attendant, préparez-vous au choc «Morphine».

MAM

VASTE LABORATOIRE

Les Trans aujourd'hui, c'est un budget de 4,8 millions de francs français, une équipe éphémère de 250 professionnels payés.

● La Chaux-de-Fonds
En concert à Bikini Test, vendredi 10 décembre
«Morphine» (Etats-Unis), «Goobar and The Peas» (Etats-Unis), «Psycho P» (Suisse)

La Ruta dans l'air

Fleuron du rythm'n blues espagnol, la Ruta et ses mercenaires catalans ont envahi dernièrement la cave du P'tit Paris, embarquant dans la foulée une folle assemblée, jeune et dansante.

Emmenée par un chanteur percutant et talentueux, la formation présente l'avantage de comporter des musiciens qui coulent leurs instruments dans un flot de swing. Les paroles des chansons s'imprègnent d'un rythme soutenu, à l'arraché par instants avec les attaques rebondissantes du guitariste Mick Subling. L'harmonica et les tempi vifs insufflés par Armand Zuleta renforcent la cadence, rappelant à l'évidence des sources puisées dans la Mano Negra. Tantôt porté par des inspirations teintées de blues et jazzy, le groupe se lance avec un élan effréné dans une course fleurant le boogie-woogie. Le clavier s'ébranle et le saxo Joan Casas emplit le concert de sons doux et chaleureux. Xavi Sanchez aux percussions donne à l'ensemble une assise rythmique délivrante et presque rayonnante. (okh)

«Pays de nomade» de Sixun

Le groupe «Sixun» s'est formé en 1984, autour d'un «boeuf» au caf'conc, à Paris, à l'instigation de Paco Sery (batterie) et Jean-Pierre Como (claviers), auxquels se sont greffés quelques connaissances: Louis Winsberg (guitare), Michel Alibo (basse) et Alain Debiossat (saxophone).

Ces cinq musiciens, instrumentistes virtuoses sont les pièces maîtresses de la formation. Seul le percussionniste Jaco Largent a récemment été remplacé par Arnaud Frank. Alain Guérini, donne au groupe la première occasion d'enregistrer l'album *Nuit blanche* sorti un an après leurs débuts.

Les musiciens se connaissent depuis presque dix ans et l'esprit de groupe est perceptible sur scène comme sur disque.

Ce nouvel album *Nomads'Land* est le plus abouti de l'ensemble de leurs productions. Il porte la marque d'une nouvelle naissance: «Cette sensation nous l'avons tous ressentie au cours des séances avec la même énergie qui nous habitait lors du premier album». (Diffusion Twin, Lausanne).

Aujourd'hui, nous vous proposons de lire en français les quelques «Petits riens» qui suivent et d'essayer de les traduire en patois. Voici les réponses concernant les mots écrits dans le désordre dans le texte «Cés d'mon aidgé»: (aiccreu): l'épreuve; (boussiatte): le petit instant; (Tiüre): le cœur.

Voici les noms cités dans le texte sur les petits rien à retrouver: (efuey) (endeinoum) (jnobeduo).

Ces petits riens

Parler, peut-être pour ne rien dire, mais, surtout parler!
Bonjour. Comment vas-tu? Cela va bien. Et toi?
D'où viens-tu?
Je reviens du magasin.
Je ne t'ai pas revu depuis longtemps.
J'ai été malade.
Comment es-tu venu?
Je suis venu avec le bus.
J'ai vu ton mari hier après-midi. Où? Il ne m'a rien dit.
Tu as été te promener, dimanche?
Oui, nous sommes allés à Saignelégier.

Cés p'téts rans

Djâsaie, craibin po n'ran dire, mains, chutôt djâsaie!
Bondjoué. C'ment qu'te vais? Çoli vaït bin. Pe toi?
Dâs laïvou qu'te vîns? I r'vîns di maigaisin.
I n't'aê pe r'vu dâs grant. I seus t'aïvu malaite.
C'ment qu't'es v'ni? I seus v'ni d'aïvô l'bus.
I aï vu ton hanne hyie lai vâprée. Laïvou? È n'm'è ran dit.
T'ès t'aïvu t'pormenaie dûc-moine?
Aye, nôs sons t'aïvu(s) è Saignelégier.

Combien as-tu d'enfants?
J'ai deux fils et une fille

Ta fillette va-t-elle déjà à l'école primaire?
Non, elle est encore trop petite.
Et ton fils, que fait-il?
Il apprend le métier de boucher.
Ma mari a cessé de fumer.
Si seulement le mien en faisait autant!

Vendredi passé, nous avons joué aux cartes.
Moi, je n'ai rien gagné, ce n'est pas comme toi.
Quelle heure est-il?
Il est dix heures.
Tu as pris froid, tu es enrôlé.
Oui, j'avais oublié mon manteau.

Tu as lu le journal
Oui, il y avait un article en patois.

J'ai mal aux pieds.
Il te faut changer de souliers.
Je me suis acheté une grande scie.
Ainsi, tu pourras bricoler.
Tu reviendras, donne bien le bonjour chez toi!
Au revoir, je n'y manquerai pas.

Cobin qu't'es d'afaints?
I aï dous boûebes è enne baï-chatte.

Tai baêchenatte vaït dje en lai grant'écôle?
Nian, èlle ât encoé trop p'tête.
Pe ton boûebe, qu'fait-é?
Èl aïpprend l'métie d'boêctie.

Mon hanne é râté d'fêmaie.
Che pie l'mîn en f'sait taint.

Vardi péssé, nôs ains djûe ès câches.
Moi, i n'aï ran diaingnie, ç'n'âit pe c'ment toi.

Quél houre ât-é?
Èl ât les dieche.

T'ès pris froid, t'ès enrêutch'né.
Aye, i aïvôs rébiè mon mainté.

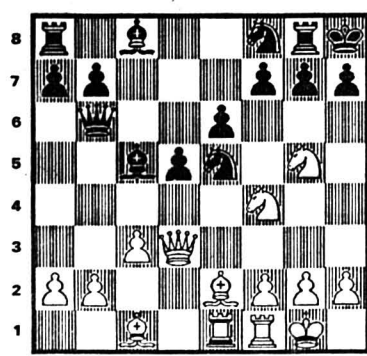
T'ès yé lai feuye?
Aye, è y aïvaït in biat en patois.

I aï mâ ès pies.
è t'fât tchhindgie d'soulaies.

I m'seus aitch'tè ènne grante sciatte.
Dâli, t'veux poyait maiy'nlaie.

Te r'vérès, bèye bin l'bondjoué tchie toi.
Â r'vouère, i n'veux p'rèbiaie.

Echecs: chronique No 333



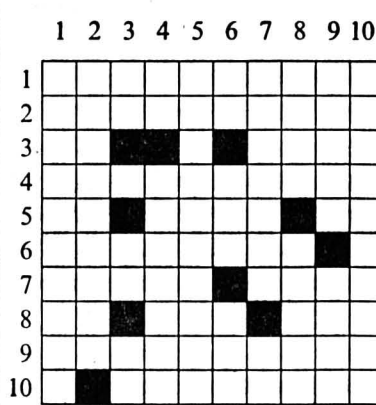
Auto-étouffement

Les Blancs au trait matent en trois coups, profitant du manque d'espace du Roi noir et de la mauvaise position de ses défenseurs. Comment mener cette conclusion aussi mortelle qu'imparable? (Reinle-Steinbrugger, Allemagne, 1944).

Solution de la chronique No 332

1. b7! (menace 2. Th8+ et 3 b8: D) 1... Rg6 2. Te8! T x b7 3. T x e4 1-0. Si 3... F x e4 4. F x e4+ et 5. F x b7.

Mots croisés: No 372



Horizontalement: 1. Ne dure vraiment pas longtemps. 2. Revêtir. 3. Démonstratif. - A sec. 4. Adoucit une expression. 5. Dans les rues. - Armateur français (1480-1551). - Révolution. 6. Ne peut être fréquentée. 7. Devoir. - Greffa. 8. Romains. - On y forme des fonctionnaires. - Morceau de Créole. 9. Qui se voit. 10. Ni hommes ni femmes.

Verticalement: 1. Plaie. 2. Discourais. 3. Dans le tram. - Langue. - Possessif. 4. Morceau de barbe. - En petits morceaux. 5. D'une région d'Asie. 6. Adverbe. - Dans la migale. - Instrument à vent en désordre. 7. Orifice des plantes. - Dans la sciure. 8. Elimas. - Bois retourné. 9. Equiper en désordre. - Prison. 10. Périodiques.

Solution No 371

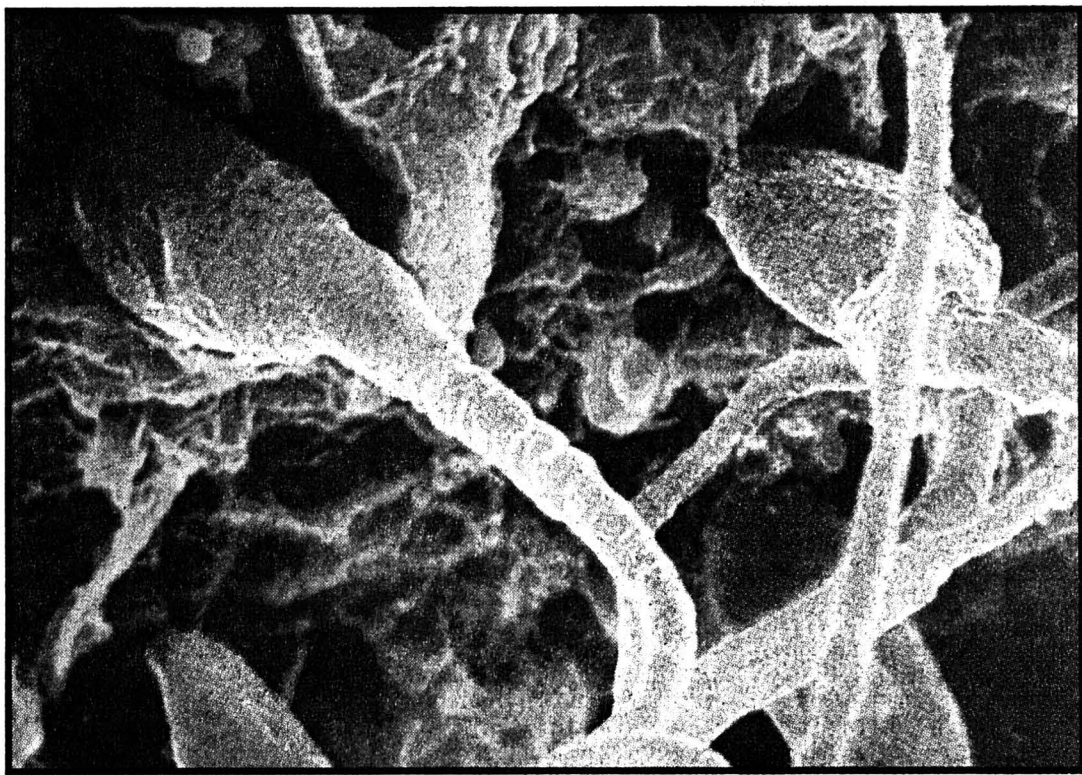
Horizontalement: 1. Babiroussa. 2. Onusiennes. 3. Ut. - Omis. - RS. 4. Rimmel. - Spa. 5. RC. - Etes. 6. Aigrette. 7. T.P. - Eta. - Gai. 8. Iea (Aie). - Ire. - Un. 9. Vénusienne. 10. Essouffler. Verticalement: 1. Bourrative. 2. Anticipées. 3. Bu. - Ans. 4. Isomère. - Uo (Ou). 5. Rime. - Etisu (Usité). 6. Oeil. - Tarif. 7. Uns. - Et. - Eef (Fée). 8. SN. - Steg. - NL. 9. Serpe. - Auné. 10. Assassiner.

De la biologie moléculaire à l'«autopoïèse»

La notion de vie aujourd'hui

Biologie signifie science ou langage (logos) de la vie (bio). Or cette science n'existe pas en tant que telle, car la biologie, avant tout expérimentale, a souvent estimé inutile de se donner une définition de la vie. Les caractères physico-chimiques que décrit la biologie de laboratoire sont-ils suffisants pour définir le vivant relativement à l'inanimé?

Par
Thomas SANDOZ



Rencontre de spermatozoïdes et d'un ovule
Le grand livre de la vie lu à l'aide d'outils toujours plus performants

La biologie ignore la notion de vie et se contente d'analyser les objets que le sens commun désigne comme vivants. En cela, elle s'accorde à l'idée qu'il suffit qu'on s'entende sur ce que signifie le mot vie pour faire du bon travail, et qu'il est illusoire voire chimérique d'en donner une définition absolue¹.

Une telle position n'est pas fautive, remarque André Pichot, artisan d'une biologie théorique de la vie et historien des sciences. Mais en prenant ce chemin, les sciences du vivant privilégient la méthode analytique et expérimentale. Elles «physicalisent» du même coup leur objet d'étude. Ici, la «vie» n'est plus perçue que comme une propriété seconde étudiée à l'aide des concepts de la physique et de la chimie.

Le matérialisme, philosophie qui sous-tend cette position, se caractérise justement par le recours exclusif à la notion de matière pour expliquer tous les phénomènes du monde.

La biochimie représente sans doute l'étape ultime de ce mouvement vers une biologie «scientifique», expérimentale et analytique. Les progrès fulgurants de la biologie moléculaire au cours des cinquante dernières années découlent d'une telle approche réductionniste. On lui doit entre autres l'hypothèse fondamentale de l'existence chez le vivant de molécules «informatives» codant les processus vitaux².

Ce que constatent les chercheurs est une remarquable unité du vivant apparaissant aux niveaux microscopiques et cellulaires. Tous les systèmes vivants semblent «construits» à partir d'ingrédients fondamentaux identiques. Ainsi, malgré sa grande diversité, le vivant terrestre présente une grande similitude reposant sur la chimie du carbone dans l'eau liquide.

Le vivant se distingue alors du reste par la présence en son sein de certains objets particuliers (des macromolécules tels que les protéines et les acides nucléiques), et non pas par sa «composition». Mais il reste que de vouloir limiter le phénomène du vivant à un ensemble de caractéristiques physico-chimiques revient à lui nier toute spécificité (si celle-ci existe).

En mettant au même niveau matière inanimée et matière hautement organisée, la biologie expérimentale de laboratoire est certes parvenue à se libérer (provisoirement) du vitalisme et des approches qui considéraient le vivant investi d'un élan ou d'une force vitale. Mais elle réduisait du même coup le phénomène vivant à une machine³.

L'attitude de nombreux chercheurs est alors de rappeler que la biochimie, parce qu'elle est une chimie analytique, n'a pas à se préoccuper de la notion de vie dans son travail. Cette saine réaction scientifique annonce pourtant d'autres complications, principalement celle de l'articulation des recherches entre elles. Car comment concilier les données des différents champs d'études⁴?

Le réductionnisme «en abîme» de la biologie moléculaire prend le risque de la confusion de niveaux. Par analogie, on se méprendrait à rendre semblables la douleur et les fibres nerveuses activées. Pour se défendre de l'équivoque des niveaux, il est souvent fait recours à la notion d'émergence. La vie est alors présentée comme une «qualité» nouvelle apparaissant à partir d'un certain degré de complexité de l'organisation physico-chimique. Bien que fascinante, cette hypothèse ne ré-

sout en définitive aucun problème (pour la biologie). La notion de vie redevient un «mystère» ex nihilo, venu de nulle part. La vie émergente n'étant pas qualifiée physiquement, on se retrouve au point de départ.

Il y a pourtant une possibilité de se libérer autant de la physico-chimie que du néo-vitalisme de l'émergence lorsqu'on traite du vivant. La solution consiste à considérer la vie comme une forme d'organisation, au même titre que la pensée ou l'«esprit».

Au début des années septante, deux biologistes chiliens, H. Maturana et F. Varela, ont proposé de définir l'autonomie comme étant la caractéristique essentielle des êtres vivants. Selon eux, l'autonomie d'un être est sa capacité à se définir lui-même. Un être autonome est un système hautement organisé qui parvient à se distinguer de son environnement et maintenir son identité à travers le temps.

Le regard que l'on pose sur la vie est alors non plus seulement matérialiste, mais «logique» et «relationnel». Il s'agit de com-

prendre le passage d'interactions locales entre composants simples à une unité d'ordre supérieure qui fonctionne comme un tout, celui-ci agissant réciproquement «vers le bas», sur ses composants les plus simples. Maturana et Varela ont nommé autopoïèse cette logique du vivant - autopoïèse signifiant qui se produit (poiesis) soi-même (auto).

Pour comprendre la notion d'autopoïèse, il nous faut embrasser d'un même regard (mais sans les confondre) ce qui relève du «matériel» et ce qui découle du «relationnel», autrement dit observer simultanément l'objet et le processus qui le produit. Les composants de l'entité vivante (composants matériels et flux d'énergie-matière associés) sont distingués du réseau de relations logiques, c'est-à-dire l'ensemble des règles définissant l'entité comme une unité. En un mot, les relations (toujours dynamiques) sont dites aussi réelles, au sens le plus profond de l'expression, que les parties anatomiques du système (voir ci-dessous une application de cette logique).

Le problème de la spécificité de l'être vivant n'est donc pas encore réglé par la biologie moderne. Car l'explication du vivant tangué encore entre le bricolage mécaniste teinté de chimie et les descriptions faisant plus ou moins explicitement appel à une force vitale ou presque surnaturelle.

Quant à la troisième voie, qui se place résolument à distance de la biologie moléculaire physico-chimie, elle n'en est qu'à ses balbutiements. La science de l'avenir pourrait bien voir se développer des synthèses entre ces deux démarches complémentaires. Il s'agirait là d'une réflexion sur le vivant qui intégrerait à la fois le réductionnisme physico-chimique et la globalité de l'organisation.

Qu'on ne s'y méprenne pas: il ne s'agit pas de nier les solutions de la biochimie, mais de constater que, pour l'histoire des sciences, la vision qui consiste à tout réduire aux lois de la physico-chimie fait de la biologie une discipline qui n'est ni autonome ni théorique. Ici comme ailleurs, on est éternellement en quête d'outils théoriques nouveaux.

NOTES

¹ Cet article fait suite à «Ouvert sur... (I) Histoire de la notion de vie», 2 décembre dernier, à propos de l'ouvrage du même titre d'André Pichot, Gallimard, 1993.

² Le champ de la biologie moléculaire est la description de ces processus par la compréhension des principes guidant l'expression des gènes ainsi que la transcription des macromolécules d'ADN en protéines.

³ Le regard que nous propose la biologie dans sa version technologique montre en effet qu'il n'y a pas de fantôme dans la machine. Du même coup, elle met au pilori les hypothèses analogues à la «panspermie» (selon laquelle la Terre aurait été littéralement ensemencée par des germes de vie). On sent pourtant bien aujourd'hui les difficultés qu'amène la vision machinique de la vie dans les débats autour de la procréation médicalement assistée, de l'avortement, du génie génétique.

⁴ Ici, principalement l'articulation du niveau cellulaire avec celui du moléculaire, ce dernier avec la chimie du carbone et les lois de la physique.

⁵ Cette définition est celle d'A. Pichot. Cette logique, exprimée de diverses façons, est à la base des sciences dites de l'autonomie (P. Vendryès, F. Varela, E. Morin, etc.).

⁶ On dit parfois que le temps naît conjointement à la vie.

⁷ La mort de l'individu, de ce point de vue, n'est pas la disparition spatiale. En effet, le corps (le cadavre) peut subsister. Mais la différenciation ne se fait plus, et le cadavre suit peu à peu les mêmes lois que son environnement. Mourir, devenir «poussière» ou terreau, c'est rejoindre son environnement et évoluer avec lui.

⁸ Les éthologues reconnaissent ici les thèses de J. Von Uexküll (1965), qui appelait que l'animal agit et vit dans un monde perceptif qui lui est propre (ce que voit une taupe, nous ne le savons guère). En psychologie, le constructivisme radical rappelle cette conception, alors qu'en sociologie, le relativisme culturel aime à distinguer la pluralité de mondes particuliers, «superposés». Une même réalité, mais plusieurs façons d'y vivre.

⁹ Les structures dissipatives sont des phénomènes physiques loin de l'équilibre thermodynamique par lesquels la matière devient sensible à certains événements, au hasard des fluctuations. On dit alors que la matière peut s'«auto-organiser».

Esquisse d'une biologie théorique

L'être vivant, son milieu extérieur et l'environnement

L'être vivant se définit comme une entité distincte, qui se différencie de son milieu tout en maintenant avec lui de nombreux échanges. La «vie» est un processus actif, et non un état. La seule exigence pour définir l'identité du vivant est celle de la cohérence interne qui la fait exister en tant qu'entité⁵.

Ce sont donc les règles de cette relation être vivant-milieu qu'il faut interroger. Cette séparation entre une entité et le milieu dans lequel elle évolue résulte de ce qu'on appelle une «disjonction d'évolution». L'être vivant, dans son évolution, «canalise» (utilise) les lois de la physico-chimie dans certaines voies aux dépens d'autres. Si au début tout est possible, le vivant fait que pour lui-même, seules certaines règles permettent sa survie.

C'est parce que l'être vivant utilise les ressources «différemment» qu'il se distingue peu à peu de l'environnement. On dit alors que le vivant s'«auto-définit». Il évolue en se distinguant d'avec l'environnement dont il dépend étroitement. Cela a deux conséquences essentielles. La première est un écart physico-chimique de l'entité avec son milieu. Le se-

cond est l'importance du temps⁶.

Le vivant se distingue activement du milieu dans lequel il «baigne». Ce qui est difficile à saisir est ceci: ce n'est pas parce qu'il est une entité que l'être vivant se distingue du milieu, mais c'est parce qu'il s'en différencie qu'il est vivant! Il faut comprendre l'individualisation à partir du mouvement, et non à partir d'une frontière spatiale⁷.

Après la vision purement physico-chimique, il nous faut donc également abandonner la position bernardienne et cybernétique, qui ne conçoit le vivant qu'au travers de la survie. Car bien que valide, cette approche néglige l'aspect hautement dynamique du vivant. Subsister fait corps avec se différencier (changer, évoluer), et le maintien de certaines constantes (d'ailleurs difficiles à préciser) ne suffit pas à lui seul à rendre compte du vivant.

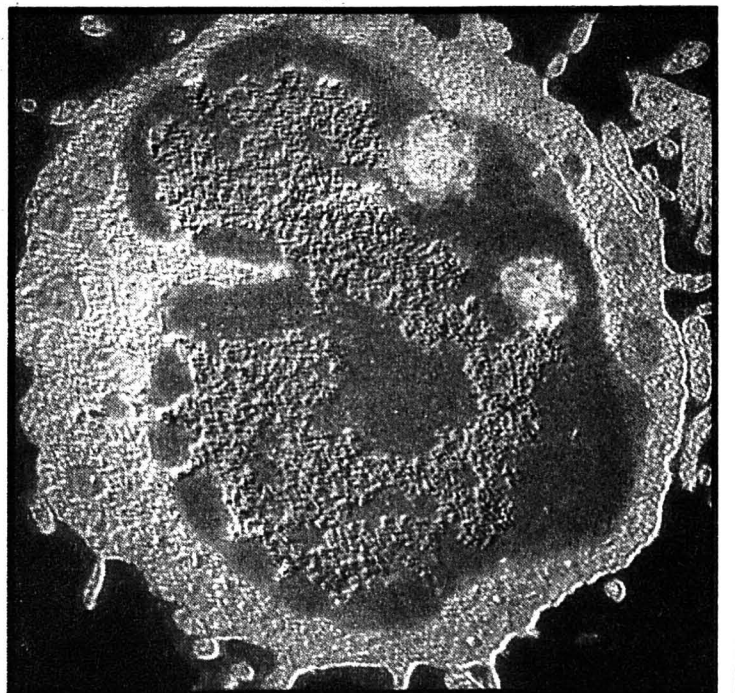
Une forme minimale du comportement consiste pour l'être vivant à ne prendre en compte dans l'environnement qu'un certain nombre d'éléments⁸.

Vu de loin, on peut dire alors qu'il y a trois objets: l'entité vivante, son milieu extérieur (qui

est la partie de l'environnement dont elle tient compte), et l'environnement (ce dont l'entité n'a pas «besoin»). Le milieu extérieur est la partie de l'environnement avec laquelle l'être vivant a des relations. L'entité et le milieu dialogue, n'existent que l'un par l'autre (et donc, dans le temps). Cette dynamique traduit une autonomie au sens propre du terme (qui se donne ses propres lois).

On tient là une différence fondamentale entre les êtres vivants et les objets inanimés. Les objets inanimés, même ceux qui s'auto-construisent (cristaux, structures dissipatives⁹), sont séparés de leur environnement selon l'espace (ils ont des formes définies), mais lui sont liés par les mêmes phénomènes physiques. A l'inverse, les êtres vivants ont une évolution propre qui crée un écart avec l'environnement.

La biologie peut, si elle s'en donne les moyens, étudier la vie et non seulement la matière vivante. Il existe maintenant des outils mathématiques et physiques qui le permettent. La biologie ne serait-elle qu'au début de son histoire?..



La vie comme organisation et production de soi (autopoïèse)

L'être vivant (ici un lymphocyte B) ne se distingue pas seulement du milieu; il s'en différencie activement

(Documents T. Sandoz)